Incorporating
週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY

• SPECIAL TRAVEL SECTION
• SUCCESS FOR PROFESSIONALS
• *RUMBLE FISH* REVIEWED

EAST WEST 東西報

VOLUME 17, NUMBER 41 | 25 CENTS | PUBLISHED WEDNESDAYS | OCTOBER 19, 1983

Travel Section Begins Page 9

Waimea Falls in Hawaii attracts swimmers to its waters. For stories on Hawaii and other vacation destinations, turn to this issue's special Travel Section, beginning on page 9. (Photo by Stephen Lee)

Janitors Seek To Unionize

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — A group of Korean workers who one local union official describes as working under "slave" conditions at their place of employment, announced last Thursday their intention to form a union.

The Korean workers are janitors at the San Francisco International Airport (SFO) and work for a Houston-based janitorial firm called World Service, Inc.

The janitors, mostlv Korean immigrants, claim that the indecent working conditions and wages are the reasons why they want to form a union.

FIRST DRIVE

George Ando, vice-president of the Asian American Federation of Union Members (AAFUM), stated "This is the first major union drive among Korean Americans in the city and perhaps in the nation."

AAFUM, the Service Employees Union (SEIU) Janitors Local 87, and other supporters of the Korean janitors held a press conference at the steps of the Federal Building in San Francisco to announce their support for the unionizing drive. The press conference preceded a pre-election hearing of the National Labor Relations Board (NLRB), which took place at the Federal Building.

"We are here to serve notice on employers who believe that immigrant Asian workers can be exploited as a source of cheap labor," said Wray Jacobs, president of SEIU Local 87. That union has about 600,000 members in the US and Canada.

The 20 janitors filed a petition at the federal agency requesting a union election with the Janitors Local 87.

KOREAN-OWNED

The janitorial company which has received the wrath of these people, World Service, has contracts in 15 cities including: Los Angeles, Denver, Dallas, Houston, New Orleans, St. Louis, Miami, Las Vegas, Phoenix, San Antonio and Orlando. It is owned by a Korean businessman, M. Son.

At the airport, the company subcontracts its janitorial service to Whitewood Oriental Co., owned by Charles Yoon, also a Korean businessman.

(Photo by Thomas Wing Wo)

According to the janitors' supporters, World Service

continued on page 2

Planning Commission Approves Height Limits around Playground

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — In order to protect existing sunlight, the SF Planning Commission voted last week to lower building heights for portions of the six-block area surrounding the Chinese Playground.

The commission voted 5-1 in favor of the new height limits despite objections from the Chinatown Improvement Association which requested a three-month delay in order to have more input.

TIMING

"We're not speaking against the proposal, only the timing of it," stated Louis Hop Lee, vice chairman of CIA. "We've never taken a position. We want to look at all the isues and work with you," he said.

Under the new guidelines, existing height limits of 160 feet will be lowered to heights of 50, 80 and 100 feet to protect the playground's sunshine.

Higher buildings could be constructed if the proposed structure can demonstrate that it would cause no additional shading of the playground during critical hours of use, between 10 am and 4 pm, between March 21 and September 21.

"Those not living in Chinatown always say children need sunshine, [but] compared to housing, this is not so important," declared Harrison Lim, president of the Chinese Six Companies."I live and work in Chinatown and I know what people need—housing mostly."

ONE MILLION

"You can still add over one million square feet of construction in the area," argued Jennie Lew of Better Parks and Recreation for

continued on page 15

Street Vendor Proposal Goes To Supervisors on Monday

SAN FRANCISCO — The sidewalk street vending proposal made by SF Supervisor John Molinari two months ago (*E/W* 8/17/83) passed the board's Public Protection Committee last Thursday night. It will go to the full board for consideration this Monday, October 24.

The Street Vending Task Force set up by the mayor in August to settle this issue, recommended Molinari's proposal to the Public Protection Committee.

ONE-TIME FEE

Molinari's proposal, which was favored by Mayor Dianne Feinstein, limits sidewalk vending to the Chinatown/North Beach area.

Merchants wishing to display their merchandise on the sidewalks would have to pay a *one-time* $50 permit fee and could only sell merchandise they normally sell inside their stores. They would not be able to "sub-lease" their portion of the sidewalk to other merchants or peddlers.

Molinari felt the restrictions on sub-leasing would prevent the type of cluttering of the sidewalks that has occurred in the past. The Supervisor mentioned that this past situation was an especially hazardous one for many of the senior citizens in Chinatown.

The proposal also calls for height and length restrictions of the display areas to ensure public safety and health. Displays would be restricted to three feet off the ground and two feet out from the shop.

The Public Protection Committee's approval of Molinari's proposal also meant the defeat of Supervisor Wendy Nelder's sidewalk vending proposal. Her proposal, made in July, would have allowed sidewalk vending city-wide in accordance with present health an safety guidelines.

INSURANCE

Molinari, who was pleased by the Task Force's recommendation, noted that one change in his proposal was the requirements of liability insurance by a merchant who wants to use the city's sidewalk to display their merchandise.

"I don't think the additional insurance will be prohibitive," Molinari insisted. "The insurance is needed to protect the city from lawsuits in case of accidents."

The veteran San Francisco supervisor remarked, "It is not unusual for a storeowner to have liability insurance. In fact, it's usually a requirement."

He also believes the city is susceptible to lawsuits by people who hurt themselves on city property. The additional insurance would protect the city and its taxpayers from major lawsuits.

Molinari was confident that the proposal would pass the Board of Supervisor's Monday. He indicated that all of the supervisors, except Nelder, will likely support his proposal. "None of them told me they were opposed to it," Molinari emphasized. □

EAST/WEST
838 Grant Avenue, Suite 302
San Francisco, CA 94108
(415) 781-3194

94102PERISA00
PERIODICALS DEPT
SAN FRANCISCO PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
SAN FRANCISCO CA 94102

Second Class Postage Paid at San Francisco, CA.
East/West (ISSN 0012-8589)

Janitors

continued from page 1

Nak Young Sung. (Photo by Thomas Wing Wo)

"underbids union firms by recruiting directly from South Korea and exploiting their [South Koreans] ignorance of labor laws and unions."

They also point out that "World Service is the only non-union maintenance company at SFO and janitors at this company receive the lowest wages and do the hardest work among all SFO janitors."

INTOLERABLE CONDITIONS

The SF Human Rights Commission last April found that the janitors worked under "intolerable working conditions: 12 hour days, seven days a week, at below minimum wages."

The report continued, "Ten to 12 workers were crowded into company-owned apartments where they slept on the floor; the rent was taken from their checks; they were kept in isolation; and ferried to and from work in company vans."

Jacobs affirmed the commission's findings. "The Korean janitors are getting paid less than half the prevailing wage for janitors and none of them are employed by standards acceptable by our standards."

He explained that the pre-election hearing by the labor board is basically to set the date for the NLRB-supervised elections, which will be held on November 10.

WIN ELECTION

"We're going to win that election and we're going to negotiate a contract with that company at standards that we have set for janitors the last 50 years," declared the SEIU Local 87 top official.

"Since the petition for a union election was filed, active workers are being harassed," contended Jean Quan, a staff member from the Asian American union. "One was forced o work 20 days straight and was denied overtime pay," she claimed.

Present at the 9:30 press conference was Nak Young Sung, a former World Service employee at SFO. He was the one who first looked into the possibility of organizing a union. He started working at the airport last June.

"At that time, many of the workers had a lot of complaints about their low wages and tough working conditions," Sung observed.

WORK OF TWO

"The company then cut the number of workers per shift from two to three per shift to just one per shift." He noted that these workers are now doing the work of two or three persons, while getting the pay of half.

"At first, the workers hesitated on the issue of starting a union because they were afraid of losing their jobs," the former World Service employee said. "The company told the workers that if they unionize, then it will withdraw from SFO."

Quan commented on the role of airlines in this issue. "You also have to look at the airlines, who are using these janitorial companies to bust the unions." She felt that if World Service pulls out, then the airlines would probably hire another company that uses the same "exploitive" policies.

The union staff member named the airlines that use the non-union janitors. They include American, Eastern, PSA, Western, Republic and the International Terminal.

INDIGNANT

Nak told *East/West* about the time the owner of one of the janitorial companies called him to ask why he was trying to unionize. He was indignant about his fellow countrymen's attempts to get higher wages and better working conditions.

"He told me how much he has contributed to the Korean community by bringing Korean immigrants over and giving them jobs," Sung recounted.

"I asked him why he doesn't contribute to the Korean community by recognizing the workers' desire to unionize and get paid decent wages."

Ando also had a few questions he wanted answered by the Airport Commission. "Why did the Airport Commission allow these firms to get new contracts even after 'slave' conditions were uncovered? Why has the commission refused to enforce prevailing wage agreements?" he demanded.

TAKE ACTION

The AAFUM vice-president demanded that the commission take action to prevent further harassment of union organizers and the denial of their right to organize a union.

Jacobs reflected on his union's support of the actions taken by the Korean janitors. "The trade union movement is going to prevent the newly-arrived Korean immigrant workers from being the railroad workers of the 19th Century or the 'stoop' laborers of the 1960s.

"This is 1983 and workers are entitled to a decent living, the local president maintained. "They will not be exploited by anybody as long as we have something to say about it." □

George Ando. (Photo by Thomas Wing Wo)

Mayor Names Gordon Lau to Port Commission

SAN FRANCISCO — Attorney Gordon J. Lau was recently named by Mayor Dianne Feinstein to the San Francisco Port Commission. Lau, who served as a supervisor from 1977-78 and also as a member of the Planning Commission for two years, was sworn in last Tuesday.

He replaces former commissioner Gene Cartland who took on the position as port director from the recently-deceased director, Ed David. "Gordon Lau shares my dedication to building the maritime prowess of the Port of San Francisco," said the mayor. "He agrees that the only way San Francisco is going to compete for shipping and ship repair is to go out and actively bring back the contracts."

She expressed her expectation that port commissioners will "actively pursue business for the port." Lau, 42, was born in Hawaii and educated in San Francisco. He is a partner in the law firm of Hardesty and Lau, and served as a member of many community and legal organizations. □

East/West (USPS 165-460) is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., Inc. Business office: 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108. hone: (415) 781-3194. Editorial office: 838 Grant Avenue, Suite 307, San Francisco, CA 94108. Telephone: (415) 982-1505. Cable address: Eastwest, San Francisco. *East/West* was adjudged a newspaper of general circulation suitable for legal advertising by the Superior Court of the City and County of San Francisco in November 1977, court no. 724-639. Second class postage paid at San Francisco, CA. Copyright © 1983 by East/West Publishing Co., Inc. All rights reserved. *East/West* assumes no responsibility for unsolicited manuscripts, photographs, or artwork. All materials to be returned must be accompanied by a self-addressed stamped envelope.

Publisher: Peter Chau
Editor: Diane Yen-Mei Wong
Advisor: Norbert Woo
Reporters and Correspondents: Jane Sujen Bock, Grant Din, Phoebe Eng, Tim Fukai, Mark Jue, Paul Justi, Yuri Kageyama, Gary Kawaguchi, Folk Kuhn, Michael Lam, Jeannie Look, David Stranahan, Sally Swope, Robert Tokunaga.
Columnists: C. Y. Hu, Major Check Yee.
Photographers: Shulee Ong, Thomas Wing Wo, Leland Wong, Nancy Wong, David Yee, James Yee.

Advertising Director: Margaret Woo
Advertising Executive: Dennis Dun, Richard Springer
Office Manager: Kerry Chiang

President of East/West Publishing Co., Inc.: Gordon Lew.

EDITORIAL

'Making It' Is Not Enough

Asian Pacific Americans who have managed to reach a management level in the corporate world should remember that they have not done this alone. Given a world without the demands for affirmative action, and without the constant scrutiny by community groups and leaders, many American businesses, unfortunately, would probably not think twice, or even once, about promoting or hiring a white person rather than a person of color if the two had similar abilities and experience. Past statistics collected by various government agencies demonstrate that quite clearly.

Success at the higher levels for Asian Pacific Americans has come as a direct result of the efforts put out earlier by Asian Pacific Americans and other minorities. Those efforts helped to sensitizeand educate the corporate management and boards of directors. Those efforts helped to pave the way for hiring and promotions.

Once the higher job position has been attained, it is no time to forget the debt owed to the community. It is actually a time to acknowledge that debt and to begin in earnest to try to repay it — through contributions of time, energy and money. "Making it" carries with it a lot of responsibility. □

Subscribe to East West and visit Marine World for free.

East/West now brings you the exotic animals of Marine World as well as comprehensive coverage of issues relevant to the Asian American community. If you enjoy reading *East/West*, you will enjoy even more the luxury of home delivery and not having to face the disappointment of copies sold out on the newsstands. Now for only $15, you will receive weekly home delivery of *East/West* for one full year plus a pair of tickets to Marine World, a total value of $34.90.

If you are already a subscriber, you can still take advantage of this free ticket offer. By renewing now before your subscription expires, not only will you be guaranteed against inflation in the future but also obtain two free tickets to Marine World.

Tickets are limited and going fast. Act now.

Enclosed is my check payable to *East/West*. Please send me two free tickets to Marine World and a subscription to *East/West* for ☐ 1 year $15 ☐ 2 years $28 ☐ 3 years $40

This is a ☐ new subscription ☐ renewal.

Name_____

Address_____

City_____ State_____ Zip code_____

Please mail to *East/West*, 838 Grant Avenue, Suite 302, San Francisco, CA 94108.

Sen. Matsunaga Introduces Bill To Establish Peace Academy

By ROBERT TOKUNAGA

WASHINGTON — A proposal by Senator Spark M. Matsunaga of Hawaii to establish a national peace academy has just passed through a Senate committee and is expected to reach the Senate floor next month.

"Recent world events, including the loss of an unarmed civilian airliner with 269 people aboard and the escalating conflict in Lebanon are evidence of the need to renew and reaffirm our dedication to peace," said Matsunaga.

Redouble Efforts

The Senator from the 50th state told a congregation of the Holy Cross Church in Hilo, Hawaii, that the country "must redouble its efforts to find effective peaceful means of resolving international conflicts."

Matsunaga introduced the Senate bill in February 1983, which would establish the *United States Academy of Peace.* In a statement release by the Senator, he specified that the academy would be a "private, non-profit corporation funded in part by the federal government."

Elma Henderson, an aide to Sen. Matsunaga, explained that the bill authorizes $6 million in funds to the academy from the government. It also authorizes the spending $7.5 million during the first year for the construction of the Academy headquarters.

"The Senate anticipates that the federal government would continue to fund the academy," Henderson remarked. She mentioned that the academy would also be allowed to receive gifts and donations.

Respond to Needs

The press statement continued, "The academy would respond to the needs and concerns of Congress, the Executive Branch and the individuals and organizations in the private sector and voluntary associations."

Henderson clarified that the Academy would respond to the needs and concerns of the aforementioned people and groups in an "advisory capacity."

"It would offer graduate and post-graduate educational programs for academic credit; conduct training workshops and other continuing education services for public and private organizations and individuals and increase their conflict resolution skills; and conduct research and disseminate information about its findings," Henderson told *East/West* from her Washington, DC office.

Matsunaga noted that the "concept of a federal institution devoted to peace research and education" is a rather old concept in American history.

George Washington

"George Washington urged the former colonists to include 'a proper peace establishment' within their new government," the Hawaiian lawmaker observed.

"In this century, the idea reappeared in 1935, when Senator Matthew M. Neely of West Virginia introduced legislation providing for the establishment of a federal department of peace. More than 100 similar proposals have been introduced in Congress since 1935."

None of these previous proposals to establish a peace institution went past the House or Senate committee level. Matsunaga's legislative proposal has already passed the Senate's Labor and Human Resources Committee and the Senator hopes to get it on the Senate floor in November.

Henderson commented that the bill has received a "very favorable reaction" in the Senate. Fifty-four of the Senate's 100 Senators have signed on as co-sponsors of the bill.

First Priority

Should the bill pass the Senate, the first priority would be the formation of a 19-member Board of Directors who would oversee the Academy.

The bill states that four members of the board are to be appointed jointly by the House Speaker and Senate Pro Tem. These four members would be from the Congress.

Eleven directors would be appointed by the President and approved by the Congress. The last four members of the board would be ex-officio directors.

This last group includes the Secretary of State; Secretary of Defense; Director of the Arms Control and Disarmament Agency; and the Commandant of the National Defense University, formerly known as the War College, which is located at Fort McNair near Washington DC.

Satellite Centers

Henderson affirmed that the Academy of Peace would be headquartered in the nation's capital with several satellite centers throughout the country. The decision on the location of the satellite centers would be made by the board.

Matsunaga does not believe the establishment of the Academy of Peace would immediately eliminate the country's need for weapons. He did, however, believe that the Academy would "bring concrete hope to mankind by gradually developing alternatives to war."

"I believe that an outmoded reliance on war and the weapons of war as the ultimate solution for resolving international conflicts will be seen increasingly as a handicap," Matsunaga asserted.

"We must arm ourselves with new, peaceful means of working out conflicts and to that end we must have a United States Academy of Peace." □

Ping Yuen Has New Mural

The ground mural in the middle building of the Ping Yuen Housing coplex in SF Chinatown were formally dedicated last week. Designed and painted by artist Jim Dong, the project was sponsored by the Kearny Street Workshop and funded by the city. (Photo by Thomas Wing Wo) □

Tom Chinn Prepares for Nov. Election

SACRAMENTO – City Council candidate Tom Chinn easily garnered the top vote-getting position in the Sacramento primary election held late last month. He won 46% of the votes; his closest opponent, Tim Howe, received only 32%. Without over 50% of the total votes cast, however, the two men must now face each other in a final election scheduled for November 8.

Chinn attributed his preliminary victory to his "broad-based support." "They were not all necessarily Asians, or people from any particular area. It was a grass-roots effort," he stressed.

He said that for the final, his goal is to get more people out to vote. "I had quite a bit of supporters, but some did not come out to vote (in the primary) because the polls showed that I was so far ahead." Chinn stressed that, to him, "every vote counts."

Of three other candidates who had run in the primary election, two of them have already announced their support of Chinn for the council seat. "I'm working on the third one," the candidate noted.

Howe was the legislative aide to US Congressman Vic Fazio of Sacramento. Chinn admitted that his opponent has fought, and will continue to fight, a tough campaign. "He's used to running campaigns for legislators and Congressmen," observed the deputy to the state architect.

Chinn also told *East/West* that he felt Howe had run what he called a "negative" campaign. "He's said some things against me in private." Rather than focusing on his opponents negative points, however, Chinn emphasized that he wants people to campare qualifications. "I have 20 years local experience. He was a paid staff person, and now he's taking credit for the work done by the Congressman."

Though Chinn and his supporters have their work cut out for them, one campaign staffer exclaimed, "We're going to win that election!"

Of the three other candidates who had run in the primary election, two of them have already announced their support of Chinn for the council seat. "I'm still working on the third one," the candidate noted. □

SUNG C. KIM, PH.D.
CLINICAL PSYCHOLOGY
LICENSED PSYCHOLOGIST
PSYCHOTHERAPY & TESTING FOR ASIAN AMERICANS
BY APPOINTMENT
(415) 441-1233

EASTWIND Books & Arts, Inc.

Coming in November.
Reserve your copy now!
Call or write us
Price $40

1435-A Stockton St.
San Francisco, CA 94133
(415) 781-3331

1986 Shattuck Ave.
Berkeley, CA 94704
(415) 548-2350

SENIOR CITIZEN SPECIAL
Saturday Lunch
$5.95
11:30 - 2 p.m.
Sunday Dinner
$6.95
1:30 - 3:30 p.m.
— Includes —
· Salad · Soup · Coffee ·
· Bread & Butter ·
Vegetables & Potatoes
· Choice of Entree ·
· Roast Chicken ·
· Baked Ham ·
· Pot Roast ·
· Ground Sirloin Steak ·
· Breaded Filet of Sole ·
GOOD ITALIAN FOOD
CAESAR'S
BAY AT POWELL, S.F.
989-6000
Valet Parking · Closed Mon.

Royal Cathay
The China Connection.
Royal Cathay
IMPORTER AND WHOLESALE DISTRIBUTOR OF ALL TYPES OF WILLOW, STRAW, BAMBOO, AND RATTAN BASKETS. EXCLUSIVE CARRIERS OF NORTAN™ FURNITURE AND ART GOODS FROM MAINLAND CHINA AND TAIWAN.
Permanent Showrooms in these major cities:
ATLANTA
Atlanta Merchandise Mart
Suite 11A8 30303
(404) 577-6941
BEDFORD, MA
The Center Room
Suite 264 01730
(617) 275-5200
CHICAGO, IL
Chicago Merchandise Mart
Suite 1597-1599 60654
(312) 828-0076
COLUMBUS, OH
Columbus Gift Mart
Suite C111 43228
(614) 981-1296
DALLAS, TX
Dallas Trade Mart
Suite 1323 75207
(214) 748-2515
DENVER, CO
Denver Merchandise Mart
Suite 1120 80216
(303) 295-2274
KANSAS CITY, MO
Executive Park Amigo Gift Center
Suite 1-327 64151
(816) 231-5930
LOS ANGELES, CA
The L.A. Mart
Suite 653-4 90007
(213) 741-0282
MINNETONKA, MN
UMAGA Mart
Suite 355 55343
(612) 932-7160
NEW YORK, NY
225 Fifth Ave.
Suite 618-20 10010
(212) 689-8344
RESTON, VA
Mid-Atlantic Gift Center
Suite 118 22091
(703) 620-5472
SEATTLE, WA
6100 Building
Suite 207A 98108
(206) 762-4191
SO. SAN FRANCISCO, CA
530 Forbes Blvd. 94080
(415) 952-1333
(800) 227-5097

CHINESE WORD-A-DAY

"TO FISH"

In ancient times, there were many variations to this character, as found in the oracle bones. Why? Because there have always been many ways to fish (Next question, please.)

Of the many versions, one showed four fish swimming up-stream, another, one big fish in the water. These two had little to do with the actual meaning of this character. However, there were others which revealed the many ways of fishing quite well. One of them had a fish on the hook, with string, rod and all. One had a net lying next to a fish. The other had a pot beneath a fish — yum, yum!

The next period we saw something new was incorporated into this character: hands. First, it was two hands stretching underneath the characters "water" and "fish." Then, the two hands were reduced to one right hand. (Probably it was some joker showing off a little fancy catch.)

Mandarin YÚ — Cantonese YUÉ

In recent times the character was simplified to the radical "water" (three dots) with "fish" on its side.

"To fish" and "person" put together means fisherman. Be careful when you write this term. If you omit the water radical, the meaning could change to mermaid.

"To fish — father" means an aged fisherman. "To fish-boat" is a fishing boat. But "to fish-color" means a wolf, human-type, out to chase girls. (The character "color" could also mean "lust.")

So listen carefully when someone tells you that he is going fishing in Chinese. The "live ones" he catches may not be fish.

By Gordon Lew

LA Elderly Housing Project Open to All

LOS ANGELES — A ten-year effort to develop low-cost housing for the elderly in Los Angeles' Chinatown has resulted in construction which recently began and which is expected to reach completion in November 1984.

According to Margaret Leo, the Los Angeles City Community Redevelopment Agency's Chinatown Project manager, the $22 million housing project is badly needed by the city's elderly.

Worst Conditions

"There is a severe housing shortage in Los Angeles's Chinatown," Leo emphasized. "And the worst living conditions are those of the elderly and limited income."

The project was organized by the Chinese Committee on Aging-Housing Corporation, a non-profit corporation headed by Dr. Lewis Au of Downey, California.

Au mentioned that several attempts were made the past ten years to secure funding for a senior citizens housing project, but all failed for various reasons. In fact, the committee in 1979 had submitted an application for funding to the federal Housing and Urban Department and was rejected. They resubmitted another proposal for funding to build low-cost housing for the elderly and it was finally accepted by HUD.

The federal department subsidized the housing project to the tune of $19.5 million. The committee's project is also receiving $2.5 millon from the city of Los Angeles.

The housing project will be located at Sunset Blvd. and Broadway, in LA's Chinatown and will be called the Cathay Manor Elderly Housing Project.

Au expressed his hope that many of the residents will be low-income Chinese senior citizens, who, as Leo mentioned before, live in substandard conditions.

Both Au and Leo, however, specified that because the project is receiving federal funds, it must adhere to basic HUD requirements concerning federally-funded housing projects.

HUD requires the announcement of the availability of low-income housing be presented to all people in the area. Also, since it designated as a senior citizens project, Cathay Manor is restricted to seniors 62 year s or older with a maximum annual income of $10,500 per year.

The project will have 270 one-bedroom units, 268 of them available to senior citizens and the other two are for the manager and assistant manager.

Au could not say whether other tenant eligibility requirements would give preference for seniors who became displaced due to private development within the Chinatown area or whether preference would be given to US citizens only or to non-English speaking senior citizens.

"It's too early to have specific tenant eligibility requirements," Au explained. "We will come out with them about two months before the project is completed."

Au's committee will select a management company to help decide the criteria for tenant eligibility.

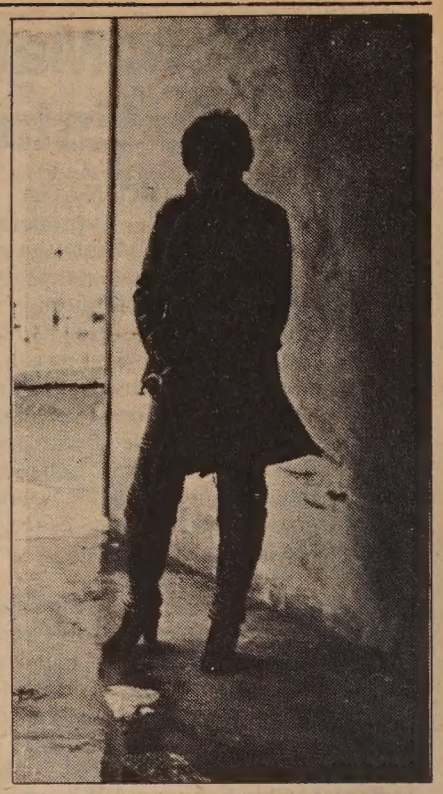
Leo mentioned that HUD establishes the rent for these federally-funded housing projects and residents only have to pay 30% of their income to pay for rent. HUD then pays the difference if any exists.

"This type of project is not uncommon," Leo reflected, "but the Reagan Administration has cut the funding for such projects for other groups." □

Elderly Population To Double by Year 2020

WASHINGTON — The US Census Bureau reports that the number of Americans aged 65 and over is projected to double between 1980 and 2020. The Bureau's statistics show that people over 65 make up 1% of the American population in 1982 and by 2020 are projected to comprise 17% of the population.

Copies of the Bureau's report, "America in Transition: An Aging Society," are available for $3.50 each prepaid from the superintendent of Documents, US Government Printing Office, Washington, DC 20402. □



Film Fest to Come to Area

A scene from the movie *The Only Language She Knows,* which is bout the sometimes stormy relationship between a first-generation Chinese mother and her second generation Chinese American daughter.

The film is one of 20 films shown at the Asian American Film Festival, which opens at the SF Kokusai Theatre, October 25. The fest continues at the Wheeler ium, UC Berkeley, October 27 and closes in Berkeley at the Pacific Film Archive, October 28. For information contact Kathy Fukasawa (863-0814). □

大埠 房藥華中 金山

CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS

982 2197
1035 Grant Avenue
San Francisco, CA 94133

EMPRESS OF CHINA
ROOF GARDEN RESTAURANT

distinctive cuisine of all China
amidst oriental splendor with enchanting vistas
in the heart of san francisco chinatown

International gourmet honors & Holiday Awards since 1968

convention facilities

838 GRANT AVENUE • SAN FRANCISCO • TELEPHONE 434-1345

CRISPY, TASTY OLD STYLE PIZZA
Open for dinner daily. Call 731-4580
Pirro's
PIRRO'S PIZZERIA & ITALIAN RESTAURANT
2244 TARAVAL STREET, SAN FRANCISCO, CA 94116

ST. MARY'S
HOSPITAL AND MEDICAL CENTER

HOSPITAL AND MEDICAL CENTER
St. Mary's is committed to the challenges of the future. You can become a part of our exciting future by becoming a vital member of our health care team. You will have a stimulating and rewarding career while keeping pace with the changing needs of our ethnically diverse community.

450 Stanyan
San Francisco, CA 94117
An Equal Opportunity Employer

We Bank On Your Future

建東銀行
BANK OF THE ORIENT
Member FDIC

Main Office
233 Sansome Street
San Francisco, CA 94104
(415) 781-6565

Richmond District Branch
317 - 6th Avenue
San Francisco, CA 94118
(415) 386-6565

Chinatown Branch
1226 Stockton Street
San Francisco, CA 94133
(415) 956-6565

Oakland Branch
360 - 12th Street
Oakland, CA 94607
(415) 530-6565

Guam Branch
P.O. Box El
Agana, Guam 96910

Personnel Association Discusses Success Factors for Professionals

By ROBERT TOKUNAGA

SAN FRANCISCO — Speakers at the Asian Pacific Personnel Association's (APPA) third annual conference two Saturdays ago told participants that the most important factors in climbing the corporate or public service ladder of success are to be aggressive, ambitious, articulate and to believe in yourself.

The conference, entitled, "Dual Perspectives: Success Factors For Asian Professional Development," focused on issues concerning Asian employment and professional development.

XEROX

APPA held several panel discussions from 8:00 am to 4:00 pm at the Financial District Holiday Inn on Kearny Street. The panelists represented leading segments of the corporate, public and educational community.

One of the representatives from the corporate world was Mable Yee of the Xerox Corporation. She had just flown back from Xerox's headquarters in New York where she accepted a position there as the corporate product manager.

The new product manager, who has moved up rapidly through the ranks of Xerox since she started with the company in 1978 as an Account Sales Representative, listed what she believes are the success factors in moving up the corporate ladder.

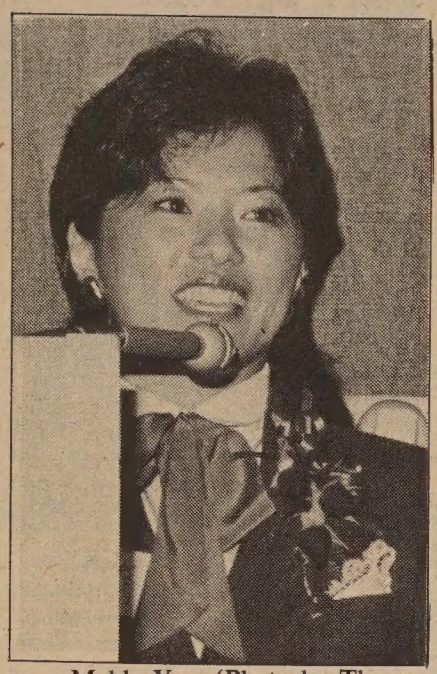
According to Yee, a person who wants to get ahead in the corporate world must be aggressive, assertive, ambitious, articulate, competent, and most important of all, the person must believe in his or herself.

CRITICAL

"It is critical to set goals and objectives, but they must be realistic," Yee explained to the large audience of Asian American professionals. "Evaluate your strengths and weaknesses and be honest with yourself," she emphasized.

The Xerox executive, who holds an undergraduate degree from UC Berkeley and an MBA from Golden Gate University, claimed that corporate politics are also a factor in moving up the corporate ladder, a factor which she feels many Asian Americans do not take much into consideration.

"You must understand that the things your parents told you, such as 'work hard and you will succeed,' are not totally true," Yee asserted.



Mable Yee. (Photo by Thomas Wing Wo)

"Image and perceptions are also important.

"You may be the best, but if your boss doesn't tell others or doesn't know how great a job you do, then a person with less ability might get promoted," the UC Berkeley graduate warned.

LOOK OUT

A person who wants to get ahead in the corporate world must look out for himself/herself, because the word 'fair' does not exist in the business world. "Just wipe that word out of your mind," Yee said.

The native of Berkeley felt that an Asian American corporate professional does not have to compromise his ethnic identity in order to climb the corporate ladder, however.

Yee has been active in several Asian community and business associations, including the Board of the Chinatown Youth Center, Asian Business League and Asian Business Alliance, of which she was the president.

Another speaker who discussed Asian Americans in the business world was Arthur Louie, a certified public accountant. He agreed with Yee that Asian Americans do not have to lose their identity just to get ahead in the business world.

MAINSTREAM

"However, you have to go out and get business from the mainstream [Caucasians]," Louie observed. "You won't get rich by serving just one ethnic group."

Louie told the people at the APPA conference that an Asian American professional should not associate solely with Asian Americans. "We live in a white society, and if you want to be successful, you have to play their game.

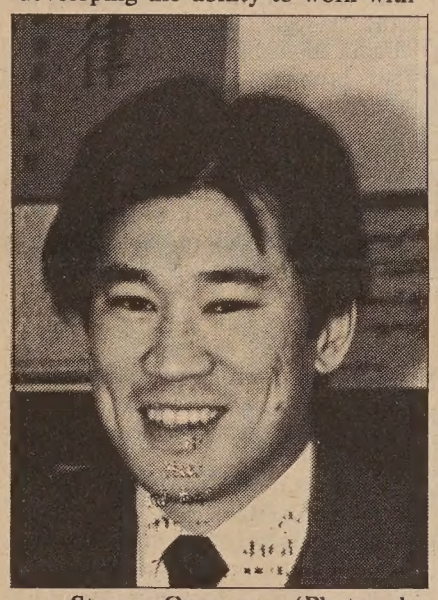
"That's the bottom line," the San Francisco CPA reflected. "And the more dollars that end up in my pockets, the better off I am."

Giving a non-corporate business perspective on Asian American professionals was Steve Owyang, an attorney and the executive officer of the California Fair Employment and Housing Commission.

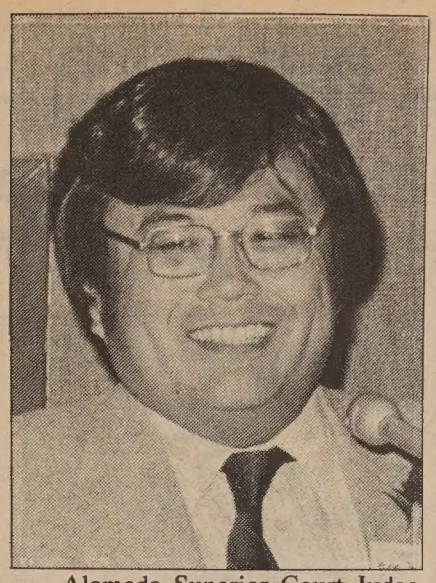
CIVIC AND COMMUNITY

Owyang, who has been active in civic and community affairs, has been in governmental service the last four and a half years. Before that, from 1976 to 1979, he was the affirmative action officer/attorney for Chinese for Affirmative Action. He did his undergraduate work at UC Berkeley and is also a 1976 graduate of UC Berkeley's Law School, Boalt Hall.

Like the other speakers, Owyang has not lost his concern for the Asian American Community, but he, too, stressed the importance of developing the ability to work with people from different groups.



Steve Owyang. (Photo by Thomas Wing Wo)



Alameda Superior Court Judge Ken Kawaichi told the APPA crowd to set the year 2000 as a goal for more Asian Pacific American managers. (Photo by Thomas Wing Wo)

The attorney reflected on how he got to the position he presently occupies. First, he has always liked what he was doing, which was and still is, in the field of civil rights. He mentioned that his concern for civil rights started in high school during the 60s at San Francisco's Lowell High.

His interest in civil rights and the Asian American movement was furthered at UC Berkeley during the early 70s, "where Asian Americans found their identity," Owyang remarked.

He felt that, perhaps unlike the corporate world, doing a good job and not politics, may have a greater impact on a person's success. "I am basically an attorney who did a good job for the people I worked for and they asked me to take charge of the division," declared Owyang.

He did not, however, rule out politics altogether. "The relationship with the boss is also important," Owyang noted. "My boss at the commission was appointed to the bench and when he left, he supported my taking his place."

He jokingly referred to his staff as mostly made up of "ex-radical lawyers who now have families and need a steady income."

Although he poked fun at his staff, he took the issue of fair employment opportunities for minorities quite seriously. Owyang asserted that it was important to get Asian Americans and other minorities in decision-making positions.

He was also adamant about the continued need for community support in the area of civil rights and warned the audience not to get lulled into a false impression that there is no racism in the business world.

"You cannot pretend that just because some past discrimination is not going on now," Owyang insisted, "that there is absolutely no discrimination." □

Democratic Planning Session Slated for Los Angeles in Nov.

LOS ANGELES — The first national conference for the Asian Pacific Caucus of the Democratic National Committee will take place in Los Angeles on November 4 and 5. Over 100 persons from across the country are expected to attend this strategic planning session to organize and prepare for the 1984 Presidential election and convention, said caucus chair Thomas Hsieh of San Francisco.

LA Mayor Tom Bradley will open the conference and Mike Woo, senior assistant to Senate Pro Tempore David Roberti, will chair event. For informationand registriton contact the Democratic Committee (202) 797-6607. □

ADVERTISE IN EAST/WEST – CALL 781-3194

MOUNTAIN VIEW CEMETERY Association
A Community non-profit corporation
Since 1863
5000 Piedmont Ave.
Oakland • 658-2588

KITCHEN CENTER SHOWROOM
FREE CORDLESS PHONE
OPEN MON. & WED. EVENINGS TIL 9
Free to Move Around & Talk
• 700 ft. range
• Automatic redial
• Security lock
• Signal base to handset
• Volume selector
You'd like your new kitchen in time for the holidays and we'd like to get you started now!
How? Buy your kitchen* in October and we'll give you FREE a cordless phone worth $150.00!
Stop in today for details!
*10 cabinets or more to qualify.
Phone Company
not affiliated with Pacific Telephone
1665 MISSION ST. SF 864-2733

ONLY FOUR LEFT! gn and Affordable
(12 minutes from Bay Bridge)
ARLINGTON TERRACE
San Francisco Style Single Family Homes
9.9%* 1st year of 30 yr. San Pablo Bond issue financing low as 5% dn.
OPEN 12-6 DAILY
CLOSED WED. & THURS.
Come to See . . . You'll Stay to Buy
From $118,500
• PG&E 5-Star Premium Energy Conservation Award Standards
• Lifetime Tile Roofs
• Woodburning Fireplaces
• Ceramic Tile Kitchen Countertops
• Heavy Cedar Beamed Ceilings in Living Rooms
• Future Studio Apartment Space in Garages
• Oak Custom Cabinets throughout each Home
• Large Sun Decks & Individual Yards
APPIAN WAY
DAM ROAD
ARLINGTON
SAN PABLO
RIVERSIDE
NORTH
I-80 FREEWAY
AMADOR
To Bay Bridge
VENTURA
DIRECTIONS: I-80 to San Pablo Dam Rd. Exit E (or E. on San Pablo Dam Rd.) to just I-80. Rt. on Amador, Left on Riverside to Arlington.
* Annual % Rate: 10.2% SALES OFFICE 235-9680 or 939-7206

CULTURE

Films Feature Teenage Gangs, Voyeurs and Arctic Wolves

By RICHARD SPRINGER

The success or failure of a film is often determined before the shooting begins. A key casting choice, a tight script, or, as is the case with *Rumble Fish,* an appropriate melding of style and content.

Director and co-scriptwriter Francis Ford Coppola, cinematographer Steve Burum and production designer Dean Tavoularis decided early in the creative process that their adaptation of the popular S. E. Hinton novel would appeal to an adult audience and be enhanced by the visual style of the German Expressionists, such as Murnau and Lang.

BLACK AND WHITE

Shot in black and white, *Rumble Fish* employs the Expressionistic trademarks—a heavy use of symbolism, shadow-dominated sets and photography, extreme close-ups of characters in intense moments, low-angle camera angles to give characters an epic dimension, and shifting focus from foreground to background.

The plot is nothing new. It repeats a formula popular in the gangster movies of the 30s and 40s—the younger brother idolizes the older brother and follows him toward a life of trouble with the law.

The characters are straight-line descendants of Marlon Brando and James Dean—Mickey Rourke the inward, enigmatic, self-destructive cousin of Brando in *The Fugitive Kind* and *The Wild Ones;* Matt Dillon, an impulsive, alienated echoes of James Dean in *Rebel Without A Cause* and *East Of Eden.*

Rusty-James (center, Matt Dillon) defends his brother Motorcycle Boy (Mickey Rourke, right) to Patterson the Cop (William Smith)

In *One From The Heart,* a recent Coppola failure, the sensational set design and stunning photography seemed to be overblown tricks, given the shallow characters and thin plot. But in *Rumble Fish,* the milieu of back-alley brawls and inarticulate anti-heroes lends itself to an inflated highly-stylized approach.

MASKS DEFICIENCIES

Coppola's technical team comes up with a style that works, but also masks the inherent deficiencies of the storyline. The older brother (Rourke), known only as Motorcycle Boy, is enigmatic to the point of obscurity. How Dillon continues to idolize his brother in the face of constant rebuffs is a mystery.

The haunting music and Expressionist touches make it seem that the audience is witnessing an epic struggle, instead of a simple drama about the relationship between two brothers. *Rumble Fish* is a stunning series of black and white tableaus, glowingly recommended to those willing to overlook a sketchy plot.

● The first in a series of five Alfred Hitchcock re-releases, *Rear Window,* is currently playing at the Bridge Theatre in San Francisco. It doesn't rank with Hitchcock's very best (*Strangers on a Train, Notorious, Shadow of a Doubt*), but it certainly is in the second tier (*North By Northwest, Psycho, The 39 Steps*).

OUT OF CIRCULATION

Rear Window has been out of ciruclation for about two decades, but time has not hurt the film one iota. James Stewart plays a photographer whose broken leg allows him to watch the private goings-on of his neighbors out the back window of his Greenwich village apartment.

Stewart and his high-society fiancee (Grace Kelly) become involved with what seems to be a murder by a henpecked salesman (Raymond Burr).

Hitchcock's talent for keeping the audience apprehensive is typically present. Surprisingly, *Rear Window* has only a few moments of genuine terror, but they are nail-biters.

Rear Window is fascinating in the way it puts the audience in the position of voyeurs.

Like Stewart, we become intrigued by the various episodes in each apartment and their resolution becomes as important as the murder's.

One of Stewart's finest performances is abetted by the supporting acting of Wendell Corey and Thelma Ritter, and a witty script by John Michael Hayes.

FOUR HITCHCOCKS

Four other Hitchcock re-releases will follow *Rear Window* to the Bridge. They are: *Vertigo, Rope, The Trouble Wtih Harry* and the second Hitchcock version of *The Man Who Knew Too Much.* When they are shown depends upon the run of *Rear Window.*

James Stewart and Grace Kelly

● *Never Cry Wolf* is distinguished by breathtaking scenery photographed to the best advantage and director Carroll (*The Black Stallion)* Ballard's realistic picture of life in the Arctic wild for an inexperienced naturalist (Charles Martin Smith).

Smith somehow makes you believe he could plop himself down to study wolves in the frigid climate of the Arctic, with as much advance preparation as one would make for a trip to the beach.

The film's major problem is that it portrays wolves as nice critters highly unlikely to approach a human, much less attack him, while it hints throughout the fim that Smith will be attacked and mauled. He dreams about a wolf attack, and, several times,we are mistakenly led tobelieve that he is being stalked by wolf.

Never Cry Wolf wants to please naturalists who claim that wolves do evolution a favor by killing off primarily the weak animals in nature. At the same time the film has to keep the audience in suspense through a series of false alarms.

Another false note is an abrupt transition of an eccentric small-plane pilot (Brian Denneby) to a crass opportunist. *Never Cry Wolf* is worth seeing for Smith's portrayal of everyman (of the clumsy variety), forced to survive in a brutal, but beautiful terrain.

Light humorous touches, such as Smith "st aking out his territory" and trying a diet similar to that of the wolves are nice surprises that await the audience that likes this type of nature film. □

Philippines' Moderate, Communist Forces on Channel 2

OAKLAND — Serena Chen, host of Channel 2's *Asians Now!* will host a one-hour special program on the Philippines. Entitled "A Perspective on the Philippines," the show focuses on the moderate and communist movements there.

Steve Psinakas, a long-time opponent of Philippine President Ferdinand Marcos; Alex Esclamado, editor of *Philippine News,* and Lupita Kashiwara, sister of slain Marcos foe Benigno Aquino, will appear on the program. All three are co-founders of the group Aquino movement for Peace, Freedom and Democracy. Also on the program will be Rene Torres of the International Movement for a Democratic Philippines.

The show, which airs on Channel 2, Sunday, October 23, at 11 pm to midnight, will include news footage of the events leading up to the assassination of Aquino, □

"First Camera" to Air Segment on Vincent Chin

NEW YORK CITY — NBC's new program *First Camera*—that network's answer to CBS' *Sixty Minutes*—will air a segment on the Vincent Chin case, on Sunday, October 30, beginning at 7 pm. The program, prepared by correspondent Steve Delaney, includes an interview with Mrs. Lily Chin, mother of the slain Detroit-area draftsman who was fatally beaten by two white autoworkers. □

中醫陳啓德針灸方脈
婦兒内外全科，各種痛症。
Peter K. T. Chan
Chinese Herbalist & Certified Acupuncturist
Stop neck, back, leg pains, smoking, headache etc.
Medi-Cal Cards welcome.
809 Stockton St., #109 (nr. Sacramento St.)
San Francisco, CA 94108
Open Daily Tel. - (415) 989-1635
****
Mon. Wed. Fri. - Fri. 9. a.m. - 12 noon
Richmond District - 2737 Balboa Street, San Francisco, CA 94121
(415) 386-2024 Day (415) 751-6048 Nite

MORE THAN MONEY!

Let's work together to make our community better than ever. Home Federal Savings of San Francisco is headquartered in San Francisco. It's in our name and all of our branches are in Northern California. Furthermore, it is our policy to lend the money placed with us back to the same community from which it comes. This means that when you save with us, your funds do double duty. You help the very community in which you live. If you want more than money, if you want more jobs, more growth and better economy for your community, consider Home Federal of San Francisco. When people lose jobs because of the economy, you can say to yourself I'm helping to put them back on.

Current 12 - 18 Month accounts, minimum balance $1,000

10.50% ANNUAL RATE 11.02% ANNUAL YIELD

Barbara C. Yee
Vice President & Branch Manager (415) 433-6120
1015 Stockton St., SF,.CA 94108
HOME FEDERAL SAVINGS & Loan Association OF SAN FRANCISCO
Home Federal Savings and Loan offices located throughout Northern California.
"THERE'S NO PLACE LIKE HOME FEDERAL"

Checked your insurance coverage lately?

How long has it been since you reviewed your insurance coverages? With inflation and rising prices, you may find that your current insurance is woefully behind the times.

Let us prepare a comprehensive insurance review for you. No obligation, of course. This important review can pinpoint for you areas where you are properly covered — and where you're not.

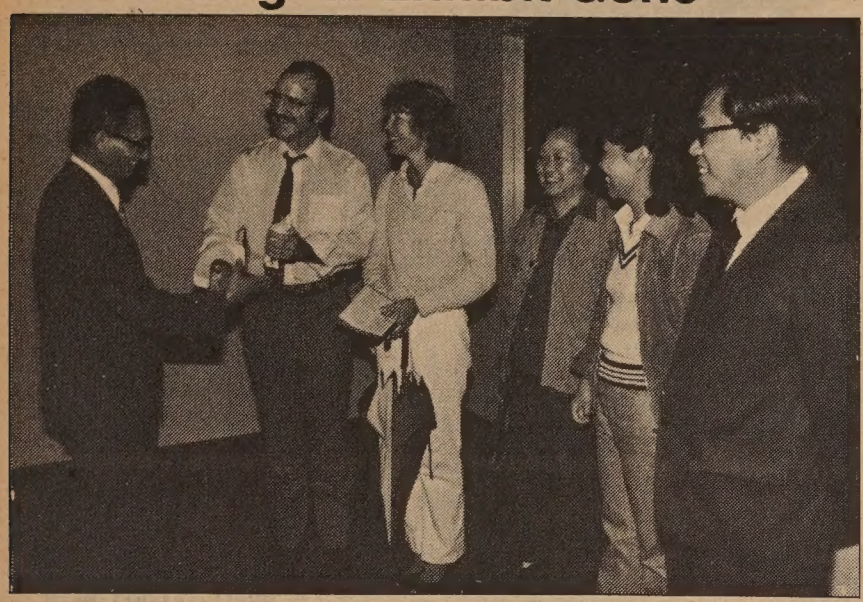
It's just one of the important services we, as insurance professionals, can offer you.

Call us today.

Philip Lee Insurance Agency, Inc.
PLA
1042 Grant Avenue, 6th Floor
San Francisco, Calif. 94133
Tel: (415) 986-1033

CHINA STATION
A Unique Chinese Restaurant
located in the historic
Southern Pacific railroad depot
Featuring an extensive Cantonese menu:
Lunch • Dinner • Late Supper
Banquets • Food to Go
11:30 am-1 am daily
Cocktails 'til 2 am
"Jook" available after 10 pm
Reservations Recommended
548-7880
700 University, Berkeley
Free parking, air conditioned, smoking permitted

Shanghai Exhibit Gone



(l-r): Li Junjie of the Shanghai Museum presents a replica of a Tang dynasty horse to the last two ticketed admissions to the exhibit, Barry and Leslie Murphy of San Anselmo. Also looking on are Zhu Manling, Zhou Ziuqin and Zheng Wei, all of the Shanghai museum.

SAN FRANCISCO — After a five-month stay at the Asian Art Museum, the "Treasure from the Shanghai Museum: 6,000 Years of Chinese Art" exhibit has finally closed. Since it opened in May to its closing at the end of September, the display of 232 objects from China attracted nearly a quarter of a million persons.

This represented the first exhibit from China to display objects reflecting the entire span of Chinese art history from the neolithic to present times, and also brought the first paintings to the US.

One visitor from China, noted the museum, made a special point of expressing her thanks for the opportunity to view the paintings. A student of Chinese art and paintings for nearly 30 years, she had only been able to see the paintings in books—never in their actual state.

According to the results of a special questionnaire and to remarks made by viewers to staff, personal preference for the pieces was almost equally divided among the bronzes, ceramics, paintings and applied arts.

Five bronze replicas of the water-spurting basin, costing $2,500 each, were sold during the exhibit's run. Two went to Californians, one each to visitors from British Columbia, Texas and Taiwan. Another, if available, would have gone to an Oklahoma man.

The exhibit now begins its national tour, opening in Chicago's Field Museum of Natural History on November 5. It then goes to Houston's Museum of Fine Arts on March 16; and finally to the Smithsonian National Museum of Natural Hstory/National Museum of Man beginning on August 11. Principal backing for the exhibit has been provided by Control Data Corporation.

"The exhibition has been a tremendous success here in San Francisco," said Director-Chief Curator Yvon d'Argence, "and we expect to do very, very well in the other three museums." □

Minoru Yasui Resigns His Denver Position

DENVER — Minoru Yasui, who is trying to have his landmark Supreme Court case which upheld the constitutionality of internment of Japanese Americans, resigned as executive director of Denver's Commission on Community Relations, effective Oct. 1. Newly-elected mayor Federico Pena has appointed state Rep. Rich Castro to replasce Yasui, the *Pacific Citizen* reported.

Yasui was the commission's first director in 1967 and has been a commission member since 1959. At his election last June, Pena had indicated that he would be bringing in a new administrative team for the commission.

"This will now free me up to give more time and effort to redress," Yasui commented. "So it ain't all bad." □

". . . For those who truly hope to enter public interest law, it can provide an appealing alternative to the debilitating excesses of the traditional law schools."

Frank Clancy
Community Jobs-March 1982

New College of California School of Law
A Public Interest Law School

We are fully accredited by the California State Bar with evening and day divisions.

(415)
863-4111
50 Fell Street
San Francisco, California
94102

COMPUTER SWAP MEET
San Mateo Fairgrounds
Oct. 29 (408) 266-6768

Coro Foundation Seeking Fellows Program Candidates

SAN FRANCISCO — The Coro Foundation is presently seeking candidates for the Foundation's annual nine-month Fellows Program in Public Affairs.

The fellowship is designed for "individuals who have completed their undergraduate education, who have demonstrated leadership abilities and who are committed to careers in public affairs," read a Coro brochure.

Coro offers these persons an in-depth opportunity for leadership development in preparation for future careers in government, business, labor, media, community organizations and political campaigns.

The foundation will hold a special recruitment reception at the Clorox Building, 13th Floor, 1221 Broadway, Oakland. The reception will be on Monday, October 24, from 5:30 to 7:30 pm. Call Grant Din (863-4601) to arrange reservations. □

Hong Kong Residents Seeking Passports to Other Countries

HONG KONG — Many members of the middle class in Hong Kong are arranging their "getaways" from the colony even before the British and Chinese governments work out an agreement over its future, reported the *LA Times*.

While some passports are acquired under special investment plans developed by foreign countries seeking to attract Hong Kong residents with promises of permanent resident visas or citizenship to those who buy businesses abroad, some appear to have been illegally obtained, and quite a few are forged.

Canada has emerged as the most popular destination. Inquiries about and applications to the US and Australia, however, have also risen. Not only are the nearby Asian countries such as Singapore, the Philippines, Taiwan and Thailand wooing the Hong Kong industrialists' money, but also Northern Ireland, Canada, and even some American cities.

With the increased interest in obtaining travel documents, one immigration specialist with a leading American law firm noted that "for every legitimate scheme, such as the government-approved investment plans in Australia or Northern Ireland or Singapore, there are 100 other rackets."

He predicted that as people become more frightened and more panicked, the more they will be willing to apply for visas to ensure their ability to leave Hong Kong. Several persons have already been arrested for crimes related to forged, stolen or illegally acquired travel documents.

Canada, which last year attracted about 5,500 Hong Kong immigrants, is No. 1 on the destination list because of its more liberal immigration policies, its large Chinese communities, and its three-year requirement for obtaining citizenship. (In the US, an immigrant must wait normally for five years; in other countries, the wait may be as long as ten years.)

The underlying problem which many of the fleeing residents point to is their Chinese nationality. They fear that once China recovers possession of the colony, they will be unable to leave.

However, even those holding Hong Kong British passports feel they are not in better positions to depart. Under an act which came into effect last January, their passports declare they have no right to live in the United Kingdom and that they are now subject to immigration controls.

Passports, which can generally only be issued to citizens of the particular country issuing them, are now also being obtained by newly-accepted citizens who recently switched their allegiance from Hong Kong to a new country.

Many of these places are in Central and South Amrica or the Pacific Islands. One 29-year-old civil engineer, Dennis Chou, recently became a citizen of Paraguay, a country to which he readily admitted he would probably never go. But being a Paraguayan citizen, he said, "gives me a better chance for other places simply because I have a passport now." □

Milton Marks Brings Office To Neighborhoods

SAN FRANCISCO — Senator Milton Marks (R-San Francisco) will once again go to different neighborhoods in the city with his mobile district office. "This novel method of reaching my constituents enables me to best serve the people of San Francisco by bringing government to them," he said.

He began his multi-stop visit last Saturday and will continue to make visits until Saturday, October 29. On Wednesday, Oct. 26, he will be at the Buchanan Street Mall at noon, Noreiga and 31st at 2 pm; and Clement and 6th at 3:45 pm. For information about other stops call 557-1437. □

ANNOUNCING EASY, AFFORDABLE LIFE INSURANCE

Just walk through our front door. We now offer economical, five-year-renewable term life insurance . . . the kind more people are buying today than ever before, at more attractive rates than ever before! You don't even have to be a customer.

It's called Savers Life Insurance . . . and now it's available to you at a price almost everyone can afford!

And to make Savers Life Insurance even more convenient for you, we've made it easy to apply. There are no long forms to fill out. No complicated health questions to answer. No medical exam in most cases. The answers you give to the medical questions will be used to determine your insurability.

We urge you to compare these rates and features.

COMPARE THESE LOW MONTHLY RATES

Age Male	Age Female	$25,000	$50,000	$100,000
25	28	$4.17/mo.	$7.82/mo.	$14.71/mo.
30	33	4.40	8.29	15.56
35	38	5.16	9.82	18.62
40	43	7.59	14.66	27.97
45	48	11.41	22.31	42.84
50	53	17.81	35.11	67.66
55	58	27.54	54.57	105.49
60	63	43.29	86.06	166.60

The Administrator of this program is Payroll Equity Insurance Agency. The insurance underwriter is American International Life Assurance Company of New York. (Policy Form 5285)

WALK IN AND APPLY! WHAT COULD BE EASIER?

UNITED BANK 聯合銀行 F.S.B.

Executive Office:
130 Montgomery St. .. 392-5400

San Francisco Offices:
1066 Grant Ave. 391-1450
498 Clement St. 668-6888
3555 Balboa St. 668-3700
40 Leland Ave. 333-5000
719 Taraval St. 665-4741
401 Judah St. 665-3711
2300 Polk St. 673-5603
4620 Mission St. 586-2500
2300 16th St. 552-9977
1390 Market St. 552-3336
699 Portola Drive 661-6710
1301 Noriega St. 665-7423

San Leandro Office:
13720 Doolittle Dr. 357-5552

Oakland Office:
367 8th St. 836-2881

Stockton Office:
146 E. Market St. (209) 465-3411

Coming-Branch Offices:
19th Ave. / Junipero Serra, S.F.
Florin/Freeport, Sacramento
Los Angeles Chinatown

Some branches open Saturday and Sunday. Call 392-5400 for information.
FUNDS INSURED TO $100,000 BY AN AGENCY OF THE FEDERAL GOVERNMENT
The Savers Life Insurance Program is offered through the California League Insurance Agency Inc.

EQUAL HOUSING LENDER

SAVERS LIFE INSURANCE

Stateline Tahoe Hotel/Casino To Change Name and Format

Artists drawing of the western motif proposed for the soon-to-be changes Sahara Tahoe Hotel/Casino.

SAN FRANCISCO — The Del E. Webb-owned Sahara Tahoe Hotel/Casino at Stateline, Nevada, is changing its name and format. Casino executives held a press conference last week at the Empress of China Restaurant to brief the Chinatown press on the changes.

The new motif will be that of the "Old West" and the new name is the High Sierra Hotel/Casino. About $10 million will be spent to ready the casino for the December 26 grand opening, according to Lynn Simons, casino vice president and general manager.

Simons said that Asians account for about 30% of the Stateline casino's customers, and he expressed his wish to alert the Chinese community in particular about the new format.

"Our research has shown that people want the 'Western Hospitality,' the relaxed and cordial atmosphere the new High Sierra Hotel/Casino is going to offer," Simons explained. "We've repositioned ourselves to reach our natural markets in the Western and Sun Belt areas," he added.

In answer to a question from the press assembled, Simons said that a tribute to the Chinese who helped build the railroad in the high Sierras is being considered in conjunction with the Oriental games in the casino. □

Stanford Minority Enrollment Up

PALO ALTO — Minority enrollment at Stanford University Business School's Masters in the Business Administration Program has increased from 10% last year to 15% this year.

The figures were released last week by the School's Graduate School of Business, one of the world's top schools in that field. The recently-enrolled students will graduate in1985.

A total of 317 students, drawn from a pool of 4,686 applicants, started the two-year course of study on Sept. 29.

The figures also showed that the class of 1985 is older, ranging in age from 21 to 28, with an average age of 27—up from last year's average of 26.45 years old. □

EVENTS

Now thru Sat, Oct 29
Art show of photos, watercolors, drawings and silkscreen prints by Japantown Art and Media staff artists and friends. 1852 Sutter, SF. 567-3851.

Wed, Oct 19, noon-1 pm
Forum on health education, sponsored by SF's Health Ctr 5, 1351 24th Ave. Free. 661-4400.

Fri, Oct 21, 11:30 am
Unon Square Business and Professional Women luncheon honoring Congresswoman Sala Burton. Holiday Inn, Union Square, Savoy Room. $20, Gail Singer-Gross 982-8618.

Sat, Oct 22, 9:30 am
Marin Chinese Cultural Group's Harvest Moon Festival and tour of Angel Island Immigration Barracks. Meet at Tiburon Ferry. $2.75 adults; $1.50 ages 5-11. 435-9459.

Sat, Oct 22, 9:30 am to 4 pm
Speakers and program on cancer research and treatment from China, including Drs. Yan Sun and Han Jui from China. Airport Hilton, 5711 W. Century Blvd, LA. $75 advance; $85 at door; $60 for members of Center for Chinese Medicine. (213) 572-0424.

Sat, Oct 22, 2 and 7:30 pm
Chinese dance and music festival, sponsored by Chinese Folk Dance Assn. 750 Kearny, SF. $5 general; $2 children & srs. 986-8122.

Sat, Sun, Oct 22-23, 11 am-5 pm
Autumn festival featuring live music, cultural performances, food, arts and games, Berkeley High School, Allston and Kittredge St, Berkeley. Admission free. 849-4898.

Sat, Oct 22, 8 pm, and Sun, Oct 23, 3 pm
Premiere of *Best of Both Worlds*, a multi-media show by Nobuko Miyamoto and Jose De Vega; featuring music, dance, taiko, marital and visual arts. Japan America Theatre, Little Tokyo, 244 S San Pedro, LA. (213) 680-3700.

Sun, Oct 23, 10 am to 4 pm
C'town/North Beach YWCA flea market bazaar fundraiser. 965 Clay, SF. 397-6883.

Sat, Oct 22, 1 pm
Storytelling in English and Cantonese on *Pie-Biter*, by author Ruthanne Lum McCunn. China Books, 2929-24th St, SF. 282-2994 (Mon-Sat).

Sun,Oct 23, 11 pm-midnight
A Perspective on the Philippines special TV program with opponents of Marcos' regime, hosted by Serena Chen, includes footage of events leading up to Benigno Aquino's assassination. Channel 2.

Mon, Oct 24-Dec 8
Classes in improvisational theater, tap and other theater aspects, sponsored by Asian American Theatre Co. ACT, 450 Gery St., 752-8324.

Oct 25-26
1983 Asian American International Film Festival, presented by National Asian Telecommunications Assoc, at Kokusai and Pacific Film Archive in Berkeley Oct 25, features works by Bay Area filmmakers.863-0814.

Tues, Oct 25, 6:45 pm
Dinner followed by slide presentation by Lynda Hirose on recent trip to Cuba. 523-A Valencia, SF. $3. 681-2414 or 864-1278.

Tues, Oct 25, 7:30 pm
Playwright's Ctr. staged readingof Choy Bucktone's *Little Peach Blossom*, at Ft. Mason, Bldg C, SF. $2. 931-2392.

Wed, Oct 26
Visit by Sen. Milton Marks to SF neighborhoods. Noon-Buchanan St. Mall; 2 pm-Noriega & 31st; 3:45 pm-Clement & 6th Ave. 557-1437.

Wed, Oct 26, 8:30 am to 5 pm
Symposia on business opportunities in cable TV for minorities and women entrepreneurs. LA Trade Technical College, LA. (415) 387-0200.

Wed, Oct 26, noon
Discussion on "AcupunctureHerbs and Western Medicine," led by Dr. Jane Lee. Commonwealth Club of Calif., 681 Market, SF. 362-4903.

Wed, Oct 26, 6 pm
Saks and Asian Business League fashion show for women and men. Refreshments served, doorprizes. $25, at door from 6-7:45 pm. 986-4252.

1983
CHINESE WRESTLING
(SHUAI-CHIAO) & KUNG-FU
EXHIBITION
一九八三年中國摔角與功夫表演大會
Director: Sifu Adam Hsu
Master of Ceremonies: Sifu Brendan Lai; Miss Cheryl Brown
Master Performers
Grandmaster Cheng Dung Sheng
- Shuai Chiao System
Sifu YC Chang-Shaolin Crane System
Sifu Cheuk Fung - Mok Gar System
Sifu Adam Hsu-Po-Chi System
Sifu Soon Koo-Shuai-Chiao System
Sifu Lai Hung-Ng. Shaolin System
Sifu John Wong-Shai-Chiao System
Sifu Daniel Wong -Shuai-Chiao System
Sifu Tat-Mau Wong-Choy-Lay-Fut System
Sifu YC Wong-Hung-Gar System
Sifu George Xu-Lam-Sou System
LION DANCE PERFORMED BY
Lai Hung Kung-Fu School & YC Wong Kung-Fu School
OCT. 29, 1983 (SAT.) 7:30 P.M.
MEMORIAL GYMNASIUM, University of San Francisco
2300 Blk. of Golden Gate Ave. Betw. Masonic & Parker St.
SAN FRANCISCO, CA
Gen. Admission $8.00
Tickets available at:
BRENDAN LAI'S SUPPLY CO.
2075 Mission St
San Francisco, CA 94110
(415) 626-8850
LINDA'S DISCOUNT SHOP
528 15th St.
Oakland, CA 94612
(415) 839-6575
Exciting Hand Forms, Weapons
& Sparring Demonstration

Over
50% off
MFG PRICE LIST ON
ALL WOOD
Kitchen
Cabinets
Visit our showroom
open 7 days 10 a.m. to 6 p.m.
INTERNATIONAL
KITCHENS
2501 Clement, S.F., 387-1001

TRI- LINGUAL
PIANO and VIOLIN
教授鋼琴，小提琴
國粵英語及上海話
LESSONS FOR
CHILDREN and ADULTS
Mandarin - Shanghainese - English
Call 441-6797
6 pm - 10 pm
MUSIC & ARTS INSTITUTE
2622 Jackson St., San Francisco

Carew & English
FUNERAL DIRECTORS
ESTABLISHED 1890
MASONIC AT GOLDEN GATE AVE
SAN FRANCISCO
346-2414

PORTLAND
For Sale By Owner
Quality Full Service
Restaurant/Lounge
Established and operating. Approximately 20,000 sq ft. Excellent opportunity for individual operators. Prime location. Owner financing available to qualified buyer. For further information call:
Bill Pate or Kathy Kee
(214)-960-5000 Dallas, TX
P.O. Box 222102, Dallas, TX. 75222.

ANNOUNCING THE OPENING OF
Riverside Chinese Cuisine
畔溪菜館
Under the direction of Chef Sam Louie
Cuisines from Different Provinces
October 9, 1983
Hours: 11 am–9 pm, seven days
Reservations: (415) 221-2211
3614 Balboa Street, San Francisco, CA 94121

Pilgrims at a temple greet the sunrise at Cape Kanyakamuri, the southernmost tip of India. (Photo by Leland Wong) Story on page 14.

Why We Travel: To Find Our Roots, To Study Culture

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — Learning about culture and finding out about one's roots seems to be the main reason why many Asian American travelers want to tour the countries of their ancestors.

"Nine out of ten of the Chinese American clients we serve choose to go to China for these reasons. First, the old folks want to visit the places where they came from. Second, parents want their children and grandchildren to learn about their culture.

So it's not uncommon for us to have two or three generations of the same family on some of our tours," explained S.Y. Mak of Kuo Feng Travel and Tours.

JAPANESE

"Likewise many second and third generation Japanese Americans are traveling to Japan to visit relatives and learn about their roots," stated Carol Tanaka, of Tanaka Travel.

"We've also had special tours such as our student tour where Chinese American students seeking training in martial arts and other sports can study at the Beijing Physical Education Institute. The study tour is very cheap and includes educational seminars and visits to other major cities in China, stated Anita Yao, agent for New World Travel Service.

Yao said that other reasons people choose to go to China are to learn to speak Mandarin or for special reasons such as getting training in acupuncture.

"It depends on their interests," added Arnold Chin of Jet On Travel Service. "A lot of people like to go to scenic places such as the Great Wall in Beijing or Hangchow.

ECONOMY

Asked if the economy had much effect on travel and the places people choose to go Chin replied, "Yes, but for Chinese Americans it's not that much of a difference when compared with before."

"Strangely enough, people are still going to China and the prices have not affected travel there," Yao added.

"The best weather in China is from September to October," Chin said. "Summer is the peak season. The hotels are more crowded and it costs more than the rest of the months."

"If you want to save money, don't go during the popular seasons," Yao advised. "You won't get into the best places. Mid-August through October are the busiest months, quite often places get overbooked."

Yao and Chin both emphasized the need for comparing prices and dealing with a reputable agent when shopping for a good travel package. "Don't always go with the cheapest deal however," warned Tanaka. "If you pay a little extra the accommodations can be much better."

HOTEL SHORTAGE

"In China the prices are set by the government. There is a shortage of hotels and other facilities," Mak explained. "They give you what they have now. In Beijing 10 new hotels are being constructed with two or three set to open in 1984. One way you can save money however is by the airline which you use," Mak advised.

Some other places mentioned that seem to be popular with Asian travelers included Hong Kong, Tokyo, Singapore, Hawaii, Mexico and Europe. "Japan is the best place as far as tourism goes," said Yao. "Everything is clean, modern and ready when you get there."

"Hawaii and Mexico are popular resorts because of the warm climate and because it's inexpensive compared to other places," Tanaka added.

"Wherever you choose to go, you have to expect some hardships," Yao explained. "Everything is not the same as the US, so expect some inconveniences." □

China Travel Means Adventure, Beauty, and Limited Comfort

By JUDY WOO

(Woo works at Kuo Feng Travel and Tours, a China Tour specialist.)

SAN FRANCISCO — A lot of people have visited China, and returned with their own version of their journey. Some are exuberant and would love to go back some day. others are unhappy and vow, never again.

For those considering a trip there, it's wise to invest some time in doing a bit of homework and research before investing money on a tour. This ensures selection of a suitable trip.

POPULAR DESTINATION

About 130,000 US tourists visited the People's Republic of China last year. China has become a popular destination for many American travelers. And for Chinese Americans, China also represents ancestral roots.

Nonetheless, popularity and roots do not automatically make the People's Republic of China the right destination for everyone. Possessing a sense of adventure and an open attitude are definite assets for those considering travel there.

In the last four years, tourism in China has increased five-fold, and this has severely stretched the limits of China's tourist facilities. Despite the government's efforts to build more hotels and train more tour guides, returning travelers continue to speak of shortcomings in tourist facilities and services.

Overbooking of hotels and internal transportation, insufficient numbers of qualified tour guides/interpreters, sudden changes in itinerary, plus bureaucratic confusion are not uncommon. In other words, those who are looking for an easy vacation would be better off traveling in easy and familiar countries.

Those willing to forego some creature comfort will be treated to a memorable experience in a fascinating and beautiful country. First-timers are advised to familiarize themselves with the history and culture of China. A good guidebook, such as Kaplan's and de Keijzer's *The China Guidebook*, can provide excellent descriptiosn of the major cities and other helpful information.

Those who concluded that China is the place for them should then proceed to plan their visit. What kind of tour to travel with, where to go, when to go, for how long, how much it will cost. Again, a bit of reading up on guidebooks and travel brochures, and talking to people who have gone to China will be helpful.

TOUR GROUPS

Visitors can now join a group tour, assemble their own small group, or travel independently. First-timers probably would do better by joining a group and leaving the arrangements to a travel agent. The advantages: convenience and reasonable cost.

Forming your own group or traveling independently allows control over the selection of traveling companions. But getting a group together will require time and organizing skills. Some travel agencies will offer a discount if a specific number of people (*i.e.*, 10 to 15 persons) sign up for a tour together. Smaller numbers have exclusivity, but the cost might be somewhat higher.

If you choose to put a group together, also consider an itinerary tailored to your particular interests. Check to see if this is possible, and if there is a non-refundable request fee. A travel agent can advise you about the feasbility of requests.

Advance planning is definitely required. Requests should be submitted at least 3 to 4 months prior to the desired departure date, and they are subject to approval from China.

WINTER TRAVEL

During the winter months, travelers will have to brace themselves against the cold weather. However, the amenities are fewer crowds and reduced costs. This may mean better accommodations and traveling conditions, too. Many tours offered during this time will be attractively priced.

To minimize the effects of cold weather, look for itineraries that include the subtropical cities of Guangzhou, Guilin, Nanning, Xiamen, Fuzhou and the "eternal city of spring," Kumning, which maintains an average year-round temperature of 65 degree F.

For the hot summer months, travelers might want to avoid the "3 furnaces" of Wuhan, Chongqing and Nanjing. Pleasant summer climates can be found in Urumqi, Hohhot, Chengde, Shenyang, Harbin and Mt. Lushan.

The air-conditioned tour buses and increasing numbers of air-conditioned hotels will provide relief for summer travelers. Sun hats, umbrellas, fans (paper, silk, feather, or battery-operated) are other often-used cooling devices. Popsicles sold by street vendors will prove irresistible.

Spring and fall offers mild weather for most areas. The ideal weather of September and October have made them the peak months for visitors. It should also be noted that Oct. 1st is China's National Day, and Oct. 15 is the start of the C a nton Trade Fair. This tends to be the time when tourist facilities are truly strained beyond their capacities.

Cost will be determined by several factors, such as the length of the tour, number and location of cities, mode of inter-city transportation, accommodations and host organization in China. For those designing their own itinerary, going through Hong Kong and traveling along the eastern coastline will help keep costs down.

Train travel between cities is cheaper than plane.This one factor can give two "identical" tours very different prices. A two to five hour plane ride may mean a 22-hour train ride between the same two cities.

In the hustle and bustle of a tour, a train ride can have a soothing effect as the countryside goes by. It allows the traveler tohavea look at the less "touristy" part of Chinaand to gain a feeling of China's vastness. Trains are also wonderfully punctual.

Tourists from the US usually participate in tours arranged by China International Service (CITS). Chinese Americans have the option of joining a CITS tour or the ones arranged by China Travel Service (CTS).

The CITS tours are conducted in English, feature Western breakfasts, and their people stay in the "best available" hotels. Recently, the availability of hotels such as the Jianguo (Beijing) and White Swan (Guangzhou), which meet first-class international standards, is

continued on page 11

Travelers on their way to the jet which will take them to China. (Photo by Thomas Wing Wo).

More Travel

There will be items on custom regulations, factors to consider when making a decision to go to China, and Chinese food in Jamaica in next week's issue. For travel stories in Chinese, see pages 20, 22 and 23.

Traveling on One's Own In China: Hard, Worthwhile

By PAUL JUSTI

GUANGZHOU — China's open door policy to the West is usually described in terms of technical exchanges, joint ventures and greater trade with the West. But perhaps the most significant aspect of this policy is the ability of foreigners to travel on their own in China.

Individual travel not only keeps the cost down—thus allowing more people to visit China—it also allows for much freer contact between the people of China and the people of other countries.

REALITY

Of course, visitors to China are not permitted to simply wander around China at will; they are restricted to a list of 29 officially approved cities. Nonetheless, individual travel allows much closer contact with the reality of China than is possible through group travel, accompanied by a government-appointed guide.

Based on two previous trips to China, once in a tour group and once in a study group, I feel that the presence of an official guide has a certain stultifying effect on any contact with Chinese people.

The air of authority that surrounds these guides gives pause to anyone wanting to ask about Western lifestyles, morality or politics. (The same is true for Westerners wanting to ask similar questions of the Chinese.)

Many things have changed in China, but one attitude still persists: the less contact with officials, the better.

It was for this reason that my brother and I decided to travel on our own in China. We hoped to see beyond the "official" view of China and see something other than a world of air-conditioned tour buses, foreigners' hotels and Friendship stores.

VISAS

(Incidentally, it is very difficult for non-Chinese Americans to obtain an individual visa while in the US. The Chinese consulate in SF consistently tries to steer non-Chinese Americans into the expensive embrace of the China International Travel Service, even though visas can be easily obtained from a number of different travel agents in Hong Kong.

However, because the Chinese government encourages overseas Chinese to visit China, Chinese Americans have no difficulty in obtaining visas from Chinese consulates in the US).

The advantages of individual travel first became apparent in Guangzhou, where we were approached by an English-speaking Chinese man in his fifties who offered to be our unofficial guide in Guangzhou.

He represented a new class of individuals arising under the economic policies of Deng Xiao-ping: the wheeler-dealer, operating outside the state-run economy and relying on his wits to survive (and prosper). In NY City, he would be called a "hustler."

JOSEPH

Our "guide" told us his name was Joseph; when asked his Chinese name, he simply gave a transliteration of Joseph. He said he "worked in an office helping young people find work," a job at which he only had to work five hours a day. But for each of the four days we spent in Guangzhou, he spent most of each day with us.

Joseph generously brought us soft drinks, ice creams and numerous bottles of beer and said he was only interested in helping us see Guangzhou. But it quickly became apparent that he was equally apparent in exchanging regular Chinese money for the foreign exchange notes we received when we converted our money from dollars.

With the foreign exchange notes, he would be able to shop in the Friendship Store, usually reserved for foreigners, where the products are of better quality and in greater supply.

He offered us an attractive exchange rate: 1.2 *yuan renminbi* for every 1 *yuan* of foreign exchange notes (Friendship money, as Joseph called it).

A vendor weighs fresh fish.

He claimed it was all right for us to exchange money with him, since he "wasn't a big money changer." But when I questioned him in Chinese about changing money, he quickly cautioned me not to speak Chinese. At that point, I decided not to change any money with him.

RAISED EYEBROWS

A 29-year-old Frenchman with whom we shared a hotel room did not share my reservations, however, and changed nearly 500 *yuan* ($250) with Joseph. The transactions were usually in 50 or 100 *yuan* amounts.

Joseph was usually very open about handing over 60 or 120 *yuan renminbi*, even though passers-by invariably raised their eyebrows at a Chinese person handing over such a relatively large sum of money to a foreigner. (The average worker's monthly salary is only about 50 *yuan*).

When it came time to give him the foreign exchange notes, though, Joseph was much more cautious. He insisted the money be slipped between the pages of a Chinese newspaper and the paper handed discreetly back to him. Even though he claimed not to be a big money changer, he seemed prepared to exchange as much money as he could with us.

When I again questioned him about the legality of what he was doing, he said he had exchanged money with hundreds of tourists and there were no problems. He added that such transactions were in fact very widespread. "Actually, the taxi drivers are becoming the new bankers because they have first access to the tourists and their Friendship money," he said.

"Money is energy," he explained and the current policies allow the Chinese government to tap the country's greatest energy source—the Chinese people themselves. He maintained that the Chinese farmers are the main beneficiaries of policies represented by such slogans as, "It is glorious to be rich."

"The peasants are even better off than the people in the cities," he claimed. The reason he gave was that in many places, the opportunities for farmers to earn more—for instance through private plots or raising ducks—are greater than for city-dwellers. But Joseph acknowledged that the opportunities to *spend* money remain far higher in the city than in the countryside.

The degree to which rural incomes have increased under the policies of Deng Xiao-ping were indicated in an article in *China Daily*, China's English-language paper. It reported that some rural families are making in excess of 10,000 *yuan* annually.

PROSPERITY

This almost unheard-of prosperity is giving rise to a new term, *wanyuanhu*, or 10,000 *yuan* household. The government is trying to discourage the use of this term, however, possibly because it fosters a sense of social stratification between the rich and the not-so-rich families.

The government prefers the term *qianyuanhu*, or thousand yuan household, perhaps so more families can be included in the "upper-class."

Beyond voicing his support for the nation of private initiative, Joseph was very reluctant to discuss any political issues. Usually very talkative, his response to even the most banal political questions was to look away.

His reluctance was certainly understandable: he experienced the other side of Chinese politics, he said. During the Cultural Revolution, he was abused simply because he played the trumpet.

UNCERTAIN

He did say that he was uncertain about the permanence of the current economic policies. "Maybe in a few years, after Deng Xiao-ping dies, things will not be so good," he speculated.

But if Joseph feared the kind of drastic policy reversals that often characterize Chinese politics, it was not evident in his behavior. He clearly enjoyed his contact with Westerners and was eager for information on life outside China.

He showed pride in his *Tres Classique* jeans from Hong Kong, and his digital watch and electronic cigarette lighter. He also plays the trumpet again.

In fact, from what we saw of his lifestyle, it seems to be a bold statement that material incentives and contact with the West are essential for China's development. Such beliefs may once again turn into a severe political liability for him. But he seems willing to take that chance in his attempts to welcome foreigners to China and to embody the new spirit of hustle that is alive in China. □

Kuo Feng

國風旅行社

TRAVEL & TOURS

SPECIALIZING IN CHINA TOURS

952 Grant Ave., S.F., CA 94108 TEL.: 415-982-0690

2 East Broadway, N.Y., NY 10038 TEL.: 212-431-7323

TOLL FREE: 800-221-7969

Except New York, Hawaii, & Alaska.

Kuo Feng was among the first tour operator organizing tours to China. We have extensive experience and contact. For our clients that means quality.

1984 tours

5 CHINA CITIES: Guangzhou, Guilin, Beijing, Shanghai, Hangzhou, plus H.K.

GRAND CANAL CRUISE: Stay 3 nights in H.K. and then start your memorable journey to 9 cities in China – Guangzhou, Guilin, Shanghai, Hangzhou, Suzhou, Grand Canal Cruise, Wuxi, Nanjing, Beijing and Xian.

YANGTZE RIVER CRUISE/SHAOLIN TEMPLE: After 2 nights in H.K. this tour lets you explore 8 cities plus cruise down the Yangtze River: Guangzhou, Kunming (Stone Forest), Chonqing, Yangtze River Cruise, Yichang, Wuhan, Zhengzhou (Shaolin Temple), Xian, Beijing.

Write for free brochure.

COLUMBUS JADELAND TRAVEL SERVICE

玉峰旅行社

Agenzia Di Viaggi

Complete Personalized Travel & Professional Service

Group-Individual-Business

Airline-Charters-Cruises-Tours

Amtrak Agent

Domestic & International

No Service Charge

Major Credit Cards Accepted

546 Columbus Av . . . 362-0976

Travel Agent Shares Some of Hawaii's Sun and Fun Spots

By MARK J. JUE

SAN FRANCISCO — First-time visitors to Hawaii face common problems, such as how to save money and get the best deals; meeting new people and finding out where the locals go. If this is your situation, then maybe you should check out the Tri-City Convention, an annual party and tour in Honolulu which brings together Asian Americans from SF, LA and Hawaii.

"It's a good deal if you want to meet people, and you don't know where to go," said Steve Lee, manager of Party Crowd Production Entertainment and Travel Service. Lee's agency coordinates the tour for the SF-Bay Area. "The convention is geared toward meeting people and developing friendships. "If you don't make it at the party, you'll meet people on the group," explained Lee.

GOOD TIME

"We make the arrangements; show you what places to go; and make sure that everyone has a good time," assured Lee. Cost of the eight-day, seven-night tour is $399. Lee has coordinated the Tri-City Convention since 1981.

Lee said that the idea for the Tri-City Convention started when he and Roger Shigaki, a real estate broker who throws parties in Hawaii decided to put on a get together which would bring mainland Asians to Hawaii.

"The first year we let travel agents handle everything and they bungled it," Lee exclaimed. "(Nevertheless) we were still able to bring over about 200 people from SF and LA and about 500 local people."

The experience led Lee to get into the travel business, and now handles all the arrangements for the convention. "We sell mostly Hawaii trips all year, so we know the best deal," he declared. "Most of the people we draw are Asian Americans in their mid-twenties and up. Our market is primarily Asians so we do a little more like showing them where the best nightclubs are or which sushi bars are good."

SUGGESTIONS

Some of the places Lee suggested Asians should check out were Rumours Nightclub at the Ala Moana Americana Hotel in Oahu. "It's the most popular Asian hangout, but they have a very tight dress code," he said.

He also recommended Steel Wings at the Westin Ilikai Hotel, the Point After at the Hawaiian Regent Hotel and Cillys at the Royal Aloha Hotel. "Most of the discos are dead on the weekdays. It's better to go on weekends when all the locals go," he advised.

Another activity Lee recommended was snorkeling at Hanauma Bay. "It's the best and hottest beach," he declared. "It's a fish sanctuary. When you go snorkeling, the fish are real big and they come up to you so you can feed them.

"Try not to take a cab. Buy your macadamia nuts at Longs Drug Store and your t-shirts at the flea market at Aloha Stadium. They're usually $3-4 dollars cheaper and of better quality," Lee said.

ZIPPY'S

"Stay away from the hotel restaurants. Eat at little fast food places. Zippy's is the most popular. It's like Dennys: they have locations all over Hawaii. But," he added, "it's much better, faster, cheaper, and they have everything."

Lee also stressed that the hotel you stay in is very important when shopping for a good package deal. "The cheapest is not always the best quality," he cautioned. "Some might be located three or four blocks from the beach and be real old and dirty.

"The fall is a good time to go because prices drop, and it's still nice, but not as crowded," Lee suggested. "A lot of people say winter is a good time to go, but it's wet, cold and there's usually an overcast," said the travel manager.

"As far as the other islands go, most of the action is on Oahu. Maui and Kauai are nice for honeymooners, so if you want to get married, go to Maui," Lee said.

For information about next year's Tri-City Convention (July 26) or about Hawaii, contact Party Crowd Production, (550-7550.□

Hanauma Bay, Oahu, Hawaii, a fish sanctuary. (Photo by Stephen Lee)

China

continued from page 9

indicative of China's efforts to make improvements.

The travel needs of overseas Chinese (whether born in China or not) are usually taken care of by CTS. The tour guides speak Cantonese, Mandarin, and sometimes English. All meals are Chinese, and Western breakfasts can be requested by adding $1 or $2.

These tours stay in hotels designated for overseas Chinese. At times, they will overlap those assigned to the CITS tours. The standard hotels are simpler and the costs are comparatively lower. However, the Wah Do (Beijing) and the New Overseas Chinese Hotel (Guangzhou) definitely show improved standards. Pioneer China travelers of the 1970s will notice the difference. □

CHINA TOURS 1984

"THE SNOW FESTIVAL"
DEPARTURE: February 9 DURATION: 19 Days
VISIT: Shanghai Harbin Jilin Changchun Shenyang Beijing Japan-Tokyo Sapporo Lake Toya Noboribetsu Spa

"THE TIBET ADVENTURE"
DEPARTURE: July 3 DURATION: 27 Days
VISIT: Shanghai Suzhou (Grand Canal) Wuxi Nanjing Chengdu Lhasa Xigaze Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wuhan Beijing Hong Kong

"THE SILK ROAD ADVENTURE"
DEPATURE: August 27 DURATION: 25 Days
VISIT: Shanghai Urumqi Turfan Dunhuang Jiuquan Lanzhou (Bing Ling Temple) Xining Xi'an Beijing Hong Kong

"HONG KONG SHOPPING SPECTACULAR"
DEPARTURE: December 15, 1983 and January 26, 1984
DURATION: 6 nights/7 days
TOUR PRICE: $890.00 (per person, double occupancy)
TOUR FEATURES:
Round-trip air fare from San Francisco via Japan airlines B-747 Garden Jet
6 nights asccommodation in the deluxe Furama Hotel Inter-Continental
6 Buffet American breakfast
Round-trip transfers between Airport/Hotel in Hong Kong

Services charges and hotel taxes included
Special fare for OPTIONAL tours of Hong Kong, Macau, China

"THE GOLDEN ROUTES"

DEPARTURE	DURATION	PLACES OF VISIT
April 6	27 Days	Hong Kong Guangzhou Kunming Stone Forest Guilin Shanghai Hangzhou Suzhou Nanjing Beijing Xi'an Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wahan Guangzhou
June 29	27 Days	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wuhan Nanjing Wuxi (Grand Canal) Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou
September 8	28 Days	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wuhan Nanjing Wuxi (Grand Canal) Suzhou Hangzhou Shanghai Beijing Xi'an Guangzhou
September 22	28 Days	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wuhan Zhengzhou (Shao-Lin Temple) Luoyang Xi'an Beijing Shanghai Hangzhou Guangzhou
October 6	28 Days	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wuhan Zhengzhou (Shao-Lin Temple) Xi'an Beijing Nanjing Shanghai Hangzhou Guangzhou
October 20	26 Days	Hong Kong Guangzhou Guilin Kunming Stone Forest Chongqing (Yangtze River Gorges) Yichang Wuhan Nanjing Shanghai Hangzhou Beijing Xi'an Guangzhou

LEESTOURS, Inc. 209 Post Street, Suite 1021, San Francisco, California 94108 U.S.A.
PHONES: (415) 956-1163 • TELEX: 278163 LEES UR
(AUTHORIZED AGENT OF CHINA TRAVEL SERVICE, HEAD OFFICE, BEIJING, CHINA)

Trips to Mexico Demonstrate Its Varied Atmosphere, Activities

(Photo by Thomas Wing Wo)

By DIANE YEN-MEI WONG

OAKLAND — Between frequent short jaunts to border towns like Tijuana, the foreign city most frequently visited by American citizens, Suzanne Ah-Tye, formerly of the South Bay area and now an Oakland resident, has also made several trips to different parts of Mexico.

Mexico is a primarily rugged country which has a warm, temperate climate that becomes cooler in some of the more mountainous areas. Though most of the country is very dry, the mountains and central volcanic highlands have more rain.

BAJA, CALIFORNIA

For Ah-Tye, her first venture into the southland was with her family to the city of Ensenada, on the northern Baja coast, just 60 miles south of the US-Mexico border.

She recalled that her family shopped, went to retaurants and spent a lot of time on the beaches. "It's a good place to get away," she noted. Ah-Tye warned, however, that one must be prepared to stop along the highway to pay the road tolls.

Another item to consider is insurance coverage. "You have to get Mexican insurance before you go. Along the border there are little places where you can get it for the time that you're there," observed Ah-Tye.

(Some major American companies offer this as well. Special insurance is not generally needed for trips within a free 35-mile border zone. Travel to more southern parts of Mexico is not covered by regular policies.)

NIGHTLIFE

The city also boasts a winery, blowhole and a lively nightlife around the hotels. In addition to its allure as a tourist stop, Ensenada also functions as a major shipping center.

Her next trip was to Puerta Vallarta, a once remote and small fishing town on the Pacific side, and now a much-visited resort area. The seaside resort has 25 miles of white sandy beaches and nearby tropical Sierra Madre mountains.

For this venture, Ah-Tye went with a female friend. "We heard from friends who had been there that it was a fun place. They were raving about it, and they all said they had a great time," recalled the Oakland attorney. "Most Asians seem to go to Hawaii; I've been there half a dozen times, and decided to go to someplace different. I had one week, and decided to get away."

(The place she and her friend chose also happened to be the site for the shooting of the film *Night of the Iguana.* The publicity surrounding the shooting of the movie catapulted the quiet town into the news and resulted in a development boom of hotels, an airport, restaurants, shops and bars.)

SPANISH

"In the hotels they speak English," observed the traveler. "Outside of the hotels, though, in the public buses and more obscure resorts, if you want to talk to the people, you can't communicate [except in Spanish]."

Efforts by tourists to speak Spanish often do not go unrewarded. "If you try to speak Spanish, they're friendly about it. They speak more slowly and don't get mad. The people are patient and try to understand," said Ah-Tye who has since taken Spanish lessons to improve her communication skills.

"We were unprepared [for Puerto Vallarta]," she admitted. "We didn't know what to expect. When you go to Hawaii, you just go there. When we went to Mexico, we thought it would be the same—till we got there. Then, the real differences came out."

In Hawaii, the language, basic culture and even currency are the same. In Mexico, though, everything was different—especially the language. "Neither of us knew Spanish. Well, we knew a few words, but I wish we knew the language well enough to communicate," she said.

SIMPLE, DIRECT

For Ah-Tye, her most receptive conversants were children. "I enjoyed talking to the kids because their Spanish is simple, direct and easy to understand. It was also fun," laughed the traveler.

The town itself was what she called "fairly touristy." And while there were many other American tourists there, she noted that about ½ of the tourists were middle and upper-middle class Mexican families and businesspersons. As for other Asians, there were only a handful.

"How people perceived us, what nationality we were, it varied—Chinese, Japanese. They did not think we were American till we began to say that we were *China Americana* (Chinese American) from San Francisco. "It was hard for them to understand the concept of Asian American," she explained.

The two women spent a lot of time on the area's beautiful beaches and going into town. There are boat cruises and other water-related sports. One thing to get used to, however, are the people who walk along the beach in an effort to persuade the sunbathers to buy items, Ah-Tye warned.

"Literally, every five minutes people and kids would come by to sell things—sweaters, wraparound skirts, blankets, rugs, jewelry and t-shirts." They quickly learned how to say "*No, gracias*" (no, thank you).

GRILLED SHARK

Though she and her friend did not partake of the offerings from the beachside sellers, they did enjoy the "little stands and cafes" where they could buy grilled shark on sticks, and drinks to enjoy while they relaxed in the chaise lounges provided for consumers.

For women traelers, that is, those who travel unaccompanied by men, especially Asian women, Ah-Tye had a word of caution. "You get a lot of harassment, mainly from the locals. You have to be careful and basically end up ignoring it all.

"On the mainland or in Hawaii, you don't get that. Here, everywhere you get it—from waiters at restaurants where you're just sitting; in the middle of the street, people stop or follow you." She said that women traveling alone ought to be prepared for that.

This harassment was not a problem on Ah-Tye's next visit to Mexico. This time she went with her husband and another Chicano couple. The four went to Guadalajara, Mexico's second largest city. Situated inland on a mile-high plain, the city has a strong

continued on next page

CALIFORNIA NATIONAL PARK SYSTEM

GENERAL INFORMATION

Accomodations. Meals and miscellaneous services are provided within many National Park System areas by concessioners. Demand, however, often exceeds availability during the heaviest months of travel. During these periods, it is advisable to make reservations well in advance. Where accommodations are not provided within the park, they usually are available in nearby communities.

Campgrounds. These areas are maintained throughout California. Special recreation use fees are charged, and range form $1 to $4 per night per site. Most automboile campsites are on a first-come, first-serve basis. Reservations for campsites in selected campgrounds in Yosemite and Sequoia Naitonal Parks may be reserved for summer months through Ticketron outlets, which charge a registration fee.

Entrance Fees. Single visit entrance fees, where charged, range from $1 to $3 per private passenger vehicle. No additional entry fee is charged during your stay in a particular park. A second fee is charged if you leave and re-enter the park after the first day of your visit, though.

• *Additional Information.* Contact individual areas or by the following numbers for information. Western Regional Office, National Park Service, San Francisco 556-4122; Los Angeles Field Office, National Park Service, Los Angeles (213) 688-2852.

NORTHERN CALIFORNIA

• *Point Reyes National Seashore.* This seashore park has tall cliffs, long, sandy beaches, lagoons, high meadows and oyster farms.

Location: 30 miles north of San Francisco.

Season: Open all year.

Activities: Hiking, fishing, swimming, camping, horseback riding, bicycling and picnicking.

Address: Point Reyes, CA 94956.

• *Golden Gate National Recreation Area.* An urban-oriented recreation area encompassing a variety of lands in San Francisco and Marin Counties.

Location: Fort Mason, San Francisco.

Season: Open all year.

Activities: Hiking, nature walks, guided tours, fishing and day camps. *Alcatraz Island* is open daily for escorted tours on a reservation basis. Call (415) 546-2805.

Address: Building 201, Fort Mason, San Francisco 94123.

• *Redwood National Park.* This park has two distinct zones, each with different plant and animal communities and physical environments. The first zone is the redwood forest, with its associated vegetation, streams and rivers. The second zone is the coastal zone which has abrupt cliffs, eroding headlands, beaches, tidepools and lagoons.

SPEND NEW YEAR HOLIDAYS IN BEIJING – SHANGHAI

AND ATTEND ICE LANTERN FESTIVAL IN HARBIN

The Ice-Lantern Show is held annually in Zhaolin Park in Harbin from Jan. 1st to the middle of Feb. A great variety of sculptures of natural ice and snow, decorated with colourful lights, fill the park, bringing countless visitors into a crystal world.

During the show, concerts, acrobatic shows and ice sports are held in Harbin.

DEPART: LOS ANGELS/SAN FRANCISCO DEC 24, 1983 by CAAC #984 for Beijing.

RETURN: BEIJING/SHANGHAI JAN 7, 1984 by CA 983 for San Francisco.

TOTAL COST: **$1,999** including 14 days in China, deluxe hotel accommodations in Beijing and Shanghai, all meals and R/T air fare by CAAC.

Advanced bookings required. Minimum 10 passengers each group.

SEE SAMPLE ITINEARY FOR REFERENCE

新世界旅行社
NEW WORLD TRAVEL SERVICE
1118 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO, CA. 94133
TEL. 982-3577

Location: 324 miles north of San Francisco.
Season: Open all year.
Activities: Scenic drives, hiking, fishing, wildlife photography and evening nature programs.
Address: Drawer N, 1111Second St, Crescent City 95531.

● *Lava Beds National Monument*-Guided tours will take the visitor to recent lava flows, lava caves, ice caves, cinder cones and other related volcanic features.
Location: 290 miles northeast of Sacramento.
Season: Open all year.
Activities: Hiking, camping and picnicking.
Address: Box 867, Tulelake 96134.

● *Whiskeytown/Shasta/Trinity National Recreation Area.* Whiskeytown Lake and Shasta Lake were created by dams built by the Bureau of Reclamation. It has approximately 80 miles of shoreline, plus coves and inlets, and is surrounded by forested hills and nearby Mt. Shasta.
Location: 182 miles north of Sacramento.
Season: Open all year.
Activities: Camping, hiking, fishing, boating, swimming, picknicking, hunting and water skiing.
Address: PO Box 188, Whiskeytown 96095.

● *Lassen Volcanic National Park.* The park surrounds Lassen Peak, the largest plug dome volcano in the world, active form 1914-1917 and now dormant. Area also contains cinder cone, strato- and shield-type volcanoes, boiling mud pots, hot springs, lava flows, forests, streams and lakes.
Location: 168 miles northest of Sacramento.
Season: June through mid-September; limited day use in winter. Ski area operates nearby from mid-December through Easter Sunday.
Activities: Hiking, camping, picnicking, swimming, fishing and backpacking.
Address: Mineral, CA 96063.

● *Yosemite National Park.* A mountainous region of unusual beauty with sheer granite cliffs, waterfalls, groves of giant sequoias, forests, meadows and lakes.
Location: 190 miles southeast of San Francisco.
Season: Yosemite Valley and Wawona are open all year. Glacier Point and all points north of Yosemite Valley are only open during the summer.
Activities: Scenic drives, quiet walks and hiking, camping, horseback riding, backpacking, conducted backcountry trips, fishing, plus mountaineering, skiing and ice skating in season.

Address: Box 577, Yosemite National Park 95389.

● *Pinnacles National Monument.* An area formed by the eroded slopes of an ancient volcano with spirelike rock formations rising 500 to 1,200 feet above the surrounding foothills.
Locaton: 110 miles south of San Francisco.
Season: Open all year; main season is January through June.
Activities: Hiking, camping, and picnicking.
Address: Paicines, CA 95043.

● *Sequoia and Kings Canyon National Parks. Two parks next to each other.*
Sequoia: Great groves of giant sequoias, the world's largest and among the oldest living things; magnificent High Sierra scenery, including Mt. Whitney (14,494 feet), the highest point in the contiguous United States.
King's Canyon: Sierra Nevada wilderness dominated by two enormous canyons of the Kings River; vast, mountainous, primitive areas; deep canyons, polished granite domes, lakes, waterfalls and giant sequoias.
Location: 286 miles southeast of San Francisco and 275 miles northeast of Los Angeles.
Season: Most areas within the parks are open all year.
Activities: Hiking, horseback riding, fishing, guided nature walks, camping, backpacking and high-country pack trips.
Address: Three Rivers, CA 93271.

SOUTHERN CALIFORNIA

● *Death Valley National Monument.* Colorful and unusual desert scenery on a grand scale. Includes extensive salt beds, borax formations, and the lowest point in the Western Hemisphere (282 feet below sea level).
Location: 300 miles northeast of Los Angeles.
Season: Open all year; main season November to April.
Activities: Self-guiding auto tours of valley, tour of Scotty's Castle, and hiking. During the winter, horseback riding and golf at Furnace Creek is available.
Address: Death Valley National Monument 92328.

● *Channel Islands National Park.* Includes Santa Barbara and Anacapa Islands and a mainland visitor center at Ventura.
Location: Anacapa Islands are 60 miles northwest of Los Angeles and the Santa Barbara Island is 45 miles southwest of Los Angeles.
Season: Open all year.
Activities: Camping is permmitted on both islands; however the visitor must provide everything he/she will need, including food, water and fuel. Access by boat only.
Address: 1699 Anchors Way Drive, Ventura, CA 93003.

● *Santa Monica Mountains National Recreation Area.* Mountains and coastline characterize this urban park located in Los Angeles and Ventura Counties. Its features include chaparral-covered mountains, over 40 miles of ocean beaches, oak woodlands, steep canyon streams and Muholland Drive, which winds through the area.
Location: Northern Los Angeles County.
Season: Open all year.
Activities: Surfing, snorkeling, fishing, hiking, picnicking and horseback riding.
Address: 23016 Ventura Blvd., Woodlands Hills, CA 912364.

● *Joshua Tree National Monument.* A monument showcasing the California desert country, including magnificent stands of Joshua trees, cholla cactus and other desert flora; plus striking granitic rock formations.
Location: 120 miles southeast of Los Angeles.
Season: Open all year.
Activities: Camping and hiking.
Address: 74485 National Monument Drive, Twentynine Palms, CA 92277. □

Mexico

continued from previous page

Spanish influence.

According to Ah-Tye, Guadalajara is a "big city, totally different than going to a resort. Here, we did things you would do in a big city—visiting museums, going to restaurants and seeing the different sights, like cathedrals and the plazas.

One of her favorite spots was El Mercado, the Market. "It's like a gigantic flea market where they sell everything. It's more interesting than here, though, because it's more colorful, bigger and has more variety. And it's more exotic."

Bargains, she said, could be found on almost all the items, including rugs, leather goods and clothing. The vendors, however, expect the buyers to engage in some amount of negotiating over the prices of items.

Ah-Tye advised that if the vendor does not call you back as you walk way after making your last offer, then your figure is below what they are willing to accept.

ARTISAN VILLAGE

Guadalajara's architecture reflects an old colonial style, but the city suffers from smog, Ah-Tye asserted. A lot of cars and no devices. Also, unlike resorts, there are not as many people around who speak English. "Here it helps more if you can speak Spanish."

In nearby Tlasquepaque, just five miles east of the city, the travelers found an artisan's village, "much like Carmel," she mused. Among the attractions are glass-blowing, ceramics, papier mache, silver and copper works.

A brief stop to Mazatlan finished off that trip. Resting on a peninsula that juts out into the Pacific, the popular resort town is primarily sea-oriented, like Acapulco and Puerto Vallarta, but it is less flashy. Fishing, ranging from light tackle to marlin fishing, is the focus of a lot of the action there. Mazatlan also has the country's largest shrimping fleet.

NOT AS LUSH

Comparing Mazatlan with Puerto Vallarta, Ah-Tye concluded that the former was not as lush or beautiful, but that it had many of the same types of attractions, such as beaches, relaxing activity and a nightlife.

Though she has already gone to Mexico several times, she has already made plans for her next jaunt south, this time to the Yucatan peninsula to visit Cancun, Cozumel, Merida and the Mayan ruins at Chicen Itza and Uxmal.

Cancun, in reality a Caribbean island, is a resort less than a decade old. Ah-Tye explained, "What the Mexican government did was to figure out where the nicest place to build a resort was. It was done by computer. The ideal spot turned out to be Cancun—it had the ideal climate, beaches, etc. Before that, it was just jungle. Now there are hotels built especially for tourists."

Fifty miles away lies another island, Cozumel, a skin diver's haven. This is a less-developed resort area, with rough waters on the eastern shore and calm waters on the west.

Serving largely as a jumping off point for persons bound for the Mayan ruins, Merida boasts a colonial style architecture.

As for the ruins, Chichen Itaza, which refers to the "mouth of the well" of a Mayan sect, has three main sites, with the northern one containing the most famous structures—a castle, well, ball court, steam baths, market, temple and others. It is located about 75 miles east of Merida.

Uxmal, though not as large as Chichen Itza, has buildings of a more ornate style, reminiscent of ancient

continued on page 15

1984 STUDY PROGRAM
In the People's Republic of China

LANGUAGE STUDY AND TRAVEL
- Beijing Language Institute
- Nanjing University

7–8 weeks, including 10-day tour, Under $3,000

UNDERSTANDING CHINA
- Shandong University

30 days in China (14 days at Shandong University Qufu/Mt.Tai/Qingdao/Laoshan/Hohhot/Beijing) Under $3,000

FRIENDSHIP TOURS
- Including spring Water Festival in Xishuangbanna
- Many more

US-China Peoples Friendship Association
Western Region, 50 Oak St. No. 502
San Francisco, CA 94102
Call: (415) 863-0537 or (916) 447-3313

LAM'S TRAVEL SERVICE CENTER
Main Office: 391 Sutter St., Suite 615, San Francisco, CA. 94108 (415) 391-6166
Branch Office: 1321 Powell St., San Francisco, CA. 94133 (415) 391-6150
PRESIDENT: JOSEPHINE LAM
IATA ata

FULLY ESCORTED TO TAIWAN, BANGKOK, MALAYSIA, SINGAPORE, HONG KONG (17 DAYS)
FROM $2,288

INCLUDES:
Round trip airfare, first class hotel, sightseeing, three meals a day, transfer, travel bag, travel tag, lots of fun & laughter.

Can also take care of domestic travelling.

1984 Schedule

Departure Date	Return Date
Feb. 3rd '84	Feb. 19th '84
Mar. 9th '84	Mar. 25th '84
Apr. 6th '84	Apr. 22nd '84
May 11th '84	May 27th '84
Jun. 15th '84	Jul. 1st '84
Jul. 13th '84	Jul. 29th '84
Aug. 10th '84	Aug. 26th '84
Sept. 7th '84	Sept. 23rd '84
Oct. 5th '84	Oct. 21st '84
Nov. 9th '84	Nov. 25th '84
Dec. 14th '84	Dec. 30th '84

SPECIAL OFFER
$2,175 FOR DECEMBER 16, 1983 DEPARTURE

✓ **US OUT** for other individual and promotional programs to the Orient. Nine years experience servicing the public to the Orient.

SPECIAL PROMOTION: December 4th Hong Kong Adventure. $799 includes: Round trip air fare, 6 nights hotel accommodations in beautiful LEE GARDENS HOTEL, Transfers and city tour.

On the Road to Burma, India, Thailand and Other SE Asian Spots

Chinese Burmese standing in front of a shop in Chinatown, Rangoon, Burma. (Photo by Leland Wong)

By DIANE YEN-MEI WONG

SAN FRANCISCO — Sitting in the dusty front room of his still-unfinished Hyde Street studio/shop, local graphic artist and photographer Leland Wong does not seem like a well-seasoned traveler of Asia's many countries. The paint on his art-emblazoned t-shirt and the bits of plaster on his hair seem to confirm that, yes, he *is* an artist.

Yet, from 1977 to 1979, Wong, a San Francisco resident, spent over two years traveling on his own through not only the more usual spots such as Hong Kong, Taiwan, and now China. He also ventured into the less traveled areas such as Thailand, Burma, Malaysia, Nepal, Singapore, Sri Lanka, Indonesia and India.

IMPRESSIONS

East/West asked Wong to spend a few moments to recollect some of his impressions and adventures while traveling through Southeast Asia and South Asia.

"The reason I went was because I have always been curious about Asia, China and SE Asia. I was curious about going out there, and I read up on it. (India just 'happened,' he laughed.) "I knew others who did it, and they told stories about it [traveling]. I guess I just had a wanderlust."

Being a struggling artist, Wong stressed that he had to plan his trip well in advance. I worked two years and saved all my money. That was two years with no vices!" All the money he made, he put into his Asian trip.

Though Wong was reluctant to name a specific figure when asked how much his trip cost him ("You know how in Hong Kong, with relatives and taking them out to dinner, money just has a way of slipping through"), the artist did say that he wanted to travel as cheaply as possible.

ON HIS OWN

Wong pointed out that he traveled in a manner that many others may not be able or willing to accept. He stayed at less expensive local establishments, traveled by local means when convenient, and spent most of his time just trying to get to know the people and just to see the sights all on his own.

"The way I traveled is not made for everyone," he said. He went mostly by way of train and buses once he arrived in SE Asia. Boats, trucks, and hiking it in by foot, however, also seemed to have played a large part in his journeys.

Pointing to a dotted red line on his map of northern Thailand, he asked, "Do you see that line? That's a dirt trail. I went along that by truck. That's how the locals do it, too."

While he was in that area, Wong recalled coming across a few surprises. "In northern Thailand, there are a lot of minority groups that speak Chinese because the remnants of the KMT went there and started businesses. There were KMT flags all over the whole village and the school."

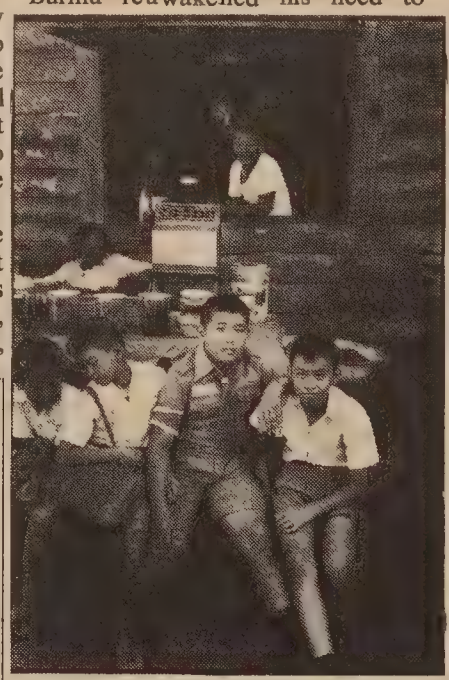
INTERNAL

While making his way up and down the length of India, Wong recalled, "India was very internal for me. I hardly spoke to anyone for about five months."

Though he came to appreciate the vastness of the country ("India is so big; you could spend a long time just there"), the artist said that it was not until he reached the southernmost tip of the country that he came to understand some of his feelings. "Everything there was so intense."

After India, the traveler went into Burma, where he was issued only a one-week visa. "You gotta move fast," he chuckled. "Burma was just opened up [for tourists] in the mid-60s. It was closed before that, and was an isolated socialist country." Wong reported that many factions in the north and central part of Burma are still at war.

After his prolonged period of relative silence in India, arriving in Burma reawakened his need to talk—this time in his own Sze Yup dialect. "I almost lost my voice because for one week all I did was talk story. . . .



Students stop off at a shave-ice stand in Thailand. (Photo by Leland Wong)

"In Burma, almost every Chinese Burmese I met had a relative in America. One person asked me if I knew this person in Seattle," recounted Wong, who had to tell the disappointed questioner that he did not know that person and that San Francisco was actually a long way from Seattle.

ALL OVER

"All over SE Asia and India and even Nepal, there are Chinese people. They're all over. And it's funny, most of them came by way of India."

When asked in what language he communicated with most of these people—except for the Burmese—Wong answered that with overseas Chinese, he spoke Chinese. With others, he learned their languages as fast as he could.

"I didn't have every step [of the trip] planned, but I wanted that [the language] as a vehicle to communicate," Wong explained.

Though he cautioned against making generalized statements about the people he met, he did acknowledge that they seemed warm to him. "The people are really open. They pop into other people's house and don't knock on doors. I collected addresses [from people I met] and would knock on the person's door. They would not know me, but [welcomed] me. . . . I got to meet and got to know some locals, and they were equally curious about me."

BAD IMPRESSION

Wong had some strong feelings about Asian Americans traveling in Asia. "Some people might give a bad impression of the Chinese of America," he said angrily, but he said he was conscious of his role as representative of Chinese Americans. "All in all, people think of 'Americans' as being white. The people I met would say, 'You don't look American.' "

Over the course of his travels, Wong admitted that his own perspective about himself as an American changed. "At the beginning, I would say that I was Chinese. People would look at me and then ask if I was from Beijing. When I was going through immigraiton in Hong Kong, I put down my nationality was Chinese. The woman there crossed it out and put down 'USA national.' I had to go over there to find out I was an American," Wong noted.

Being Asian American traveling through Asia, Wong remembered that he had to adapt to his environment. "Everywhere where I would go, I would blend in—unless I got to talking with them. Then they would know that I came from somewhere else."

He said that blending in was all a matter of what he called "body language." "I tried not to do this," he laughed as he demonstrated a rhythmic bobbing of his head. "I shuffled and walked fast, and I had to be more conscious of my smile."

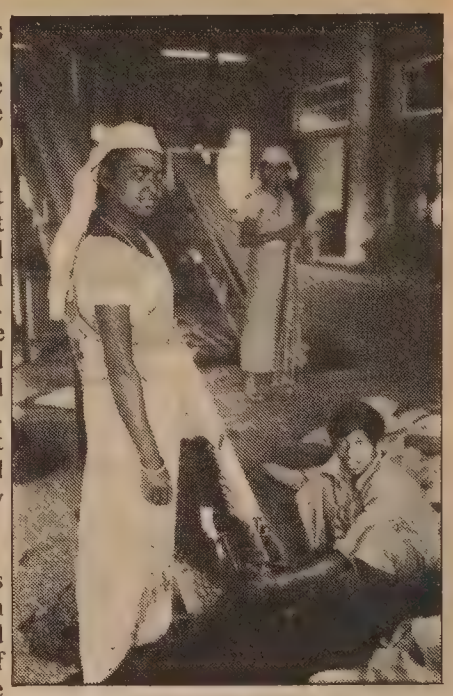
IN DANGER

When asked if he ever felt in danger being on his own, especially in some of the more remote areas, Wong replied, "Personally, I feel here is more dangerous than over there." The only place he felt was as dangerous as San Francisco was Manila.

"Paranoia, you've got to set it aside," he advised, "because it'll keep you away from the experiences of being there. You could lock yourself up in a hotel room after dark, but that's no fun."

While Wong admitted he did not "go crawling through dark alleys," he did relate one story of a rural equivalent: a deserted mountain trail.

"When I was in the mountains traveling ("I'm a mountain freak"; mountains are pretty nice"), sometimes I would leave my bags in town and walk." One day, he came upon a sign written in Thai. "I didn't know what it said, but I understood it said something like 'five kilometers.' " Thus, without knowledge of what he would find at the end of five kilometers, or what he might encounter before that, Wong proceeded.



A tea plantation in Sri Lanka. (Photo by Leland Wong)

BANDITS AND TIGERS

"I headed into the woods, the jungle. I was ready to deal with bandits, but I was more afraid of tigers. I knew they [tigers] were out there; I sensed them," Wong laughed. Instead, at the end of the trail, Wong came upon a small village.

"When I walked into the village, the people ran into their houses. I suspect it was a sensitive area—with armies coming from Burma and insurgents from Thailand passing through. I felt every eye in the village watching me from every nook and cranny," he recalled.

"When I think back on that, I say, 'That's so incredible.' "

Upon reflection, the artist remarked, "A lot of things I did, when I think back . . . surprise me now. But," he quickly added, "given the same situation, I would do the same thing once I was out there."

The one thing he would change, however, is to read more about the countries which he visited *before* he had gone. "I would've appreciated the ruins more," said Wong. "For me [then], I would look at the rocks and see how long ago they were made. I found out when I got back what they meant."

Though he readily exclaimed that what he "got out of the trip will last a lifetime," he admitted that he still has that wanderlust. Thus, he is planning even now how to build his life to the point where he has the flexibility to go to different places—and maybe hike along some other mountainous trail to a destination uncertain. □

PEKING, CHINA TOURS

Departs Anytime

Individual Basis – minimum two can travel

3 TOUR OPTIONS

A. Peking China – 8 days, 7 nights. Cost: 1,799.00@ ½ twin basis.

B. Peking – 8 days, 7 nights plus Canton 3 days, 2 nights. Cost: $1,933.00 @ ½ twin basis.

C. Peking – 8 days, 7 nights, plus Hong Kong & Canton 3 days, 2 nights in each city. Cost: $1,979.00 @ ½ twin basis

Includes: PAN AM. 747 SP

Full meals, sightseeing and hotel in China, Hong Kong, Excelsior Hotel. (Visa fee and tax $3.00 not included)

(SUBJECT TO CHANGE)

CAN ARRANGE GROUP TRAVEL (10 or more) to China Anytime Select Your Own Cities

捷安旅行社

JET-ON TRAVEL SERVICE, INC.

MANDARIN TOWER ARCADE
899 WASHINGTON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
PHONES: (415) 433-4415 433-4416
CABLE ADDRESS: JETON, SAN FRANCISCO

IATA ATC ASTA

CIEE presents ASIA SEMINAR

with **Bill Dalton**, author of *Indonesian Handbook* and **Joe Bisignani**, author of *Japan Handbook*

Monday, Oct. 24
at World Affairs Center
312 Sutter St., S.F.,
6pm – 9:30pm $10 admission
(includes info packet)

For Reservations call
S.F. 421-3473 or Berk. 848-8604

Playground

continued from page 1

Chinatown, "otherwise the Mei Lun Yuen would not have been created. Only 34 parcels are affected by the height limits; there are over 600 parcels in the Chinatown area," she explained.

"We cannot use a single issue to downzone Chinatown," countered Dick Wong, also of the CIA. "We need to come up with an Environmental Impact Report and a comprehensive plan for Chinatown. We have to look at other issues before determining the height limits," Wong argued.

"I fully recognize the need for a comprehensive study of Chinatown, but I do not see this issue as downzoning, only the protection of the playground," responded Dean Macris, city planning director.

"I've given CIA sometime to see if they could represent all segments of the community. Now it seems doubtful with the letters I've received from different people," he said.

"If CIA wants the time, why not give them three months in order to have more input in the process," asked commissioner Toby Rosenbalatt.

"What will we know in three months that we don't already know now—that new buildings could shade the playground," Macris replied. "The issue is do we want to protect the playground?" Urging the commission not to delay action on lowering the height limits," Macris said, "If the CIA conducts a study and shows us that the playground can be protected then we'll bring it back for the review."

Also objecting to the new height limits was Alan Wong, executive director of the Chinatown YMCA. Wong's group is planning to construct a 160-foot tower in the area.

"This is a replay of the 814 Stockton Street project," exclaimed commissioner Susan Bierman. "if the YMCA puts up a project which shadows the playground—they should be ashamed. That's a $600,000 playground—the most beautiful in Chinatown," noted Bierman, a longtime supporter of the recreational space.

"We serve close to 1,000 kids, and everyday they use that playground," said Rev. Norman Fong of Cameron House. "People complain about delinquency. We've got to protect the sunlight. If it ever gets to be a big issue, I could bring 100 kids down here," warned Fong. □

Mexico

continued from page 13

Greek architecture. Though the name of the ruins means "built three times," some of the structures appear to have been rebuilt as many as five times. It is situated 61 miles south of Merida.

(Some information from Mexico 1980, *edited by Stephen Birnbaum.)* □

REAL ESTATE

OREGON

ALOHA Beaverton area, 60 unit apt complex, courtyard, swimming pool, recreation area. 1, 2 & 3 bdrm units on 2.5 acres. Easy terms. 20% down. $1,520,000. Other commercial avail. **Three Star Realty Gallery of Homes. (206) 694-1518. 6401 Mill Plane, Vancouver, WA 98661.**

ARIZONA
Phoenix Area
Houses - Duplexes
4 Plexes & Larger

Sales-rentals, property Mngmt. Advantage Realty, (602) 931-4391, **9164 No. 43rd Avenue, Suite 15, Glendale, AZ 85302.**

WASHINGTON

SAN JUAN ISLAND VIEW! Luxury custom cedar home with condo, boat slip optional, in quiet seaside community. $175,000 Cash or terms. Call Valhalla Real Estate (206) 293-6990 or write 918 31st St., Anacortes, Washington 98221.

NORTHERN CALIFORNIA

MENDOCINO COUNTY: Woodcutters delight, 23 acres of thickly wooded, rolling to steep land. 2 bdrm. 1 bath house w/garage, power, metered water. Only 9 miles from town. $82,500.00 - 707-459-5344 or 707-459-4953 agent. Wood-Land Real Estate, 1791 So. Main Street, Willits, CA 95490.

NORTHERN CALIFORNIA

SIERRA FOOTHILLS Mountain lake estates 3 BR. 2 BA. homes on 3 acre parcels, from $79,950. Pappas Realty **916-272-1189 Call collect. 10839 Hwy 20, Grass Valley, CA 95945.**

NORTHERN CALIFORNIA

OLDER 2 Story 3BR 2 1/2BA, half basement, utility rm. Cent ht & air. Detach. 2 car gar. 1/2blk from central business. Extra lge lot. 112½x 150'. cpted thruout, rms very large, 2 blks Hi school, 6 blks Elementary. Loc. approx 80 mi. from S.F. on Hwy 16. Small community, 1300 pop. in Esparto. By owner. $125,000. **916-787-3892. RT 1, Box 710-F, Esparto, CA 95627.**

NORTHERN CALIFORNIA

MENDOCINO COUNTY— 2 bdrm, 1 bath cabin on 50 acres bordering County Rd. Power - phone. Eel River runs thro property. Appr. 20 min. drive to Coast. $130,000.00.

2 - 160 acre parcels near Eel River, good fishing. One parcel has 1 bdrm cabin & out bldgs, beautiful view. $85,000.00 & $135,000.00. Easy terms, by owner **707-459-5595 P.O. Box 609, Willits, CA. 95490.**

LAKE TAHOE

SO. Lake Tahoe - 26 U. motel. 3 BR hse. mgr. qtrs. 100x140 fenced picnic area. $625,000- 29% dn./OWC. (916)-541-2033. P.O. Box 13625, So. Lake Tahoe, CA 95702.

OREGON

BEST SELECTION beach homes & lots on coast at desirable Nedonna Beach, 2 miles N. of Rockaway, easy 2 hr drive from Portland, prices start at $45,000 to $215,000 for homes, $8750 to $60,000 for lots. Call for information or come and find a perfect home by the sea. **Tine Q. Fears Real Estate, 503-355-2058. 26455 Beach Dr., Rockaway, OR 97136.**

ARIZONA

MUST settle estate, widow will sacrifice lux. patio home. Prime loc. in prestigious Scottsdale, AZ. Off Lincoln & Scottsdale rd. 24 hour security. Great winter home. Call **(602) 990-0933. No agents please. Betty Emerson Realty, 7381 E 6th Ave. Ste 4, Scottsdale, AZ 85251.**

EGG RANCH

with 40,000 layers located on 10 ac. MOL, 1 mi. from regional shopping mall, Modesto, CA. Incl. 2 homes, outbldgs, barns & equip. Property in city growth plan. Great poten. $450,000. For info & brochure call **Bud collect 209-577-3757.**
ERA ALTAMONT R.E.
1317 I St. Ste B, Modesto, CA 95354.

CENTRAL OREGON

Property vacant & ready for buyer. 2 BR 2 BA mobile w/all appliances & wood stove. 1½ acres w/yr. round access is ready for person who likes yr. round outdoor activities. If you see it, you'll buy it because it is top of the line. Asking $32,000. Call: **(206)-354-2147 or write: 6774 Noon Road, Everson, WA 98247.**

CENTRAL OREGON

Wickiup Jct, all purpose store & gas station, real property & business. Excellent gross & net profit. $695,000 with excellent terms.
The Harris Co. Realtors
503-389-6781 ask for Mike, P.O. Box 6752, Bend, OR 97708.

CONDO INVESTORS

Individual investor condominium avail. 20% down. 13-¾% financing. Exceptionally strong rental market, only a slight negative cashflow. Free rental service. Mgt. avail. Livermore area. Project completed. Model open Tues. through Sun. 1570 Portola Ave., Livermore Downs. 447-5254 ask for Kevin or Leslie.

OREGON

OREGON - 70 ac. So. Oregon ranch. 3 br. secluded home, 2 barns, abundent water, 30 ac of bottom land, remainder is tree cov. hill sides. $177,000. 503-863-5678, R. Walling, 55 Weaver Rd., Myrtle Creek, OR 97457.

OREGON

Country Store Western Ore. Post Office & Feed sales, w/cozy 2 bdrm house on 1/3 ac. $130,000+ gross sales, short hrs. Asking $153,000 OWC contract. **503-556-0424. P.O. Box 720, Ranier, OR 97048.**

NORTHERN CALIF

PLACERVILLE, New all rdwd. 2800 sq. ft. cust. home. 3 br. 2 ba. 7½ pvt. view acs. Lge. liv. rm., huge decks $165,000 Owner fin. (916)-626-0631. **1777 Zia Rd., Placerville, CA 95667.**

NORTHERN CALIFORNIA
TEHAMA COUNTY

40 acre parcel paved streets on two sides. ¼ mile from Corning City Limits, $400,000 terms negotiable by owner. **M. Allen, P.O. Box 816, Corning, CA. 96021. 916-824-4031.**
1-84

NORTHWEST

IDAHO. 534 ac nr Pocatello. Creek, view, scrub ceder & lots of grassy sheep land. State freeway frontage. $300 per ac w/terms.

WASHINGTON. 453 ac of beautiful bluffs & range land fronting on the Snake River nr Asotin, Wash. Resort area nearby. Excel hunting & fishing. $200 per ac w/terms.
Call Owen Realty (209) 296-1319, P.O. Box 692 Pinegrove, CA 95665.

NORTHERN CALIF.
RESORT AREA

3 BR 2 BA small apartment downstair, approx. 2600 sq. ft. the price reduce to $85,000 owner office **Arthur Sims, 5825 Antelope Way. Weed, CA 96094. (916) 938-2905**

NORTHERN CALIF

4 BR, 2 BA. farm home & 2 BR rental on 2 prime acs. in rapidly growing community in Humbolt Co. 209 ft frontage on busy Central Ave. Exc. oppty for RV storage lot. All this plus barns & pasteur for that horse for the kids. Located right in town, 1 block to schools & shppg center. Presently rented for $750. Owner's ill health forces sale. Don't miss this opportunity. Appraised $145,000. Call **(707) 443-0112 for details.**

2425 E. St., Eureka, CA 95501.

OREGON

Shale quarry, lic., on 17 ac. Nice 3 BR. home, 2 BA. + xtras, $195,000. ALSO Xmas tree farm, 32 ac, home sites, septic, 2 wells in 3 lots overlooks golf course & city. $210,000/terms. **J. Tilley, 1026 S. Comstock, Sutherlin, Or., 97479 or (503) 459-3877.**

OREGON

SO. West Oregon 23 acs. 3 br. home. lg. barn. Will finance. $87,500. Shown on Video tape. 916-725-7451, call after 1 pm. **7648 Old Auburn Rd. Citrus Heights, CA 95610.**

OREGON

3 BDRM modern home, abundant spring water, deck, view, garden area, 4 parcels, 3.25 acs., many extras, $125,000. Write for details. Clair Henry, **Rt. 1 Box 15 Tiller, OR. 97484. 503-825-3696.**

OREGON

"FISHERMAN'S DREAM" 16.6 acres. Private 2 acre lake, stocked with fish. 1600 ft. state hiway frontage. Possible 2 family setup. 2 septics in use. 24x64 mobile home & small cabin stay. 15 miles north of Medford, Oregon. **$125,000. (503) 855-7950 evenings. C. Hines, 8514 Hwy 234, Gold Hill, OR 97525.**

OREGON

NORTHEAST Oregon By Owner. 160 prime ac. in foothills of majestic Wallowa mountains in beautiful Grand Round Valley. 4000 sq. ft. modern home and out bldgs. Priv. air strip. $695K. **(503) 568-4843. P.O. Box 1204 LaGrande, OR 97850.**

OREGON
SANDY RIVER

300' frontage, 2.77 AC, 2200 sq' home at $185,000. Also duplex at $50,000 & 2 BR house at $40,000. All 3 parcels at $250,000. **503-666-6188. 28632 E. Crown Pt. Hwy. Troutdale, OR 97060.**

OREGON

OREGON by owner On Famous Rogue River, 2 story Colony house, 1½ acres, 2277 sq. ft. 2½ bath, 2 car garage, area for shop, storage, automatic door opener, automatic sprinkler system. $169,000. Call 1-503-855-1890. **P.O. Box 274, Gold Hill, OR 97525.**

OREGON
OMEGA BRAHMA BULL RANCH
40 ACRES

of mountain beauty. 1682 sq. ft., 3 bedroom, 1-¾ bath home. Pole barn will house 80 tons of hay and 40 head of cattle. $175,000.

Also: 57 ACRES of whispering firs and gurgling water. Electric and telephone close by. $65,000.

Both the above located in the coastal mountains west of Eugene, Oregon.

Contact Walt Bielskis day or night, 1-503-964-5291. Realty World - Fairway, Inc., 2560 Frontier Drive, Eugene, OR 97401.

OREGON

2.5 acres with mature Myrtle and fir trees 18 miles to Coast Highway 101, 60 miles to Highway I-5, 25 miles to commercial airport, 30 miles to Port of Coos Bay Boat Basin, 25 miles to Siskiyou National Forest, 50 miles to famous Rogue River salmon fishing. Mild climate. Owner's lodge plus rustic cedar accommodations for 7 families. Separate large duplex house. Meadow with spring, superior septic sysfem, deep well with plentiful water (30,000-gal. water tank stays full), buried telephone and power lines. TV cable and garbage pickup. Land among foothills between two small towns. Steelhead fishing from Coquille River within walking distance. Elk, deer hunting.

Owner selling $216,000.
Bernice Bastien, Norway, OR 97460.
Call (503)572-3408.

OREGON

5 Acres, 2 BDR remodeled home. New oak cabinets, 22 miles S.E. of Eugene. Surrounded by forest. Small apt. $55,000 cash. 503-937-3247, 80558 Lost Creek Rd., Dexter, OR 97431.

WASHINGTON
NORTHWEST
RIVER RANCH

360 acres near Spokane, Washington, 2 miles river frontage. Excellent view. Hunting, fishing, cattle grazing. Partially timbered. Sale or exchange. $360,000.
(509) 924-1363
R. Thieman, E 7217 Trent, Spokane, WA 99212.

WASHINGTON
SALTWATER FRONTAGE

Beautiful view, 189' low bank waterfront, sandy beach, bulkhead, boat ramp, 4+ secluded acres, 2 homes. Approx. $20,000 in timber. Near Olympia, WA. $195,000, terms. 20 more fine watertront homes to pick from. Send for brochure. **RH & L Realty, 1-206-426-3184, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584.**

WASHINGTON
20 ACRES
on PUGET ISLAND

Near Cathlamet, Wash., 571' on Columbia River, fenced grazing land. Nice 3 BR Grandma's house. Bsmt & dbl gar. $197,500 Terms. Call 503-235-8728.
MAXINE COZZETTO-REALTOR
2228 N.E. Glisan, Portland, OR 97232.

WASHINGTON
300 ACRE ALLAN ISLAND

Choice 5-20 ac view & water front parcels. 2300 ft airstrip completed. AN EXCELLENT TIME TO BUY! Gateway to San Juans. $50,000 & up-terms. R. Sands, **Skyline Sales & Realty Inc., 1909 Skyline Way, Anacourtes, WA 98221 or 1-206-293-3163 for map & specifics.**

WASHINGTON

WASH. St. Lakefront, Olympia Penin., Mason Lake, 1 BR cott, lg deck, boathse, dock, dozens of mammoth trees, level lot, appx 59' on water, 300' deep. $69,500. **415-523-2025. Mrs. C. Dean, 1049 Otis Dr., Alameda, CA 94501.**

WASHINGTON

Fisherman's paradise. 3 BR, 2½ ba., ranch style, 6 yrs old. 1½ acs. Chicken house, lg. garden, 20x24' tool shed, near Columbia & Lewis Rivers. Salmon, steelhead, sturgeon, smelt & others. $79,900. (206) 225-8876. **128 Wallace Rd., Woodland, WA 98674.**

WASHINGTON
40 APT UNITS

A positive cash flow investment in Lacey, WA, this 2+ acre site along major highway has future commercial potential. Excl terms from motivated seller who will work with the right buyer. $525,000 with 75,000 down negot. terms. **Call 206-782-6194. 1908 NW 95th.Seattle, WA 98117.**

WASHINGTON

Fairview farm 20 acres with marina and Mt. Ranier view. Beautiful 1 yr old brick home, 3 BDR, 3 bath, fireplace, heat pump, central vacum. 2500 sq. ft. Large new shop bldg., barn, feeding shed, fenced and X fenced, small lake, $280,000. Small reg. Hereford cattle and machinery avail.
206-884-2414 eves.
14513 Meridian Rd KPS, Longbranch, WA 98351.

WASHINGTON

5-ACRE FARM, 30 miles N. of Seattle. Mountain view, 5-bedrms., 2-¾ baths, steambath, lrg. country kitchen, lrg. living rm. w/fireplace & woodstove, hot tub. Separate house for rec. room, 3-car garage w/shop, lrg. barn w/2 - boxstalls, hog & chicken houses, 2-greenhouses, nut & fruit trees. $159,000. **(206) 668-3402/568-1177. N. Tietsort, 14717 S R 9, Snohomish, WA 98290.**

CLASSI-ADS

Police
PUBLIC SAFETY OFFICE
$1740 - $2094/Month
Challenging position at CAL STATE UNIV. HAYWARD. Patrols campus. Resp. for law enforcement related to protection of Univ. personnel & property. Requires: Working knowledge of public safety, incl. law enforcement methods, crime prevention, traffic control, arrest & safety procedures, criminal codes. Must meet all UNIV. & POST min. employment standards. Deadline 11-11-83. Apply at: **Personnel Office or 415-881-3634 for application.** EOE/AA.

POSITION AVAILABLE: Executive Director. Full benefits. Salary negot. Fiscal & personnel management. Administrative skills & experience required. Send resume to: Asian Law Caucus. 1322 Webster St. **#210**, Oakland, CA 94612.

MISS DORIS
Card, Palm and Psychic Reader
I will help you and advise you through all matters of life. Such as love, marriage and business. Revealing your past, present and future. Call for appointment. (415) 566-9978.

COUNSELOR/JOB DEVELOPER for Disabled Pacific Asian Adults, Temporary Position. Bilingual in Cantonese, Mandarin helpful. Prepares clients for job interviews and performs Job Development with employers. Resumes to: David Glassberg, 191-8th Street, San Francisco, CA 94103.

CREDIT PROBLEMS?
Receive a Mastercard or Visa, nobody refused, even if you have bad credit or no credit. For free brochure call Credit Help Toll Free: 1-800-433-2152 ANYTIME.

NOTICE OF INTENT TO ISSUE REQUEST FOR PROPOSAL
To Prospective Contractors: Alameda County Health Care Services Agency intends to issue a Request for Proposals (RFP) for the provision of primary care to residents of East Oakland. The RFP may be obtained in person from the Health Care Services Agency, Community Health Services, Room 203, 499 Fifth Street, Oakland, CA, 94607, by writing to Barbara Cowan at the above address, or by telephone at 874-5765. Proposals must be received at the above address by 5:00 p.m., November 22, 1983. An optional Proposers' Meeting will be held October 21, 1983 at 2:30 p.m., Room 500B, 499 Fifth Street, Oakland.

Library Development Officer

Directs University Libraries' development activities. In doing so, Development Officer works closely with University's Office of Development staff, taking full advantage of the marketing and support programs of that office in the procurement of gifts for the Libraries. In fulfilling responsibilities, independence of action and mature judgment about fund raising approaches are expected.

Knowledge of purpose and goals of higher education, experience in development related work, and ability to communicate well both orally and in writing are required. Also required are demonstrated ability to exercise tact in personal relations and handle sensitive information well, and demonstrated ability to interact effectively with diverse groups of people. Familiarity and/or experience with research libraries and substantial experience in editorial work highly desirable. Beginning salary range: $31-42K.

Send cover letter and resume with 3 references by November 4, 1983 to Carolyn Henderson, Library Personnel Officer, Stanford University Libraries, Stanford, CA 94305. Cite **#248** on all correspondence. We are an equal opportunity employer through affirmative action.

Stanford University Libraries

OCCUPATIONAL THERAPISTS AND SPEECH THERAPISTS. Bilingual Cantonese. S.F. Geriatric Patients. Call collect (707) 965-2455.

SOCIAL WORKER - P/T bilingual Chinese, exp. w/seniors preferred. $6.50/hr. 777-2677. Deadline by 10/31/83.

SHIATSU/MASSAGE INSTRUCTOR F/T Phila. PA. Resume to School, **Box 285 Chester PA 19016.**

COUNSELOR/JOB DEVELOPER Pos. w/disabled adults. Temp. pos. Bilingual Cantonese, Mandarin helpful. Performs job development w/employers and counsels clients. Resumes: **Placement Dir., S.F. Rehab Ctr., 191 8th St., S.F. 94103.**

STOCK CLERK
$1,102 – $1,290 Monthly

The State of California will soon be testing for Stock Clerk jobs with a variety of departments in: ALAMEDA COUNTY, AMADOR COUNTY, CONTRA COSTA COUNTY, KERN COUNTY, MERCED COUNTY, SAN FRANCISCO, and TEHAMA COUNTY; and with the Department of the Youth Authority at the FRED C. NELLES SCHOOL (Whittier), the SOUTHERN RECEPTION CENTER-CLINIC (Norwalk), and the YOUTH TRAINING SCHOOL (Chino).

REQUIREMENTS

One year of experience as a stock or shipping clerk. Neatness. Willingness to do heavy manual work.

NO WRITTEN TEST
INTERVIEWS DURING JANUARY 1984
LAST DAY TO APPLY: OCTOBER 27, 1983

Pick up a State application from any Employment Development Department office or from the State Personnel Board. After the class title in Box 1, specify in which one of the above locations you would like to work. Mail your completed application to the State Personnel Board. It must be postmarked by October 27, 1983.

CALIFORNIA STATE PERSONNEL BOARD
801 Capitol Mall, Sacramento 95814
Pone 916/322-2530 Or Deaf Device 916/323-7490
455 Golden Gate Avenue, San Francisco 94102
Phone 415/557-0576 Or Deaf Device 415/557-8691
107 S. Broadway, Los Angeles 90012
Phone 213/620-2790 Or Deaf Device 213/620-3242

Equal Opportunity To All Regardless of Sex, Race, Religion, Ancestry, Disability, Age, or Sexual Orientation

BUSINESS

STOCKTON CHINATOWN
Nearly new 6,110 sq. ft. bldg. Located in Chinatown Restaurant Row. Can be divided, asking $320,000.
Call or write **John Bevanda**
209-465-7268 or 209-463-0925 eves.
CANTALOUPI
DENNY AND BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

MOTHER LODE
Calaveras Co. 1 Mobile and 1 Exxon stations incl. land, motel, 2 homes, great potential. Hwy. frontage, stong growth area. All or seperate. $498,000 by owner. **408-354-1345 eve. 242 Vista Del Monte, Los Gatos, CA 95030.**

TAHOE-ATTN: SKIERS
Truckee CA. Exc access to 3 BR 2 BA beautiful mt chalet w/view of mts & golf course. Lots of amenities. **$135,000. (916) 587-5419, 587-2127**
FOR SALE OR LEASE
Box 8455, W. Truckee, CA 95737.

NORTHERN CALIFORNIA
CRESCENT CITY MOTEL
8 Unit motel 6 with kitchens plus. 3BR home on ½ acre $135,000. Exchange or terms adjoining ¾ acre zoned C-2 $14,000. Crescent City, close to Smith River. **(707) 464-9894. 3160 Parkway Dr., Crescent, CA 95531.**

NORTHWEST SQUAB
Vacuum packed pigeon squabs. All sizes, will ship, min. 100 lbs. $3.84/lb. under 100 lbs. (509) 265-4599, Box 4, Mesa, WA 99343.

NORTHERN CALIF
MUST SELL: Established restaurant. Illness in family. Clean, neat, up-to-date equip. Seats 75. Banquet room, Gross approx. $90K/yr. Lots rm parking & expansion. **Porter Realty, P.O. Box 157, Orland, CA. 95963. 916-865-3585.**

CENTRAL OREGON
Restaurant in Central Oregon near Bend. A lot of parking,. Great potential for family operation. **Phone (503) 548-4884. Ask for Al or Bruce.**
762 N. W. 6th, Redmond, OR 97756.

LAKE COUNTY
Laundromat can expand $84,000. Sew. & Vac. sales service $90,000.
Liquor store plus living qtrs. Good income.
All businesses include real estate. **Nice Realty, (707) 274-5595 or (707) 274-8435, P.O. Box 920, Nice, CA 95464.**

KANOSH, UTAH RANCH
3200 acres, 2000 irrig., water rights for all. Planted to alfalfa, grain, with a 600 acre corn allottment, 10,000 head feed lot, feed mill, silage pits, machinery. Price; $3,500,000. Call **801-263-2448, P.O. Box 7925, Murray, UT, 84107.**

ARIZONA
YUMA, AZ Fast Food restaurant. Sale inclds property, franchise & all equip. Seats 70.
Act 4-Nellie Markins Realty
2375 S. 4th Ave.
Yuma, AZ. 85364.
602-783-2126

ARIZONA
BOWLING ALLEY
CAFE & LOUNGE
(Arizona) Fast rolling business has 90 mile trade radius. Like new bldg. w/12 lane Brunswick "2000" system. Cafe' & lounge w/liquor license seats 110. All equip. & inventory plus real estate incl! $875,000. Strout Realty, **P.O. Box 2485, Wickenburg, AZ 85358, (602) 684-2818.** 9-10

IDAHO
MOM & POP CAFE 200' Snake river frontage. Living quarters, Potential RV park, Terms.
GREAT INVESTMENT 300' comm frontage. 6 good business rentals, 12 mini storage. 22 trailer spaces. All occupied. Terms. Stan Whiting RE, **Route 2, Fruitland, Idaho, 83619. (208) 452-4161.**

CAMBRIA
RESTAURANT - Olde Town Cambria. Well estab'd. xl'nt loc. Bus. Op offered at IX gross, bldg. included. Pkg. $402,500. **Pinedorosa Rlty., Inc., 816 Main St. Cambria, CA 93428.**
805-927-3834

STOCKTON
RETAIL NURSERY
Located in prestigious North area! .83 acre property with redwood constructed main building plus greenhouses and hothouses. All equipment, stock, good-will included at $425,000. Financing available. Call John Bevanda. **209-465-7268 or eves. 209-463-0925.**
CANTALOUPI
DENNEY & BEVANDA
3012 Pacific, Stockton, CA 95204.

IDAHO
For sale tavern & cafe, family oriented, good husband & wife operation, in heart of hunting & fishing. Owner will carry contract. Call or write, (208)-875-0300, **Larry Davis c/o Harvard Tavern, P.O. Box 11, Harvard, Idaho 83834.**

NORTHERN CALIF
BY OWNER, 11 unit older trlr park, & new 20 unit RV park, unfinished. 42 mi N of Reno on Hwy 395 at Doyle CA. Will consider RV vehicle as part trade. Asking $120,000/ofr. (916)-827-2676, or write Wind-Break Trailer Park, **P.O. Box 395 Doyle CA 96109.**

NORTHERN CALIFORNIA
RESTAURANT on I-5 in mountains ½ ac., big building + lovely home. 10 month, 6 day operation, 56K cash flow on 213K sales. 75K down large 9% loan & OWC. Price $385,000. **Diamond Business Broker, 916-223-2328, 150 E. Cypress, Redding CA 96002.**

NORTHERN CALIF
COUNTRY STORE bldg & fixtures. Now vac with operating post office. Flournoy, CA. 2 br liv qtrs, apprx ½ ac. $75,000. Corning Realty, 916-824-4644 or 916-824-3821. 2001 Solano St., Corning, CA 96021.

PASO ROBLES
GROCERY STORE Full service with over the counter meat market. Located on Paso Robles's main through-fare. All equip, good will & covenant. $69,500. $21,500 dn. assume bal. Excellent lease. **805-922-5524, P.O. Box 192, Santa Maria, CA 93456.**

OREGON
CENTRAL Oregon restaurant, near Bend, seating 40+, $175,000. $35,000 down. OWC contract 10% int. (503)-546-6122. **P.O. Box 247, Madras, OR 97741.**

OREGON
ICE Cream Parlor & Sandwich Shop, well established, price incl business, bldgs & Real Estate. Owner retiring, will sell on contract. Asking $175,000. **Oregon Pacific Realty, McMinnville 503-472-2777, or eves & wkends 503-472-6287 or 503-472-6012 or 503-662-3250. 208 S. Baker, McMinnville, OR 97128.**

OREGON
Cafe seats 75, ideal family operation. Excellent location. Low rent, good hunting and fishing area. $58,500 discount for cash. Call or write: **Bill Taylor and Assoc., 503-238-1261 or 503-393-2452 eves. John, 2040 S.E. Powell Blvd. Portland, OR 97202.**

OREGON
HOME Decorating store S. Ore Coast Town. Nat'l brand paint, wallpaper, cpt, custom drps & full art supplies dept. Partner retiring, consider new partner of full sale of bus. Reasonable terms. **1-503-469-6624 or write Box 3122, Harbor, OR 97415.**

CENTRAL CALIF
EXC BUSINESS OPPTY
Central valley's most beaut. country-western nightclub, 3 dance flrs, 3 bars, restaurant-casino & real prop. optional. 1982 Grove $300K Also prime farm & ranch prop. avail. Qualified buyers. By owner **209-376-2333 am; 209-383-7927 pm. For more info P.O. Box 9, Catheys Valley, CA 95306.**

NORTHERN CALIFORNIA
SUSANVILLE'S finest new dinner house. Super loc. and lease. Gross $250K+ first year. $150K, terms avail. **(916) 257-6777; (916)257-8244, Ken. P.O. Box 1089, Susanville, CA 96130.**

HOTELS/MOTELS
Investors wanted. Locations: Seattle, Portland, SLC, Phoenix. Minimum $50,000. Quantum Properties/Investments, Inc, **1515 Dexter Ave N, Number 401, Seattle, WA 98109. (206) 285-6344.**

UTAH
MOTEL
In beautiful color country near Bryce Canyon, Utah. 26 unit motel with pool. Sell or trade. 801-676-2386. M. Young, 500 N. Main, Panguitch, UT 84759.

WASHINGTON
CHINESE RESTAURANT
$350,000 Seats 239
Good net, ask for Jim H.
206-644-8191
CORPORATE INVESTMENTS
14040 N.E. 8th St., Bellevue, WA 98007.

WASHINGTON
PIZZA/TACO/TAVERN
All in one bldg. Next to I-5 Interchange. Room for motel - bus. & real estate.
$985,000.
Principals Only
DON RODMAN
LONGVIEW AGENCY, INC.
206-425-3700
P.O. Box 1217, Longview, WA 98632.

WASHINGTON
Family business, thriving drive-in. Located Gig Harbor, WA. area! Annual gross income approx. $230,000. Sale price $350,000 . Price includes land, bldg., business and equipment. Terms. Call or write, **Colony Real Estate, 206-884-3304, P.O. Box 336, Vaughn, WA 98394.**

WASHINGTON
Laundry & dry cleaner. 2 yrs. old. Fast growing area. Rapid growth. Exc. location. Lease. Health forces sale. $189,000. **206-851-4818. P.O. Box 1657, Siverdale, WA 98383.**

WASHINGTON
Restaurant Lounge overlooking beautiful Pacific approx. 4½ acres fully equipped $250,000. Star Route 1, Box 38, Grayland Wash. 98547. (206)-267-3213 no collect calls. owner.

WASHINGTON
CONVENIENCE store with self-serve gas, located in Grandview, WA. Grossed $408,000 in 1982, $203,000 thru Aug., '83. Asking $119,000, incl. bldg., land & all equipt. $35,000 dn. Will carry at 12% to qualified buyer. Serious inquiries only PLEASE. Business phone **509-882-1313,** home **509-882-3242. Ask for Hugh or Mary Wall. 210 W 2nd, Grandview, WA 98930.**

SUSANVILLE AREA

1) **MOTEL, CAFE** (w/only on sale beer & wine) 3 Br. home plus duplex on 1.7 Ac. in Doyle, 40 mi from Reno. $130,000.
2) **MOM & POP GROCERY** store in Susanville, $25,000.
3) **80 ACRES** with natural springs, trees, pasture, beautiful view $28,000. GOOD terms.
4) **GEOTHERMAL PROPERTY** – All mineral rights. No leases. 40 Acrs. w/house barn, irrigation well, good soil. Susanville area. $140,000.
5) **40 ACS/Home** suitable for strawberries etc. irrigation well. $175,000.
6) **GROCERY STORE,** Pumps, excellent house & real estate. Location, major intersection, $225,000.
7) **60 Acs Alfalfa,** ranch house barns, corrals, cement ditchs/well, $295,000.

Century 21, Cottage Realty, 805 "A" Cottage St., Susanville, CA 96130, (916) 257-6994.

千金

作者：林露德
譯者：翠珊
插圖：程多多

前文提要

查理幫着寶莉把泰利（犬名）咀上的硬刺拔除了。查理的感傷談話和面龐紅潤、毛髮脫落的現象都意味着頑疾已深，不由得心上泛起憂愁，她順從了查理裝電話的意見……

第三十章

太陽沉到谷壁後。屋頂曬白了的木片下午才給一場驟雨洗滌過，還散發着蒸氣，現時在夕陽的餘暉中閃着銀光。寶莉笑着把手在一簇濕草上擦乾淨後，按着半滿粟子的木桶，吃力地把自己撐起來。

彼得用疑惑的眼光看着她。

寶莉哈哈笑道：當一個人把榛子當作粟子來拾時，那就是應當收工的時候了。」

彼得提起那兩桶粟子。「我替你拿進去！」

泰利蹣跚地跟着寶莉和彼得。寶莉故意把脚步慢下來，一方面是遷就愛犬，一方面是幹了整天活自己的腿也有點酸痛。

「你們這次的收成好嗎？」寶莉問道。

「比第一次好。」

「哈哈，我還記得。你們播種太早，東西也熟得太快，結果榛子多得够用十年！」

她替他把門打開。「你說你要打點好農產，明天送上鎮去？」

彼得把木桶放下。「對啊！」

「你可以幫我帶些東西給朋友嗎？」

「當然可以。」

寶莉從樓梯下的架子上搬出了瓶瓶罐罐，最後又拿來了一頂鈎織的小帽子。「這搽劑是給潔思的；這些果醬是給妮利的；帽子請你交給四眼田姆帶去狄斯鎮給他母親。」

她把東西用乾淨的麵粉袋包好，塞進一個塾好的煤油桶裏，再往廚房走去。

彼得發急了。「喂！喂！我不過只帶一頭騾子，可不是一整隊啊。」

「那你是說你沒地方放你姐姐教我做的泡菜嘍。」

彼得忙說：「哦，那可不同。泡菜是給我們的，只需要帶過河就成了。我可沒說船裏沒地方啊。」

寶莉失笑了，把兩瓶泡菜包好，也擠進煤油桶裏，然後送彼得到門廊。「多謝你把信件送過來。查理很關心外界的消息。」

「他身體怎樣？」

「去年他賣掉酒館後就不再到華倫斯去了。酒少喝了，東西反多吃些。有一個時期我還以爲他會好轉。可是現在都快年底了，他還沒下過樓一次。這個月嘛，簡直就沒下過床。」

「寶莉，你記着。任何時間你需要幫忙，你儘管打電話給我們好了。裝電話也無非是爲了這個用途。」

她抬頭看看兩個農場間高懸着的那細細的黑色電綫，心中還記得很清楚四年前老薛提出這個主意時自己輕蔑的態度。現在她却慶幸不迭。

她說：「你跟老薛已經做得太多了。你替我訂種子，眼鏡，還有鞋子。」她指向已命名「寶莉溪」的一道清流。「你甚至教測量官把我的名字搬到地圖上去了。」

彼得向着滿載禮物的煤油桶點頭道：「小意思，那抵得上你這些東西和以往那些美味的晚飯，還有炸魚，什麼的。」

「你回來後就過來，我爲你做果子餅，鹿肉乾。下次去設置陷井時就不愁乾糧了。」

彼得拍拍肚子，喜出望外。「你放心，我一定來。」

（待續）

"喂！我不過只帶頭騾子，可不是整隊啊。"

知心話

龍的傳人

·余卓雄·

「龍的傳人」是一首在台灣很流行的歌曲，最近歌的作者回去大陸，受到盛大的歡迎，報紙說他是回到「龍的懷抱」。到現在我還未有機會聽過這首歌，但是相信它一定充滿了熱愛中華民族的情懷，因而使我對作者有誠摯的敬慕。

這篇短文不是要在音樂上去批評「龍的傳人」，更絕無意思去使作者難過；我祇是憑着自己對國文的淺薄，和對歷史上有限的認識，提出幾點對歌的名字的疑問。

我第一次讀到「龍的傳人」的題目，百思不解，直覺上還以爲是日本文詞。如果把「傳」解爲名詞，那就不如賽珍珠的「龍種」來得傳神有力；如果「傳」是動詞，「的」字便變了畫蛇添足。

題目中的「龍」和「人」，究竟那一個是主詞呢？我猜想作者的意思是龍，那就應該說「龍人傳人」。可是，「甚麼」或「誰」是龍人呢？還有一個最嚴重的問題，我們一向聽說過人是猿猴的子孫，現在又說是龍的子孫，真是龍猴混集，使人不知如何是好！人爲萬物之靈，何來「龍的傳人」，爲何甘心自侮！

萬一中國人是龍的後代，那麼非中國人呢？況且動物是生下來的，不是「傳」下來的；人傳人中的傳教、傳詩書、沒有不妥，然而龍能把甚麼傳給人呢？

我明白龍在中國歷來的背景和地位，它是吉祥和尊嚴的象徵，龍爲天子「高」人一等，在封建時代自譽爲龍，後果不堪設想，在民主時代把極權的龍搬出來，豈不是開倒車嗎？

聖經上有關龍的記載，和民間的傳說剛好相反。龍是靈界邪靈之首，它是如假包換的鬼王。在末世的時候，它到處興風作浪，作最後的垂死掙扎。啓示錄描寫「大龍就是那古蛇，名叫魔鬼，又叫撒但，是迷惑普天下的……」這條大龍，是紅色的，有七頭十角，它的尾巴拖拉着天上星辰的三分之一，把衆星摔在地上。

龍是紅色的？天上的星辰的三分之一是甚麼意思？在今天的世界上，紅色代表甚麼？幾乎二千年前，使徒約翰被放逐到地中海的拔摩島，在那裡他在異象中看見了日後的事情，他看見大紅龍的徒衆多如海沙，蹂躪人類，他們「圍住聖徒的營，與蒙愛的城……」我們祇要稍爲留心國際大事，就應該對預言的一一應驗驚奇不已。

可是我們且慢驚惶，約翰的異象又啓示了大紅龍和天使的劇烈爭戰，那時天上有火降落，燒滅了它的爪牙，大紅龍也被捉捕，被扔在硫磺的火湖裡，直到永永遠遠。

葛培理博士對於啓示錄的預言是「寧可信其有」，要不然，人類的前途該多麼可怕！當我們清楚了這些「來龍去脈」的時候，就能對世事人生有所警覺，不會糊塗地認龍作父了。

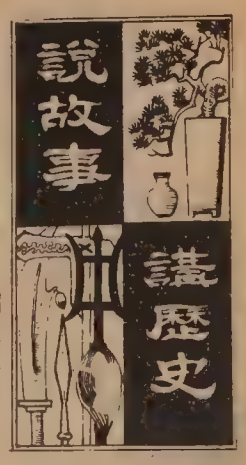
正宗指壓
AUTHENTIC
ACUPRESSURE
歡迎男女顧客光臨
舒暢筋骨　血脈循環
消除疲勞　增進健康
每日上午十時至下午十時
歡迎惠顧　電話預約
592 VALLEJO ST #2
SF, CA 94133
(415) 391-7880

煥文行
F.S. LOUIE & CO. INC.
2423 Fourth Street
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. (415) 843-2824　531-6101
專營
厚身
餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟均有
現貨齊備　全美批發

宏達無線電器行
SUNSET CHINESE TV
1269 20th Ave, San Francisco, CA 94122
731-0599
Open Monday-Saturday, 10am-6pm
AUTHORIZED DEALERS FOR
RCA
專售名廠顏色電視機
WE SERVICE
彩色電視
RCA
Zenith
Magnavox
Motorola
Sony TV
專門修理
100% solid state COLOR TV
Larry Poy Chin (Louie)
（即是以前雷達·亞雷）陳壽沛

鳴劍洗
Franklin C. Sing
Complete Insurance & Mutual Funds
61 Brenham Place
S. F., CA 94108 (362-6928)
代理各種保險
人壽、醫藥、汽車
樓業、生意、火燭
互助股票投資基金
儲蓄、計劃減入息
稅與遺產稅·卅餘
年經驗·忠誠服務
詳細解釋·
如有垂詢，樂意
辦事處：
花園角巷六十一號
電話：
三六二、六九二八
四三三、三三七三

華生殯儀館
本館按照我國
葬殮舊儀式
爲僑胞服務
取價從廉
CATHAY MORTUARY
1213 Powell St. nr. Jackson St.
Phone: 982-1213



第八章　戰國四公子（三）

胡靜廬

戰國四公子中以魏國的信陵君聲譽最高，功績最大，被稱許「爲人仁而下士，士無賢不肖，皆謙禮交之」。他是魏昭王的幼子，魏安厘王的異母弟，受封爲信陵君。因爲他不以富貴驕人，幾千里外的士子，都來投奔他，養客達三千人。那時候，諸侯知道公子手下，能人很多，十幾年的長時間，都不敢對魏國有所侵犯。而且信陵君在國外的食客中，還有能探竊機密的能手。有一天魏王和信陵君博奕爲戲，忽然有情報說北方邊境，舉起了烽火，警報趙國軍隊入侵，已經進到了國境。魏王驚慌了起來，停了博奕，要找大臣來商量對策，信陵君很鎮定的請魏王安靜，說是這不過是趙王出獵，並不是用兵，還要他照常博奕，但是魏王還是放心不下，情緒不得安定。這時北方又來了報告，果然是趙王出獵。魏王驚奇起來，問信陵君何以知道得如此確實？他答覆說「我門下養的客，有能探得趙王的行動的，如有消息，便會報告，所以我能知道」。這可以說是最早的特務工作了。

公元前二五七年，秦昭王大敗趙軍，又進兵圍邯鄲（趙國首都），信陵君的姐姐是趙惠文王的弟弟平原君的夫人，因有姻親的關係，多次寫信向魏求救。魏王派了將軍晉鄙領軍馳援，可是秦王向魏王威脅，如魏國救趙，他便先移兵去攻擊他，使魏王有了顧忌，命令晉鄙按兵不動。趙國在秦軍壓境之下，岌岌可危。信陵君既有同胞之誼，也想到秦如滅趙，國勢更强，後患無已，可是幾次向魏王力諫，都被拒絕。於是他去求教平常供養的隱士侯嬴，侯嬴感激信陵君的優禮相待，就獻策說：「魏王寵愛的如姬，因爲你爲她報了父仇，感激圖報，我知道晉鄙的軍符（古時一種作爲憑信的東西，用金、玉、竹、木刻成各種形式，剖爲二半，半存主帥，半存外將，如有重要指示，派人傳達，必須帶去勘合，以辨眞僞，魏國軍符，是刻成虎形，所以又稱虎符），存在魏王的寢宮，你若去求如姬，托她偷了出來，持往晉鄙軍中，命令出擊或撤換晉鄙，便能出師救趙，如姬想報答你，一定會照辦的。」信陵君照計施行，果然竊了虎符，趕到前綫。晉鄙見到虎符，正在懷疑陣前易將，是如何重要的事情，信陵君倉卒而來，如此草率，恐不可信，正在躊躇之中，信陵君的食客朱亥，是一個勇猛過人的武士，看到情勢緊張，事不宜遲，便提起身邊帶的四十斤重的鐵椎，擊殺了晉鄙，信陵君取代了前敵指揮，於是下令抽選敢死隊，規定軍中有父子從軍的父歸子留，兄弟同在的兄歸，獨生子免役回去，全軍都非常感動，當時就選出了精兵八萬人，進擊秦軍，把邯鄲的圍解了，存救了趙國。歷史上有名的「竊符救趙」，就是這個故事，中國有現代劇，也是以宅做素材的。

虎符，魏王恨信陵君盜符，他也不敢回到魏國，便另派將領帶隊回國復員，自己留在趙國避難。秦國聽見信陵君離開了魏國，日夜出軍攻擊魏國，魏王只有派遣使臣又把信陵君請了回去，從此秦國也不敢侵犯魏國了。直到信陵君死後，秦國才又開始蠶食魏國。

英語學習欄

版權所有
翻印必究

（十一）一些英國常用的字，在美國不常用。少數名詞在英美兩國還含有相反的意義（如 private school 在英國是公立學校，在美國是指私立學校。 public school 在英國是私校，在美國是公校。）從香港來的人都知道 taxi 的士是出租汽車。但在美國，更是常用 cab。在香港找廁所，可以問 W. C.（water closet）在那裡。這名詞在美國不常用。美國人稱男廁爲 men's room，女廁爲 ladies' room。英國稱收錢處或收帳員爲 shroff，美國即稱爲 cashier。所以同是英文，還要注意英美用字的習慣和異同。

初級

上面說過，出租汽車用 taxi 一字不算錯，但 cab 是美國的一個常用字。其他與交通工具有關的字有 bus 公共汽車（巴士），subway 地下鐵路，train 火車，airplane 或 plane 是飛機，boat 或 ship 是船。長途巴士公司雖有多間，但最著名的是灰狗公司。因此許多人說到要坐長途巴士是說坐 Greyhound。車票機票等是 ticket。單程票是 one-way ticket，雙程票是 round-trip ticket。在大城市中坐公共汽車，可免費取一張轉車證，叫 transfer 可對售票員或汽車司機說"請給我一張轉車票" Transfer, please!

中級

請先溫習下面的句子：

A: Where are you going?
B: I am going to the post office. Where are you going?
A: I am going to the supermarket.
B: Where is the supermarket?
A: Near the post office.
B: What do you plan to buy?
A: I'll buy a carton of milk.
B: What kind of milk?
A: A carton of non-fat milk.
B: I'll buy some ice cream. I am going with you.
A: Very well, let's go.

"你到那裡去？" Where are you going? "我想到紐約去。" I plan to go to New York. "是渡假去嗎？" For your vacation? "不是，我去看看我的叔父。他在醫院裡留醫。" No, I am going to see my uncle. He is in the hospital. "你坐公共汽車去還是坐火車去呢？" Will you take the bus or the train? "我會坐飛機去。" I will take the plane. "我可以幫忙你去訂票。" I can help you to pick up your ticket. "謝謝你。" Thank you very much. "你喜歡坐什麼航空公司的客機？" What airlines do you prefer? "隨便一家都可以。" Any airline will do. "你要單程還是雙程？" One-way or round-trip tickets? "雙程的。" Round-trip, please.

高級

People of Chinese ancestry make up about three quarters of Singapore's population. Most are the descendents of South Chinese laborers who flocked to Singapore after the British East India Company bought the island in 1819.

Today the Chinatown created by the migrants is slowly giving way to more hygienic but less colorful housing projects. Regional clan ties have become less important to many. Yet the presence of the world's oldest culture is still strongly felt throughout Singapore. The food you eat in Singapore, the items you shop for, the entertainment you experience, all are Likely to be Chinese in origin.

Chinatown is still the best place to capture the pulse of Singapore's Chinese community. Surrounded by high-rise office buildings, it leads a charmed, otherworldly existence. Hand-washed clothes hang like flags from bamboo poles that jut out from the neighborhood's 100-year-old three-story houses. Living conditions are so crowded that domestic activities spill into the streets: housewives bring out their knitting, the men carry out their trades on the pavement. (from Pacific Travel News, 83/7)

新加坡人口中四分之三是華人。他們大都是英國的東印度公司在一八一九年購買該島後群擁而至的華南工人的後裔。

今天，那些移民所建立的中國城已漸爲較清潔却乏色采的平民住屋而取代。許多人已不再以宗親觀念爲重要。可是，新加坡到處都可感覺到中國文化（世界上最長遠的文化）的存在。例如食物，商品，文娛活動等可能均源自中國。

中國城是感受新加坡華人社區脈搏的最好的地方。在四週高樓圍繞下，中國城自有其脫俗及誘人之處。

城內有百年歷史的三層樓房，有無數伸出來的竹竿，掛滿剛洗好的衣裳。居民在擠擁的情況下生活。許多人把日常屋內工作帶到門外路邊去做。我們常可看到主婦們在路邊編織，男人在路邊幹活。（太平洋旅遊新聞稿）

(一) ancestry 祖先，世系，(二) three quarters 四分之三，(三) population 人口，(四) descendents 後裔，(五) to flock to 群擁而至，(六) migrants 外來者，移居者，(七) hygienic 衛生的，清潔的，(八) housing projects 平民住宅，(九) regional clan 地方性的家族，(十) entertainment 娛樂，(十一) likely to be 可能是，(十二) pulse 脈搏，(十三) high-rise 高樓，(十四) otherworldly 世界之外的，不平凡的，(十五) domestic activities 家中細務，(十六) pavement 路面。

美國 亞洲進口公司 三藩市
ASIA IMPORTS
1344 Powell St, SF, CA 94133
(415) 362-8136
1226 Geneva Av, SF, CA 94112
(415) 586-8532
直接從中國進口　美西總經銷
厚底絨面鞋　尺碼齊全（37至44）
零沽批發　歡迎光顧
星服日照常營業

眞光影相
企李街八六式號
電話：986-2219
企李文街五式四號
電話：752-4014
護照相三張$3.76
彩色護照相即映即有
兩張祇收 $4.70
舊相翻新放大
彩色冲晒・一天交貨
藝術人像・慶會外映

永華藥行
歡迎郵購
郵費元半
Wing Wah Hong
藥成產國
764½ CLAY ST., S.F. CAL. 94108 U.S.A. TEL: 397-2849
十個男人九個痔
神效內外痔疴血斷根丸
每樽十五元　每服三樽
脫痔藥王 化痔神丹
每料卅五元　一料全愈

A-1 Western Exterminators
專治虫鼠
二十四小時服務
563-5652

電器工程
加省執照
355254
修改新裝　大小工程
免費估價　服務妥當
661 0586

本埠捷安旅行社之北京華僑旅行團攝于廣東佛山祖廟，右二爲捷安領隊麥李漫嫻。

影評家林邁克最近離舊金山前往新加坡與香港。他的專欄「邁克影評」暫與讀者告別。我們希望他在旅途中如看到新片，繼續寫影評寄本報發表。

邁克君在新加坡長大，自幼愛好戲劇和寫作，是馬來西亞華人期刊「蕉風」的專欄作家。九年前來美，在大學攻讀藝術系，是一位美術設計師。

他自一九八一年三月開始，在東西報英文版寫影評，同時在太平洋週報上闢「邁克影評」專欄。他的一些中文稿件也曾在東西報中文版刊載。在報社中能用中、英文寫稿的作者不多，他是其中能幹的一位。

自從他的專欄在本報刊載後，讀者好評從來信、電話、及談話中相繼傳來。他們讚賞邁克中肯的批評和流暢的筆調。一位讀者說：「現在新電影那麼多，每週我總是先看他的影評，才決定去看那一部電影。他從未使我失望。」另一讀者問道：「邁克不賣戲院和商的帳，一些電影被他罵得有如狗血淋頭。你們難道不怕開罪了電影商嗎？」因爲影評家持獨立公正的態度去下評語，我們委實開罪了不少片商。但片商們應當明白，在一個民主的社會中，他們不能任意製造，也有利於某一部電影的輿論。曾不能禁止別人公正的批評，讓有一位美國片商這樣說：「批評家去罵吧！反正讚賞和宣的話都是「有利的和免費傳」！

我們與邁克君共事這兩年半來，發現他確是多才多藝，寫的。當他寫舞劇的觀後感時，來頭頭是道，熟練內行，原來他曾學舞蹈。當紅綫女率團來訪時，他也寫介紹的文章。我們問他：「你年紀輕輕，從那裡認識粵劇？」原來他自小在星馬看神功戲的演出，所以粵劇對他來說絕不生疏。

邁克君在離美前，除了表示要回新加坡探親外，還有意搜集素材，寫一個電影劇本。我們謹祝他成功。—編者。

秦儒

一一五 川菜(二)

川菜因爲滋味濃厚，刺激食慾，已經爲中外人士所愛賞。華埠已有許多川湘菜館，供應普通川菜，雖然烹製有的不得法，口味不盡相同，然而名稱形式，大抵都是有的，我們不必再去列舉。至于要精細分析，那末手藝問題，材料問題，經驗問題，牽涉很多，求全責備，未免苛刻，也未免勞神了。所以談地方菜，還是說些比較特別的。

我們這裡談兩樣以「東坡」命名的菜。蘇軾（東坡）是四川眉山縣人，父親蘇洵（蘇老泉）老二蘇轍（子由）在宋朝都有文名，人稱「三蘇」。而蘇軾的聲望最高，他官拜龍圖閣大學士，以論政屢被讒逐，先後在黃州（湖北黃岡縣）杭州，潁州（安徽潁上縣）廣州都做過知州、刺史。平日詩酒笑傲，也很講究吃。川菜中有「東坡肉」和「東坡魚」，到現在還很受歡迎。他自己有吃猪肉的詩：「瀘州（今四川瀘縣）好猪肉，價賤如糞土，富者不肯吃，貧者不解煮（不懂烹調），慢着火，少着水，火候足時他自美。」現在川菜中的東坡肉，似乎就是按他的原則做的。東坡肉將猪肉切爲長大方塊，加醬油、糖、酒、燜到極融化的程度，像豆腐一樣，味道未常醇厚，無齒的老人，都能吃它。酒館民間，此菜盛行。現在本地的餐館，沒有這樣菜，大概需要火功，很費時間，所以都不備了。

東坡魚是一道十分美味的菜，因爲烹調比較費事，一般人改吃豆瓣鯽魚，省事多了。其實在美國沒有鯽魚，用這裡常有的鱸魚（Bass）鱈魚（whiting）代用都非常好。如果以上兩種魚較貴，也可以用王魚（kingfish）或貓魚（catfish）代替。東坡魚的做法是取兩三磅重的魚，去鱗以後取其中段，劃些刀紋，便用生抽（醬油）黃酒、胡椒粉醃一醃，用猪油煎到兩面發黃色，盛起來。另用碎肉一二兩，和榨菜、酸菜、蒜瓣、薑末，就熱油鍋爆香，加上豆瓣醬炒勻，噴上黃油加湯，然後將魚段放進去，用大火燜一燜，吸乾湯汁，就可起鍋。上菜時撒上葱花香菜，淋上麻油辣油（四川稱紅油），則不但濃香撲鼻，而且秀色可餐，吃起來極其鮮美，比一般的豆瓣魚，滋味高出許多。

華埠戲院片名錄

金都　河南嵩山少林寺
　　郭南宏導演
　　西部歷險記　莊泉利

華都　週一起
　　先生、太太、下女
　　狂戀
　　週三起
　　毀滅號地車　岳華

大明星　卒仔抽車　陳觀泰
　　少林廿四溜馬　尤少嵐

華聲　舞廳　陳惠敏

新聲　週五起
　　追鬼七雄　許冠英
　　陸小鳳與西門吹雪
　　劉松仁

少吟攝影
KEM LEE STUDIO
大埠金季街七六八號
768 Clay Street
San Francisco
CA 94108
Tel: 362-6211
PASSPORT
I. D. PHOTOS
READY IN 5 MIN.
快
護照相片
顏色黑白
即影即有
彩色沖晒
一天起貨

車士打
Chester's
1269 MASON STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94108
早·午·晚餐
布斐·包伙食·外賣
不用味精
FOR BUFFET AND FOOD TO GO
Chester's
771-9333

SUPERIOR TRADING COMPANY
昌隆實
837 Washington Street
San Francisco, CA 94108
(415)982-8722
探親和觀光遊客
各埠僑胞請留意
西洋參
巴參
大批新貨
特價酬賓
平通全美
花旗參　野山參　高麗參
吉林參　人參精　人參茶
原庄中國梅花鹿茸片
當歸北芪　防黨杞子　當歸丸
萬金油　八卦丹　枇杷膏
花旗參丸　中國人參丸
外埠郵購　寄貨快捷
價單印備
廉價批發
全美各埠
專賣正貨

錦香園
1131 Grant Ave., San Francisco, CA 94133
電話：(415)391-1131-2
承接布斐　喜慶金猪　專車送到
馳名
明火白果粥　生滾各款粥品　港式油條
鬆皮乳猪
明爐火鴨
燒烤鹵味
雲吞細麵
各式煎麵
經濟碟飯
各款米粉
堂食外賣
服務週到
巧製
美味熟餸
欵式新穎
五香鹹肉粽
香甜臘鴨
週年供應
七天營業：上午八時至下午六時

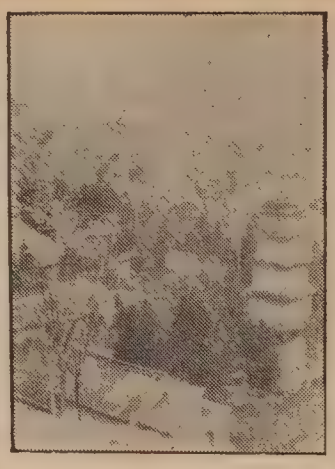
太平洋印刷公司
THE CHINESE PACIFIC PRINTING CO.
47 Spofford Alley
San Francisco, CA 94108
(415)982-6749
精印
香港式燙金
凸金字請帖
港式燙金喜帖
欵式新穎美觀
取價廉宜
起貨快捷

寶光無線電唱片公司
WONG'S TV-RADIO SERVICE
10 Ross Alley, SF, CA 94108
☎(415)781-0535
唱片　電器
各種電器
流行唱片
汽車唱帶
卡式唱帶
美式會話
故事趣劇
貨靚價廉
門市郵購
寄貨快捷
信用可靠

秦儒

六十三、興教寺・翠華山

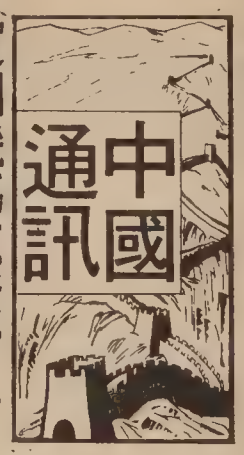
從香積寺向東南行，便是興教寺。它在漢宣帝（公元前七三—四九年）許后的墓地少陵旁邊（唐代大詩人杜甫曾住在少陵，所以他取號少陵），是唐代樊川的八大寺院之一。唐高僧玄奘的遺骨葬在這裡，唐高宗令修寺建塔以資紀念。唐肅宗（公元七五七—七六一）題了「興教」兩字的匾額，因而以此爲寺名，列爲佛教聖地。現在只有舊建的玄奘塔和他兩大弟子的兩座小塔還存在，舊寺已在清代燒燬了。民國時重修了正殿和藏經樓，就都是現代的建築。



翠華山在西安南八十多華里，因爲是風景區，交通方便遊人如織，不過旅遊團體，行程緊湊，恐怕很少機會能去遊覽的。如果是自費旅行，不受行動拘束，我倒認爲在關中平原，這是一個應該去觀賞的自然景色。

翠華山是終南山的支峰，相傳漢武帝曾在峰上祭過太乙神（北極神名），所以一度叫太乙山。山裡有太乙谷，谷口還有太乙宮的遺址。再進入山中，大正峪便是風景點。那裡怪石林立，山路盤桓而上，迂迴曲折，俗稱十八盤。峰頂有一處村莊，三面翠峰環抱（我們讀白居易的長恨歌，描寫安祿山之亂，唐明皇帶了楊貴妃逃出都城，經過翠華山，有「翠華搖搖行復止」的詩句，形容車輦在山道上行進的艱難，後人缺乏地理知識，有人把翠華當作旗子解釋，實際是錯誤的），只有西南方開曠。據說唐天寶年間，山峰崩裂堵塞着山水外流，便在山中匯集成池（有些像日本箱根附近的中山湖，面積不到十公頃，不能和加州的太浩湖 Lake Tahoe 相比較），山影倒映池中，顯現山中有水，水中有山的景象，明媚動人。池中可以垂釣，鯉魚繁殖很多，遊人往往作半日休閒，便能滿載而歸。村旁有龍涎窩，瀑布傾瀉如匹練（懸掛着的白布），吼聲如雷，山鳴谷應，動人心魄。村西山岩下有冰洞，成年堅冰不解，垂凌如簾，盛夏時節還深寒透骨。側邊另有風洞，聲如管笛，與瀑聲相應，構成大自然的交響曲，極有情趣。玉案峰峭壁聳立，在風和日暖的節令，遊人常攀登極峰頂遠眺，晴空無際，氣象萬千。

再南去便是終南山，也以峰巒奇秀著稱。雖然也是遊覽勝地，究竟限于交通條件，非有很高的登山興趣，樂意跋涉，多數遊客到了翠華山就不再深入了。



厦門機場荒廢卅年 修建完竣即將啓用

✽厦門訊：厦門國際機場最近修建竣工，定本月廿二日啓用。該機場因瀕臨金門島，卅多年來未使用。觀察家稱近年厦門沿海部隊與金門炮戰已停，雙方似有默契互不干預民航飛機往來云。

✽台北訊：監察院監委張一中與周哲宇指出目前黑社會份子介入娛樂界，屢次發生暴力事件，呼吁警方大力予以整頓。

✽台北訊：警方最近破獲一犯罪集團，涉嫌替數百人僞造護照及簽證前往美國。據警方搜獲的資料顯示，去年已有二百至三百人利用僞證在美入境。

✽廣州訊：廣東樂器廠小提琴製作師傅精製產品在多次國際比賽中獲獎。紅棉牌小提琴在波士頓一次製琴技術比賽中獲音色、工藝等四項金質獎。

★香港訊：市政局議員黃夢花醫生十五日自北京返港，稱曾與港澳辦公室負責人姬鵬飛會面。姬氏對香港前途問題表示中國不容香港獨立，且在九七年決心收回，由港人治港，享高度自治權利。中國負責香港防衛，但不在港駐軍。居民可用香港身份證及特種護照，繼續自由進出香港政策。並稱市民享有私產權，資金可自由調動出入香港。除最高長官外，外籍人士可繼續擔任公私職位，並享公民權利。中國政府不在香港徵收賦稅。黃醫生提兩點建議，得姬氏同意：㈠擬定香港行政特區憲法，以堅定香港居民信心，㈡保證不同政治思想人士享有在港居留工作的權利。

★台北訊：中興大學校長李崇道已決定取消辭意，回校服務云。

★香港訊：佳寧集團董事局主席陳松青和執行董事何桂全因涉嫌僞造業務報告等罪名，上週再被提訊，法官拘後至下月廿三日審訊。仍准保釋外出候審，陳松青要交出三本護照由法庭保管。（又訊）裕民銀行主席上週稱，因其附屬機構裕民財務曾借出約七億餘美元與佳寧集團，亦將改組及公佈裕民財務董事與高級職員辭職情況，並稱貸與佳寧款項均有紀錄。

（更正）上期台北訊經濟部趙耀東部長談話外貿要克服三大障礙，「外貿」誤植「外資」二字。

正名

鄙人時常懷疑着小說之所載。譬如兩將出場廝殺。要互通姓名一事。實在欠解。山東炮打山東炮，兩家講山東話，不妨互通姓名或辱罵一場，還有多少意思。但若平南伐北，或征東征西，與蠻夷交易。又怎能互通姓名？除非雙方大將，各帶傳譯員一名。方能道出「不斬無名小卒。來將通上名來」。否則鷄和鴨，空叫一場而已。

遠者不說。譬如北佬南征，與廣東人對壘，外江大將當然用外江話大罵：「你這個王八蛋」！

廣東大將不明白他說王八蛋還是紅花蛋，但明白是辱罵，他用廣東話回罵：「你去做契弟」！

假如遇着美國兵亦參加戰役，戰場上雖充滿「王八蛋」，「契弟」及「山漏必治」，但受罵者仍不知其意義也。挨罵尚不知其意義。又奚能互通姓名乎？

今日交戰，皆屬國際性質，故不能再通姓名。（若欲知對手方之名者。不妨結果其性命之後，再檢其頸上所繫之鐵片）。

總之，世界越文明，戰爭越進步，姓名越不見重要，只有世界上最呆之呆子，方大叫「行不更姓，坐不改名」耳。

譬如鄙人之姓名爲「諾叔」，即是姓諾名叔，至爲簡單，若再追問，則鄙人乃諾家公所主席兼財政，又任諾家公所收出港票之人員。一個人「袋埋」，勝過幾個人打冬冬也，若有時遇着移民局審查員，鄙人又可作下面之對答：

你姓甚名誰？

諾叔，姓諾名叔。

審查員或曰，中國人不用此姓氏，你必定另有一姓，或假冒別姓之假紙入境，要鄙人交出册紙，但册紙上並無中文字，只有英文，讀時又似姓諾者。鄙人可解釋曰，諾字有南音北音三邑四邑之別，根據鄙人所讀之音，即英文之音，移民局判定一人之姓氏，非根據中國文字，乃根據中國音而譯成英文。故中國人之姓氏，轉過來美國，一姓即有數姓，可爲諾亦可爲那或牛，不能以此而判鄙人之姓僞也。譬如已故總統羅斯福，在英文只有一姓，但轉過中文，即有數姓，單以大埠之大，即有人呼之爲羅斯福，呼之爲勞士偉，呼之爲盧士委。三個姓氏不同，但你不能謂羅斯福總統擬造假紙入中國久居也。

移民局審查員，聽得此理論之後，必佩服「差拿曼」之狡計多端，搖首嘆息而去。

看官若再問爲何以諾爲名或姓時，鄙人不妨解釋一下，「諾」者點頭稱是也，若遇有達官貴人過境，應該捧托時，遂諾諾不休，但在另一方面，諾者又爲No之譯音，若遇販夫走卒或貧童弱叟時，應用脚踏之，遂No！No！不休，故諾字之用途有二，可是可否，可允可拒，可媚上而驕下，週旋于社會之間，左右逢源，到處可撈，又何樂而不爲？

"C" LOUIE JEW
WORLDS
世界上最佳服務
GREATEST SERVICE
RICHMOND mazda
RX-7　B2000 pickup　GLC
萬事達六二六是"今年進口最佳汽車"
626: "Import Car of the Year"
"C" LOUIE JEW
RICHMOND MAZDA
600 23rd STREET RICHMOND 237-4700
TOLL FREE S.F. PHONE NUMBERS:
441-1600/PR1-1000
APPROVED AUTO REPAIR

EDMUND LEE
影攝傑文李
Award Winning Photography
Phone: 333-3399
紐參街頓作市夾街臣槓到請
（窗櫥祥生永即）列陳片相人本

影護照相
梁哲武 事務所 地保官
簿記、翻譯、填報入息稅
LINCOLN LEONG AGENCY
751 B Clay St. SF. CA. 94108
Tel: (415) 781-6561

專家 士博潮應李 眼鏡
Dr. Alfred T. Lee
Optometrist
748 Sacramento St.
Phone: 781-7437
每日上午十一時至下午六時

後以半時二館武勝鴻佛李蔡
跌打 便常露打跌名著 周亮
982-8741
號八卅巷宋呂新
巷後校學利瑪聖

結仔樂西園半
Ping Yuen Drug and Mkt.
樂西配專　餸熟貨什
1111 Grant Ave. 982-1613

FIGONI HARDWARE CO
Restaurant, Hotel and Bar Supplies
1351 Grant Ave 392-4765
匙鎖喉及油漆具用器鐵種各

★據重修纜車系統計劃部門的報導，經過一年的工作，纜車系統可望在年底恢復通車，負責這段工程的陳漢亮工程師，對市民在施工期間的支持和合作表示異常感謝。同時籲請市民經過工程地段時小心行走或駛過工地，又因工地內的工具和機件易招引孩童玩耍，盼家長們能督使孩童遠離工地，以免發生危險，並不要隨意扔掉廢物，如有問題可電五五二—二二五〇。

★上週六在帝揚美術博物館舉行的「馬可波羅之夜」，爲亞洲博物館籌款，現任美亞銀行副總經理，華商陳志明以最高票數（五千餘票）當選馬可波羅。

★三藩市社區大學華埠北岸中心，將於十一月八日起，每週二、四晚六至九時舉辦夜間電腦專修班，由（A. Yuan）教授。又高級電腦專修班於十一月七日起開始每周一、三晚六至九時上課，由 J. Martorelli 講程式寫作及電腦運用。

★本市東北衛生處近獲聯邦政府撥款，可幫助失業人士免費接受醫療服務，還有餘款可分配給北加州十六個郡爲期一年。地址：市德頓街一五二〇號或電三九壹—九六八六。

★三藩市華埠女青年會訂十一月一日起每週二下午五時四十五分至七時四十五分開辦服裝製作班，由經驗豐富的何女士主辦，除教基本縫級技術外，並教服裝選料，服飾選配等，全課程共六週，收十八元，請預先報名企李街九六五號。

★三藩市女青年會氣功班將於十月廿九日開課，每週六上午十至十一時半上課，七週結束，由駱佩鈺女士教授，請早報名，電三九七—六八八三。

★聖馬刁區水嚨冷氣工程訓練小組，召收爲期四年的水嚨技工訓練，申請者需：十八歲以上，中學畢業（或通過GED測驗），有五百班英文程度，再需通過考試。歡迎婦女及少數民族參加。招募會議：十月廿五日下午六時卅分於三藩市華埠跑華街一一三五號華埠圖書館，座位有限，請先電三九八—八二壹二華人權益促進會潘平安君登記。

★美國華裔醫師協會將於十一月十二日下午六時在屋崙百老匯街八〇〇號翠園酒家，除發獎學金與有爲之醫學生外，該會更發特別獎與聖地亞哥大學醫學院婦科殷崇文教授（譯音），以誌其對醫學上之貢獻，報名電話：七八五—八〇五五，陳國樑醫師。

★本市華埠青年中心舉辦錄影帶欣賞會，十月廿八日下午四至六時將放映英語片「大力水手」，歡迎十二至廿一歲青少年參加，免費，並有茶點，預約座位電話七七五—二六三六，地點市德頓街七七七號建民中心會議室。

★三藩市地檢處消費者投訴組爲市民免費服務，該組受理：汽車修理，舊車買賣，房屋修理，假貨，迫遷及不實廣告等，如有汽車公司收費最高超過五十元者，即可到該組投訴，可電五五三—一八一四符俊查詢。

★美中人民友好協會明年春天將舉行到中國西雙版納參加傣族潑水節之旅行團，爲期廿一天，行程將至上海、北京、西安、昆明，西雙版納及廣州等，詳電：（四一五）八六三—〇五三七或西雅圖市（二〇六）七二五—八三八八包君查詢。

★三藩市東北衛生處及華語廣播電視—有綫電視廿六台，將於十月廿三日及十一月六日，星期日晚八時請西雅圖華盛頓大學醫學院癌症放射治療部主任陸孝先醫生講解「癌症」。如有詢問或索取「癌症」各種資料可電三九一—九六八六徐女士。

★洛杉磯華埠服務中心爲低入息家庭舉辦兒童免費牙齒檢查，參加兒童年齡在六至十四歲，日期：十月廿二日上午九至十二時，名額限壹百位，先到先登記爲準。華埠北百老匯街壹二三壹號電二二壹—四一〇〇。

★三藩市亞鄰設計會現爲傢私、建築與裝修的基本訓練班招生，受訓期間略有津貼，申請者需：每週上課廿小時爲期十二週，不正在求學，能基本英語會話，年齡十七至廿一歲之間，能通過基本的考試，並係本市居民，可電九八二—二九五九。

新華書店

NEW CHINA BOOKSTORE
642 Pacific Avenue
San Francisco, CA 94133
Tel.: (415) 956-0752

歡迎郵購　歡迎參觀

秦漢史論兵			$ 3.20
莊子淺注			4.20
尚書譯注			2.20
四庫提要辨證			40.00
中國書法大字典			80.00
中國畫報	中英文版二種	每本	0.75
中國建設	中英文版二種	每本	0.80
中國對外貿易	中英文版二種	每本	1.50
解放軍畫報		每本	1.20
福建畫報			0.75
山東畫報			0.75
雲南畫報			0.75
廣東畫報			1.20
民族畫報			0.75
中國畫家大辭典	（精）		8.00
臨床青光眼	（精）		6.50
流行病學全三册	（精）		31.50
中國美術家人名辭典	（精）		48.00

雙語法律服務

移民、稅務、離婚、酗酒駕駛、個人損傷，刑事案、一般性案件。

懂中國、西班牙、菲律賓、越南、日本、意大利、葡萄牙、法、德、俄語。廿四小時免費諮詢。

(415) 626-3131
893-8916
864-5242
457-1075

錢生屋

何不爲你的房屋作更好運籌！

投資資源・經濟籌劃・令你的生活更豐盛！

目前符合加省國家銀行房屋第二次貸款的資格人仕與日俱增，房屋繼續增值，帶給置業者有更多滿足及各種個人利益的選擇權益：

- 各類投資良機
- 作長期經濟計劃打算
- 夢昧以求的旅遊——橫越東南亞，暢遊中國，香港，台灣，日本，星加坡，泰國等理想名勝地方

要令你的生活過得更多姿多采，何不爲你自置的房屋作一思量

請今天駕臨任何一間加省國家銀行貸款部門諮詢，我們便會竭誠爲你解釋房屋第二次貸款計劃，盡量安排

配合你所需：貸款資格，資產信用及視乎個人入息

並設有最簡便付款計劃和最優惠貸款利率

欲知詳情歡迎閣下駕臨本行或電話查詢

601 Montgomery Street, San Francisco (415) 956-7878
2858 Stevens Creek Blvd., San Jose (408) 984-7878
429 "J" Street, Sacramento (916) 441-7878

加省國家銀行
CALIFORNIA NATIONAL BANK
Member FDIC

廣州際遇

賈保羅著
吳莉莉譯

（編者按—賈保羅君於八二—八三年在東西報社任記者。）

（廣州訊）當西方國家談起中國的開放政策時，他們一般只提到技術交換、擴展貿易等。但這項政策最重要的內容却是讓外國人以個人的身份到中國旅行。這種私人的旅行不但鼓勵更多的遊客來中國，也讓中國人民和別國人民有更自由的接觸。

當然，遊客並不能在中國隨心所欲的任意遨遊，他們只能去二十九個正式「開放」的城市，但這樣仍能讓私人旅客有較多了解中國的機會。而由政府指定的「陪同」帶領下的旅遊團就沒有這個自由。在陪同面前，一般人總不太願意問有關西方的生活方式，道德觀念和政治之類的問題，而西方旅客也同樣覺得不方便。

基於這個理由，我和我的哥哥決定自己到中國去旅行。我們希望能看到「官方」觀點以外的中國。一到廣州，這個私人旅行的好處就顯出來了。

一個五十幾歲，會說英語的中國男人志願來做我們的非正式的導遊。他代表在鄧小平新經濟政策下的新產物——一個在國營經濟制度以外的謀生，甚至可發財的「拉生意」的人物。

我們的「導遊」說，他的名字叫「約瑟夫」，他說他在一個替年青人找工作的機構裡工作，一天只需做五個小時。

廣州街頭（賈保羅攝）

但在廣州的四天裡，他幾乎整天和我們一起。約瑟夫很大方的帶給我們各種飲料、冰淇淋和啤酒。

他說他只想帶我們在廣州到處看看。很快的，我們發現他也十分有興趣用他的人民幣來換我們的外匯券。有了外匯券，他就能到只有外國人才能去的友誼商店裡買好東西。他給我們很好的匯率：一元二角人民幣換一元外匯券。他還說跟他換錢是沒問題的，因爲他「並不是個專做換錢生意的人」。可是，當我用華語問他換錢的事，他馬上警告我，別說中國話。看到這情形，我決定不冒這個向他換錢的險。

可是，跟我們同住的一位法國人不理這麼多，他向約瑟夫共換了五百元，每一次都是五十或一百元。約瑟夫每次都公開的交出六十或一百二十元人民幣。但當他收回外匯券時，他又十分小心。他堅持將外匯券夾在報紙中間交給他。

當我再次問他這樣換錢是否合法時，他說他和幾百個外國遊客換過錢，從沒出過問題。他還說這種事很普通，「事實上，計程車司機已經變成了新的銀行家，他們第一個有機會和遊客換錢。」

顯然地，約瑟夫十分支持現在的新政策。他解釋說目前的政策能動員中國的最大的資源——中國人民。他說中國農民得到最大的好處，「農民比城裡人過得還好！因爲農民有較多賺錢的機會，像種自留地和自己養鴨子等。不過，城裡花錢的機會當然比農村高得多。」

的確，根據一份中國的英文報紙—中國日報的報導，在新經濟政策下，有些農村家庭年收入一萬多元。現在有個新名詞，叫「萬元户」。政府並不鼓勵用這個名詞。他們較喜歡用「千元户」，大概是因爲較多的家庭能達到這個「上等階級」。

除了表示對個人主動性的支持外，約瑟夫不願意討論其他政治的問題。這也是能理解的：在文革期間，他因爲吹喇叭就受到責難。不過，他仍是對新政策能否持久有懷疑。「也許幾年後，鄧小平去世以後，就沒這麼好了。」不過，他的這種顧慮並沒影響他和西方人的接觸，他對中國以外的世界十分有興趣。他對擁有香港來的牛仔褲、計數手表、電子打火機等都十分自豪，他又吹起喇叭來了。從他的生活方式看來，他顯然相信物質刺激和與西方的接觸對中國的發展是十分重要的。這種態度在將來可能又給他帶來麻煩，不過，他似乎很願意冒這個險。

金山客批世情

＊脚闖禍

香港灣仔一家舞廳兩批舞客，因争舞女大打出手，有人傷鼻有人傷頭。

金山客曰：因舞而鬥，實則係「脚」所闖之禍。

＊博愛

美國人每年花在貓狗及其他寵物之錢，共達八十億元之之鉅。

金山客曰：此亦人類「博愛」之表現也。

＊够照

一名女賊打劫三藩市企李文街一家照相館。

金山客曰：此名女賊，應句廣東俗話—「够照」。

針鋒相對

快人快語

甲：「這麼巧，又碰見你。你好嗎？」

乙：「很好，很好，謝謝你。」

甲：「聽說你在戲院裏做事，可以送我幾張戲票吧！」

乙：「我也聽說你在銀行裏做事，可以送我幾張鈔票吧！」

簡要聞報

★東京訊：日本法院上週判前首相田中角榮受賄罪名成立，判囚四年。田中之律師稱將上訴。田中被控在一九七三年收受美國洛克德飛機公司二百萬元回佣，以影響全日空等航空公司購該公司出產的三星客機。田中不認罪，且不辭國會議員職位。觀察家稱此政壇醜聞對田中的密友現首相中曾根打擊沉重云。

★仰光訊：緬甸軍警上週爲南韓總統被襲事已獲韓人疑犯三名，一名受傷，另一名在追捕中被手榴彈炸斃。又漢城訊：南韓政府十四日宣佈全面改組，由陳懿鐘接任總理，李宣基任外長。申秉鉉任副總理兼經濟企劃部長。

★華盛頓訊：中國外長吳學謙上週訪美四天，曾會晤雷根總統，並與國務卿蘇茲長談逾八小時。國務院官員稱，美政府對吳氏來訪之重視程度，遠超任何一國同級官員。吳呼籲消除兩國關係障礙，並稱中美雙方應遵守歷次公報原則。吳氏離京時國務院宣佈美中文化交流將於明年恢復，對美向中國提供軍備事亦有進展。並形容雙方會談在「友好、坦率和有建設性」情況下進行。上週四吳氏抵達芝加哥訪問，聞不久將在芝城設領事館云。

★馬尼拉訊：由於近日反政府示威騷動一再發生，使雷根總統推遲訪問，對菲律賓旅遊事業產生不利影響。一些旅行團且繞道避到馬尼拉。大飯店正以減價來争生意。

★華府訊：雷根上週委任國家安全顧問克拉克接長內政部長職位。並任命美國派出中東特使麥克花蘭接任國家安全顧問。

★以色列訊：以國議會最近以六十對五十三票微弱多數，通過沙米爾組閣。組閣後危機繼起，財長辭職，工人罷工，貨幣同美元比價貶值百分廿三，各類生活用品提價百分五十。

★維也納訊：聯合國國際原子能機構第廿七屆大會最近一致通過，接納中國爲新會員國，中國加入後，該組織共有一百一十三個正式成員國。

下午茶座

本期因稿擠，下午茶座暫停一期，下期繼續刊出。

金山 大埠
奇香麵廠
Kay Heung Co.
12 Beckett Street
San Francisco, Ca. 94133
Tel. (415)982-4065
982-4039
華埠最老　出品馳名
• 雲吞皮 • 春捲皮 • 簽語餅
• 粗身鮮炸麵 • 靚細炒麵
膾炙人口　包君滿意

特別啓事
本店爲利便屋崙及東灣各顧客起見，特商得和昌芽菜店代爲推銷，且有專車送貨。其他埠外商號取貨亦可代寄。
和昌芽菜店
門市 982-6137
工場 431-5666
電話：
奇香麵廠啓

全市獨家貢獻
宮燕食譜
養生珍品
正宗佛跳牆
鮑魚鷄翅
皇宮
Imperial Palace
919 Grant Avenue, San Francisco
982-4440

香港劉冠雄麥廠有限公司總場
美國 依力臣企業有限公司
ELLISION ENTERPRISES CO (U S A) INC
香港總行：九龍彌敦道311號5A　電話：850133
美國總行：三藩市士德頓街1758號　電話：391-0743
分行：三藩市士德頓街802號　電話：391-0742
多年經驗 • 爲富藥味 • 經驗配方
直接由經驗人材
遍辦中國各省地道藥材批發
總代理：日本百合花牌冬菇
信譽保証 • 專賣正貨
電腦管理 • 付貨快捷 • 歡迎郵購

值得一遊的絲綢之路

「在嘉峪關口，站在萬里長城的城垣上，面對終年積雪的祁連山脈，望着無邊無際的沙漠，四週雄偉的氣勢伴着一片寧靜，對我們擁有四千年文明歷史的中華民族那種崇敬和自豪感，不禁油然而生。」

這是上月剛從「絲綢之路」旅行回來不久的李先生甚有回味的感想。

李先生他們一行十六人，經西安到蘭州，由黃河支流的劉家峽坐一日船便到達楊塔附近的炳靈寺石窟，因當地交通不甚發達，歷年受戰禍較少，所以自晉唐北魏等朝代的石刻、佛像、壁畫等雕刻都保存得較完整。

遊罷炳靈寺就到盛譽二千多年的「夜光杯」產地酒泉。用質地優良的祁連山玉，巧磨細琢而成的夜光杯、形狀分大小高座杯和平底杯，有墨綠、鵝黃、羊脂白等色，並有天然花紋，晶瑩典雅。把着這精美的工藝品，記起唐詩人王翰在「涼州詞」中「葡萄美酒夜光杯」的佳句，就更有情趣了。

自酒泉只坐廿分鐘汽車即可見到前面講過的嘉峪關，這是萬里長城二端之一頭，城牆已不似北京附近八達嶺那段長城那麼完整，但雄偉的城關仍在，依然給人看到二千多年前建築工程之偉大。

出嘉峪關，跑七個小時的汽車，幾乎全程都是浩瀚的戈壁灘，所謂戈壁灘，沿途所見全是大小石塊，並非如海灘邊的細沙。一望無際，不見人烟，偶見沙堆間長些矮小的灌木。忽然看見老遠在沙灘的盡頭，一片江南景色，青葱的樹木與城市宛然可見，但陪同的當地人却說：「別相信，那是海市蜃樓，你跑到那裡什麼都沒有，仍是沙漠。」

膾炙人口的敦煌終於到了，這個「絲綢之路」上著名的古城，自漢武帝時（公元一一一年）已是中西文化交流的樞紐。位于鳴沙山脚，舉世聞名的莫高窟就在離縣城廿五公里處。古人載着中原美麗的絲綢到達敦煌後就分南北二路往西行。北路出玉門關，經吐魯番，南路出陽關經羅布泊到西域，如印度的佛教、大宛馬、葡萄就從這條路傳入中國。

敦煌莫高窟石室開鑿於公元三六六年，經北魏、隋、唐至宋、元等代，不斷的增修，四萬多平方米的瑰麗壁畫和兩千多身栩栩如生的彩塑，真是美不勝收，目不暇給，令人留連忘返。

再坐十六小時的汽車和火車，經柳園就到達新疆的吐魯番盆地。這個世界第二低地，在夏季最高氣溫可高達攝氏四十七度，真不愧有「火焰山」之稱。

最有趣的是已有二千多年歷史的「坎兒井」，古稱「井渠」。古人爲了氣溫高，防止地面水蒸發快，就利用地形，每間隔四、五十呎連續開鑿暗渠，這種原始的供水方法，沿用至今，四季水流不斷，全地區有坎兒井一千三百多條，井道長達千多哩。

南山牧場的哥薩克人在蒙古包內熱情地用燒烤羊肉和羊奶茶款待遠方來客。遠涉重洋在這天山山脈過一日遊牧民族的生活，真是別有風味。

漫步在烏魯木齊的街頭，忽然旅團中一位白人旅客驚喜的叫道：「Pizza! Pizza!」原來他們看到當地居民日常吃的葱油麵餅，在街上現烘現賣，十足像尚未加上乳酪和紅腸的意大利薄餅。

（慈恩）

華埠人語

★這一期我們編輯的重點是「旅遊」。我們跟華埠中不少旅遊界人士談話，知道近年來旅行社越開越多，競爭激烈。且有「惡性競爭」的情形出現，使同業間互相猜忌，積怨日深。有一位旅行社經理對我們說：「最令同業們反感的，是不誠實的廣告宣傳。例如一家旅行社刊出極廉的票價。這種票只在某種包機情況下才有，在一般情形下是買不到的。如果一位乘客跑到他們那裡去，他們也會說出實況，要乘客多付一點，買另一種票。結果使乘客不知虛實，也使我們同業在工作上要費唇舌解釋一番。乘客們就算是跟我們買了票，有時也會輕信報上的廣告，而拿回來退票。使我們的職員平添了不少麻煩。」

★他舉例說：「一位客人要買便宜的機票到香港去。結果在香港訂不到回程票，要另買一張回來，雖然回美後拿到一點退票錢，但兩票加起來，已再不是『廉價票』了。

又一位客人要從舊金山到台北去，我提供了直航或停一站的票他都說不够便宜，結果買了一張平價票，從舊金山經檀島、東京、漢城、香港才轉機到台北，共花了二十四個小時才達目的地。還有購買包機票的，到機場後航空公司更改起飛時間再三，費時失事，乘客怨聲載道。只可惜你們報界不愛登載這方面的報導，使許多人不知實情。」

★這位旅行社經理還說：參加旅行團的也要注意。有些團是有專人領導、沿途照顧的，有的是要「自己顧自己」的，也有一些是所謂「賣猪仔」式的，即一家旅行社組團時人數不够，便把團員交別家旅行社一併成行。所以旅遊者要先弄清楚，以免一次愉快的旅行變成驚險的「逃難」！」

★有些什麼辦法可以防範旅程跟宣傳「不對辦」一類的情形發生呢？他說：「第一，不能以價目來衡量旅程之所值。要比較旅行團所用的航空公司、旅店、導遊及各地的節目。第二，要看舉辦的旅行社的信譽。聽聽曾參加他們舉辦旅行團的團友有什麼評語。」

★他還說：「有許多人外出旅遊是很隨便而且是漫無目的的。我常鼓勵客人們要有選擇性地去旅遊。先看看書，了解當地風土人情才去。如果一個人有潔癖的，便不要到較落後的地區。如果一個人不能抵受寒冷的，便不要在冬季往北歐去。而且要注意時事，別到政局不穩定的地方去！」我們說：「也別到排華的國家去！」

（劉池光）

柯夫曼實業公司
Green & Kaufmann Real Estate
5124 Geary Blvd., San Francisco, CA 94118
余炳疇 Frank C. Yi
398-8388 or 387-5000

列治文區
(一)二部六大房子列：每部大客廳、餐廳、二睡房、太陽房、新修廚房及浴室，銅水嚨新電，另樓下有二睡房柏文，平價急賣。
(二)三住房住宅近Balboa街大車房花園西人樓主急賣十三萬九千五百元。
(三)二部全新：每部三睡房二浴室另三睡房Penthouse及姻親柏文，十二亞運由夾加里寬街。
(四)五亞運由夾湖街及加里寬街六部十餘年新柏文：四部二睡房，二部一睡房、大車房

日落區
(一)二部二睡房夫列在Judah街近廿八亞運由商業地段，大車房可改作商業鋪面，卅餘年新只開價廿二萬。
(二)廿二亞運由三睡房在一層另樓下有姻親柏文
(三)二睡房住宅、車房、花園，西人樓主急賣十一萬九千五百元。

黃鳳瓊實業公司
(一)夫列兩部車房，近聖羅醫院十八萬元
(二)新式柏文六部近鑽石山三十三萬元
(三)柏文七部近加省醫院二十八萬元
(四)鑽石崗新式大住宅四睡房兩個半浴室二十三萬五千元
(五)大夫列三部另小鋪面一部二十二萬元
(六)柏文四部近孖極街二十三萬元
本公司專理買賣及交換大小樓業，管理物業，保險燕梳。專誠爲僑胞服務。若蒙垂詢，請電話接洽。
Skyway Realty
Real Estate & Insurance
688 GUERRERO ST.

太平洋週報 THE CHINESE PACIFIC WEEKLY
東西報・太平洋週報合併版
EAST WEST 東西報
（每份二角五分）
第十七卷第四十一期
公元一九八三年十月十九日

珠江河畔

城市計劃委員會通過樓高限制案

（本報訊）本市城市計劃委員會十月十三日以五對一票數通過一項建議，限制華人遊戲場附近樓宇的高度使遊戲場有足够陽光。原來可建一百六十尺的限度，現降爲五十、八十或一百尺高。如業主要超越這限度，必要通過公聽獲得准許。新樓不能在三月廿一日至九月廿一日期間上午十時至下午四時阻擋遊戲場的陽光。

華人遊戲場位於沙加緬度街（唐人街）與香亞巷、天后廟街之間。數月前因寧陽大厦欲在士德頓街興建。反對者以新厦阻擋遊戲場爲理由，要求減低高度，結果城市計劃委員會在七月以四對三票批准寧陽大厦的興建，但高度要由原定的一百六十英尺降至一百〇五尺，且要將高兩層改爲四十五度斜角型，使多點陽光能照在遊戲場上。

上週在討論此案中，華埠改進協會李俠、劉紹榮、林炳昌等要求委員會延遲三個月才表決，以便社區人士有機會詳細研究此提案，及提出一個整個華埠的環境影響報告。但不爲委會所接納。

贊成降低樓高限制人士指出，此提案只影響華人遊戲場鄰近之卅四個地段。而華埠共有六百個地段不受此例限制，仍有約一百萬平方英尺可建面積。並稱「美鄰園」的完成，不受樓高限制。

華人遊戲場對面的男青年會正準備興建一座一百六十英尺高的新樓。故該會總幹事黃作述反對這項提案。

金美倫堂方小龍牧師贊成樓高限制，他說每天近千名兒童到遊戲場玩耍。故陽光極其重要。「我們不能一邊怪責兒童到處閒混，一邊又奪去游樂場的陽光。」

這提案在城市計劃委員通過後，還要得市參議會同意才生效。

中共宣佈三年清黨

（北京訊）中共十二日宣佈從今年冬季開始，以三年時期分兩階段實行清黨。主要目的是清除四人幫隨從份子。

這決定在中共一次高層會議—十二屆中央委員會第二次全體會議閉幕後宣佈。出席這次會議有鄧小平、胡耀邦、葉劍英、趙紫陽、李先念、陳雲等政治局常委。並決定整黨工作指導委員會由胡耀邦領導，副主任是萬里、余秋里、薄一波、胡啓立和王鶴壽。

整黨的決定承認「十年內亂的流毒還沒有肅清」，有些黨員幹部個人主義思想嚴重，爲謀求個人利益，不惜損害國家人民利益，且走上犯罪道路。有些黨員幹部紀律鬆弛、精神不振、無所作爲。有些黨組織軟弱渙散、甚至處於癱瘓狀態。

中共指出有「三種人」是清除的對象：一是追隨林彪、江青造反起家者，二是幫派思想嚴重者、三是在文革期間的打砸搶份子。除此外，在經濟上及其他刑事問題上違法亂紀者也要開除出黨。並稱「整黨必須防止走過場」，防止以往的「那種殘酷鬥爭，無情打擊」的做法，不允許誣告陷害、挾嫌報復。

這決定也指出現在在工業交通財經貿易崗位上的黨員很少，要注意吸收。並在清黨中及清黨後吸收學生、婦女、少數民族、青年農民、知識份子爲黨員。

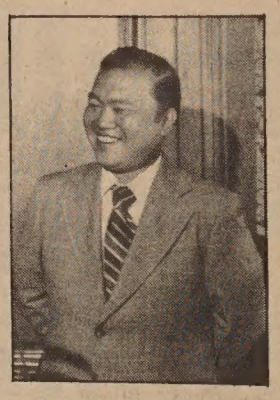
香港固定港元滙率

（香港訊）香港政府十五日實行兩項穩定港元措施：一爲採取固定匯率，自十七日開始，兩間發行鈔票銀行（匯豐與渣打銀行）如要增發貨幣時，須向港府外匯基金繳交外匯以換取港元的負債證明書。固定匯率爲一美元兌換七元八角港元。

另一措施爲自本週起，取消港元存款之百分之十利息稅。

港元近月來疲弱不振，上月一度貶至一美元兌九元五角。政府宣佈取消港元自由浮動匯率措施，獲各方良好反應云。

劉貴明任港口委員



（本報訊）本市市長范士丹上週任命劉貴明律師爲舊金山港口委會委員。宣誓典禮昨天在市府舉行。劉貴明曾任市參議員及市城市計劃委會主席，經常參與華人社區工作。

港口委員會管理本市沿岸碼頭、船務及機場，工作繁重。委員會主席愛華。戴維士上週去世，市長任命委員尤金。加德蘭繼任主席，加德蘭尚有六個月任期才滿。劉貴明即出任補此空缺，但獲連任機會頗大云。

陳錫驂下月將參加複選

（沙加緬度訊）陳錫驂上月參加市參議員選舉，獲百分之四十六選票，另一競選者添。侯爾獲百分之卅二選票。因兩人選票均不足半數，故在十一月八日面臨複選。陳氏稱選舉日因部份人士以爲他必勝，沒有投票。他說每一票都可決勝負，望下月複選時，選民均往投票。

店外擺設將獲通過

（本市訊）市參議員摩連那利兩月前提出徵收商店五十元費用，容許商人把商品擺設商店前行人道的議案，上週四在議會公共保護委員會中獲通過。此提案尚要在十月廿四日在參議會中付置表決，相信會獲多數通過。

摩連那利的提案獲范士丹市長支持。此提案禁商人把店前地方租出，並限伸出不超過二尺，擺設高度不超過三十英寸。而且只適用於華埠與北岸區。

受益者勿忘恩

（社論）華裔與其他亞裔有工商業管理專長者以往難於在大企業中謀一差事，近年來情況略爲好轉，但據不少在職人士報導：少數民族工商管理員仍面臨歧視，難獲提升。故此聯邦政府近年通過「平等就業機會」法案，社區機構通力合作，向大企業進行教育及施予壓力，使少數民族人士有機會受就業訓練、被聘、及升任高職。

可惜的是，因爲這些反歧視措施而獲職位或被提升的部份人士，以爲今天成就全靠自己的努力，不肯承認其中還有聯邦政府法例及社區人士推動等因素。政府調查證明：許多大公司如無聯邦法例及社區壓力，將會提升白人任高職，而不會提升同等資歷的亞裔人士。

我們殷切希望一些現任高職的受益者明白社區對他們的幫助和期望。以業餘時間、精力和金錢回我們的社區服務。